ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

62408/1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,

TRAVAIL ET

CONCERTATION SOCIALE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST

WERKGELEGENHEID, ARBEID EN

SOCIAAL OVERLEG

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
31-10-2017
RAAD VAN STATE
WETGEVING

SERVICE PUBLIC FEDERAL

SECURITE SOCIALE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST

SOCIALE ZEKERHEID

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

Arrêté royal portant exécution des article 115 et 132 de la loi du XXX

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikelen 115 en 132 van de wet van XXX

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu la loi du XXX, les articles 115 et 132

Gelet op de wet van XXX, artikelen 115 en 132

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 octobre 2017 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 oktober 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 octobre 2017 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister Begroting van 26 oktober 2017;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative;

Gelet op de regelgevingsimpactanalyse uitgevoerd overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Vu l'avis XXXX/X du Conseil d'Etat, donné le ..., en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Gelet op het advies XXXX/X van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, de la Ministre des Affaires sociales, du Ministre des Finances et du Ministre des Indépendants et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op voordracht van de Minister van Werk, van de Minister van Sociale Zaken, van de Minister van Financiën, en van de Minister van de Zelfstandigen

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Art 1. Les activités qui peuvent être exercées dans le cadre du travail associatif mentionné à l'article 115 de la loi du XXX sont les suivantes :

1. Animateur, chef, moniteur ou coordinateur qui dispense une formation générale ou socioculturelle, une initiation sportive et/ou des activités sportives ou personne qui est active dans un mouvement de jeunesse et/ou une plaine de jeux ;
2. Entraîneur sportif, professeur de sport, coach sportif, coordinateur des sports pour les jeunes, arbitre sportif, membre du jury, steward, responsable du terrain, signaleur aux compétitions sportives ;
3. Intendant, économe, moniteur ou surveillant de colonies de vacances, plaines de jeux et camps de sport ;
4. Coordinateur ou intendant de maisons de jeunes ;
5. Accompagnateur artistique ou technico-artistique dans le secteur des arts amateurs ;
6. Guide ou accompagnateur de l'héritage culturel ou la nature ;
7. Formateur dans le cadre de l'aide aux personnes ;
8. Accompagnateur dans l'accueil organisé à l'école avant, pendant et/ou après les heures d'école ou pendant les congés d'école ainsi que lors du transport de et vers l'école ;
9. Personne active dans les initiatives pour le développement communautaire, le développement populaire, les organisations de protection de l'environnement, le patrimoine culturel et historique, l'éducation au développement durable, les associations pour la promotion de l'art littéraire et plastique ;
10. Garde de nuit, à savoir dormir chez des personnes ayant besoin d'aide, et la garde de jour de ces personnes, selon les modalités et

en op het advies van de in Raad vergaderende Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Art 1. De prestaties die in het kader van het verenigingswerk zoals bedoeld in artikel 115 van de wet van XXX kunnen worden verricht zijn de volgende:

1. Animator, leider, monitor of coördinator die algemene of socio-culturele vorming, sportinitiatie en/of sportactiviteiten verstrekt of persoon die actief is binnen de jeugdbeweging en/of speelpleinwerking;
2. Sporttrainer, sportlesgever, sportcoach, jeugdsportcoördinator, sportscheidsrechter, jurylid, steward, terreinverzorger-materiaalmeester, seingever bij sportwedstrijden;
3. Beheerder, huismeester, monitor of bewaker van vakantiekolonies, speelpleinen en jeugd- en sportkampen;
4. Coördinator of beheerder van jeugdhuizen;
5. Artistieke of kunsttechnische begeleider in de amateurkunstensector;
6. Gidsen of publieksbegeleider van cultureel erfgoed en natuur;
7. De vormingsmedewerker in het kader van de bijstand aan personen;
8. Begeleider in de opvang voor, tijdens en/of na de schooluren georganiseerd op de school of tijdens schoolvakanties evenals bij het transport van en naar de school;
9. Persoon die actief is bij initiatieven voor samenlevingsopbouw, volksontwikkeling, organisaties voor de bescherming van het leefmilieu, cultureel en historisch erfgoed, ontwikkelingssamenwerking of –educatie, verenigingen ter bevordering van plastische en literaire kunst;
10. De nachtoppas, te weten het inslapen, evenals de dagoppas bij hulpbehoevende personen volgens de voorwaarden en kwaliteitscriteria die iedere Gemeenschap bepaalt;

critères de qualité à élaborer par chaque Communauté ;

11. Accompagnateur dans les voyages scolaires, les activités scolaires, les activités du comité des parents ou du conseil des parents et dans les travaux d'embellissement occasionnels et à petite échelle à l'école ou aire de jeux ;
12. Aide et appui occasionnels et à petite échelle dans le domaine de la gestion administrative, l'administration, le classement des archives ou l'organisation pratique des activités des clubs sportifs, organisations en faveur de la nature, organisations de protection du patrimoine culturel et historique, organisations de jeunesse, organisations pour la coopération au développement, musées, associations de promotion des arts plastiques et littéraires, maisons et troupes de théâtre, ensembles musicaux, groupes de chant, compagnies de danse, groupes de cirque ;
13. Aide occasionnelle et à petite échelle à la gestion, à l'entretien et à l'ouverture au grand public de réserves naturelles et du patrimoine culturel ;
14. Aide occasionnelle et à petite échelle à la mise en place de newsletters et autres publications ainsi que de sites internet en vue d'informer, de sensibiliser ou de fournir de l'éducation permanente au grand public pour des clubs sportifs, organisations en faveur de la nature, organisations de protection du patrimoine culturel et historique, organisations de jeunesse, organisations pour la coopération au développement, musées, associations de promotion des arts plastiques et littéraires, maisons et troupes de théâtre, ensembles musicaux, groupes de chant, compagnies de danse, groupes de cirque ;
15. Dispense de formations, lectures, présentations sur des thèmes culturels, artistiques et sociétaux et sur l'environnement et ceci pour des clubs sportifs, organisations en faveur de la nature, organisations de protection du patrimoine culturel et historique, organisations de jeunesse, organisations pour la coopération au développement, musées, associations de promotion des arts plastiques et littéraires, maisons et troupes de théâtre, ensembles musicaux, groupes de chant, compagnies de danse, groupes de cirque et bibliothèques ;

11. Begeleider van schooluitstappen, activiteiten op school, activiteiten van het oudercomité of de ouderraad en occasionele of kleinschalige verfraaiingswerken aan de school of speelplaats;
12. Hulp en ondersteuning bieden op occasionele en kleinschalige basis op het vlak van het administratief beheer, het bestuur, ordenen van archieven of de praktische organisatie van activiteiten van sportverenigingen, natuurorganisaties, organisaties ter bescherming van het cultureel en historisch erfgoed, jeugdorganisaties, organisaties voor ontwikkelingssamenwerking, musea, verenigingen ter bevordering van plastische en literaire kunst, theaterhuizen en -gezelschappen, muziekensembles, zanggezelschappen, dansgezelschappen en circusgroepen;
13. Hulp bieden op occasionele en kleinschalige basis bij het beheer, het onderhoud en het openstellen voor het grote publiek van natuurgebieden en cultureel erfgoed;
14. Hulp bieden op occasionele en kleinschalige basis bij het opstellen van nieuwsbrieven en andere publicaties evenals websites met het oog op informeren, sensibiliseren of permanente educatie van een groot publiek voor sportverenigingen, natuurorganisaties, organisaties ter bescherming van het cultureel en historisch erfgoed, jeugdorganisaties, organisaties voor ontwikkelings-samenwerking, musea, verenigingen ter bevordering van plastische en literaire kunst, theaterhuizen en -gezelschappen, muziekensembles, zanggezelschappen, dansgezelschappen en circusgroepen;
15. Verstrekker van opleidingen, lezingen, presentaties en voorstellingen over culturele, artistieke en maatschappelijke thema's evenals thema's m.b.t. het leefmilieu, bij sportverenigingen, natuurorganisaties, organisaties ter bescherming van het cultureel en historisch erfgoed, jeugdorganisaties, organisaties voor ontwikkelings-samenwerking, musea, verenigingen ter bevordering van plastische en literaire kunst, theaterhuizen en -gezelschappen, muziekensembles, zanggezelschappen, dansgezelschappen en circusgroepen en bibliotheken;

16. Assistance dans les maisons de repos et les maisons de soins ainsi que dans les centres pour personnes avec un handicap en complément des activités organisées par le personnel fixe, et pas seulement limité à, tenir compagnie aux personnes, aider lors d'activités et d'excursion ;
17. Garde d'enfants selon les modalités et critères de qualité à élaborer par chaque Communauté.

16. Ondersteuning bieden in rust- en verzorgingstehuizen evenals in centra voor personen met een handicap aanvullend op de activiteiten van het vaste personeel waaronder, en niet limitatief, mensen gezelschap houden, meehelpen bij activiteiten en uitstappen;
17. Kinderopvang volgens de voorwaarden en kwaliteitscriteria die iedere Gemeenschap bepaalt.

Art 2. Les prestations qui peuvent être effectuées entre citoyens dans le cadre des services occasionnels comme mentionnés à l'article 132 de la loi du XXX sont les suivantes :

1. sans préjudice de la législation communautaire : accueil d'enfants à domicile (babysitting), services d'assistance familiale, accueil d'enfants extrascolaire et accueil pendant les congés scolaires, organisé dans une habitation privée ou non ;
2. sans préjudice de la législation communautaire : le fait de s'occuper et de garder des personnes nécessitant des soins ;
3. cours particuliers, cours de musique, de dessin, de bricolage ou de technique dans l'habitation privée de l'enseignant ou dans l'habitation du donneur d'ordre ;
4. cours de sport ;
5. petits travaux d'entretien à l'habitation ou autour d'elle ;
6. aide administrative et aide ponctuelle lors de problèmes informatiques (IT), à l'exclusion d'une comptabilité professionnelle ;
7. entretien de tombes et autres lieux de mémoire ;
8. aide aux personnes lors de tâches ménagères petites ou occasionnelles dans l'habitation de l'utilisateur, à l'exception du ménage régulier, sachant que l'aide lorsqu'on effectue un grand nettoyage ou lorsque l'on vide une habitation est autorisée ;
9. aide et soutien aux et transport de personnes : tenir compagnie et accompagner l'utilisateur et les membres de la famille (à des rendez-vous, des activités ou à son domicile) ;
10. surveillance de biens immobiliers ;
11. le fait de soigner, s'occuper d'animaux et de les sortir.

Art 2. De prestaties die in het kader van de occasionele diensten tussen burgers zoals bedoeld in artikel 132 van de wet van XXX kunnen worden verricht zijn de volgende:

1. onverminderd de toepassing van de gemeenschapswetgeving: kinderopvang thuis (babysit), gezinsondersteunende diensten, buitenschoolse kinderopvang en vakantieopvang, al dan niet georganiseerd in een privé woning;
2. onverminderd de toepassing van de gemeenschapswetgeving: zorg en oppas van zorgbehoevende personen;
3. bijlessen, muziek-, teken-, knutsel- of techniekles in de privé woning van de lesgever of in de woning van de opdrachtgever;
4. sportlessen;
5. kleine onderhoudswerkzaamheden aan of rondom de woning;
6. hulp bij administratie en punctuele hulp bij kleine IT-problemen, met uitsluiting van professionele boekhouding;
7. het onderhoud van grafzerken en andere herdenkingsplaatsen;
8. ondersteuning van personen bij occasionele of kleine huishoudelijke taken in de woning van de gebruiker, met uitzondering van reguliere poetshulp, waarbij ondersteuning bij de grote kuis en ontruiming van de woning wel toegelaten is;
9. hulp, ondersteuning en transport van personen: vergezellen van en gezelschap bieden aan de gebruiker en familieleden (naar afspraken, activiteiten of bij hem thuis);
10. opziener van onroerende goederen;
11. zorg, oppas en uitlaten van dieren;

Art 3. – Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2018.

Art 4. – Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, le ministre qui a les Finances dans ses attributions et le ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art 3. – Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018.

Art 4. – De minister bevoegd voor Werk, de minister bevoegd voor Sociale Zaken, de minister bevoegd voor Financiën en de minister bevoegd voor Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à

Gegeven te

Par le Roi:

Van Koningswege:

Le Ministre de l'Emploi,

De Minister van Werk,

K. PEETERS

La Ministre des Affaires sociales,

De Minister van Sociale Zaken,

M. DE BLOCK

La Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

La Ministre des Indépendants,

De Minister van Zelfstandigen,

D. DUCARME

fr

EXPOSÉ DES MOTIFS

Titre X - Activités complémentaires

Mesdames, Messieurs,

L'objectif de ce Titre est de permettre la génération d'un revenu complémentaire de 500 euros

Exposé général

L'objectif est que toute personne possédant déjà un statut principal (salarié, indépendant ou pensionné) puisse gagner 6 000 euros de revenus complémentaires par an exonérés d'impôt. Cet objectif peut être réalisé via un des trois piliers suivants :

1. Le travail associatif
2. Les services occasionnels entre citoyens
3. L'économie collaborative organisée par l'intermédiaire d'une plate-forme reconnue

Les deux premiers piliers sont nouveaux et sont créés par ce titre. Ce sont les deux premières sections de ce titre. Par la suite, la section 3 contient les dispositions communes sur les trois piliers.

1. Le travail associatif

En introduisant un cadre légal relatif au travail associatif, cette section vise à remédier à une lacune dans la législation belge dont l'importance ne cesse de croître.

1. De manière générale, la notion de « travail associatif » fait référence à toute forme de travail effectué dans l'intérêt d'autrui et dans l'intérêt de la collectivité dans le secteur non marchand public ou privé (au sens large du terme), qui n'est pas effectué à titre gratuit mais moyennant paiement d'une indemnité limitée. Cela s'effectue toujours dans un cadre organisé. Le travail associatif décrit ici se distingue donc, d'une part du volontariat et, d'autre part du travail agoral effectué sur le marché de l'emploi régulier ou à titre d'entrepreneur indépendant. Le travail agoral est aussi parfois appelé travail

nl

MEMORIE VAN TOELICHTING

TITEL X - Bijklussen

Dames en Heren,

Deze titel heeft als doel de "500 Euro bijverdienen" te realiseren.

ALGEMENE TOELICHTING

Bedoeling is dat iedereen die reeds een hoofdstatuut heeft (werknemer, zelfstandige of gepensioneerde) onbelast 6.000 euro op jaarbasis kan bijklussen. Dit kan via één van volgende drie pijlers:

1. Het verenigingswerk
2. De occasionele diensten tussen burgers
3. De deeleconomie via erkend platform

De eerste twee pijlers zijn nieuw en worden via deze Titel gecreëerd. Dit zijn dan ook de eerste twee Afdelingen van deze Titel. Aansluitend bevat Afdeling 3 de aan de drie pijlers gemeenschappelijke bepalingen.

1. Het verenigingswerk

Deze afdeling strekt ertoe te verhelpen aan een leemte in de Belgische wetgeving waarvan het belang steeds meer toeneemt, door de invoering van een wettelijk kader met betrekking tot het verenigingswerk.

1. In het algemeen verwijst het begrip 'verenigingswerk' naar elke vorm van arbeid in de publieke of private non-profitsector (in de brede zin van het woord), die niet als vrijwilliger, maar tegen een beperkte vergoeding wordt verricht ten behoeve van anderen of van de samenleving. Dit gebeurt steeds via een georganiseerd verband. Het aldus omschreven verenigingswerk onderscheidt zich, enerzijds, van het vrijwilligerswerk en, anderzijds, van de agorale arbeid binnen een reguliere arbeidsmarkt of als zelfstandige ondernemer. De agorale arbeid wordt ook wel professionele

professionnel. Dans un souci de clarté, nous n'utiliserons que le terme « travail professionnel ».

Cette différence se manifeste aussi bien sur le plan conceptuel que sur le plan de l'application de la législation sociale et fiscale. En ce qui concerne l'application de la législation sociale et fiscale, le travail associatif ne constitue pas une forme de travail professionnel et l'indemnité perçue dans le cadre d'un travail associatif ne doit pas être considérée comme une forme de rémunération ou un revenu professionnel.
Pour cette raison, il est aussi important de définir clairement les notions de volontariat et de travail professionnel.

Conformément à la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, le volontariat est toute activité qui est exercée sans rétribution ni obligation au profit d'une ou de plusieurs personnes autres que celle qui exerce l'activité, d'un groupe ou d'une organisation ou encore de la collectivité dans son ensemble. L'activité doit aussi être organisée par une organisation autre que le cadre familial ou privé de celui qui exerce l'activité. Elle ne peut pas être exercée par la même personne et pour la même organisation dans le cadre d'un contrat de travail, d'un contrat de services ou d'une désignation statutaire. La rémunération du volontaire est limitée à une indemnité de défraiement forfaitaire qui ne peut néanmoins pas dépasser 1.334,55 euros par année et 33,36 euros par jour.

Le travail professionnel se présente sous trois formes, à savoir : les prestations de travail effectuées dans un lien de subordination contre rémunération sur la base d'un contrat de travail (en qualité de travailleur), les prestations de travail effectuées en exécution d'un statut déterminé unilatéralement par l'autorité publique (en qualité de fonctionnaire) et les prestations de travail effectuées dans le cadre d'une activité professionnelle indépendante (en qualité d'indépendant). Ces différents acteurs sont régis respectivement par le droit du travail, la législation sur la sécurité sociale et l'impôt des personnes physiques (avec pour base imposable la rémunération des travailleurs) pour ce qui est des travailleurs, le droit de la fonction publique,

arbeid genoemd. Met het oog op de duidelijkheid wordt hierna uitsluitend de term 'professionele arbeid' gehanteerd.

Dat onderscheid manifesteert zich zowel op het conceptuele vlak, als op het vlak van de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving. Wat de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving betreft, is verenigingswerk geen vorm van beroepsarbeid en is de vergoeding van het verenigingswerk niet te beschouwen als een vorm van bezoldiging of beroepsinkomsten.

Om deze redenen is het belangrijk ook de begrippen vrijwilligerswerk en professionele arbeid te duiden.

Overeenkomstig de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers heeft vrijwilligerswerk betrekking op elke activiteit die onbezoldigd en onverplicht wordt verricht ten behoeve van één of meer personen, andere dan degene die de activiteit verricht, van een groep of organisatie of van de samenleving als geheel. De activiteit moet voorts worden ingericht door een organisatie anders dan het familie- of privéverband van degene die de activiteit verricht. Zij mag niet door dezelfde persoon en voor dezelfde organisatie worden verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling. De vergoeding van de vrijwilliger wordt beperkt tot een forfaitaire kostenvergoeding die thans noch 1.334,55 EUR/jaar, noch 33,36 EUR/dag mag overschrijden.

De professionele arbeid kent drie verschijningsvormen, met name arbeidsprestaties in ondergeschikt verband tegen loon op grond van een arbeidsovereenkomst (als werknemer), arbeidsprestaties ter uitvoering van een statuut dat eenzijdig wordt bepaald door de overheid (als ambtenaar) en arbeidsprestaties in het kader van een zelfstandige beroepsactiviteit (als zelfstandige). Deze actoren ressorteren onder respectievelijk het arbeidsrecht, de socialezekerheidswetgeving en de personenbelasting (met de bezoldiging van werknemers als belastbare grondslag) wat de werknemers betreft, het ambtenarenrecht, de socialezekerheidswetten en de

la loi relative à la sécurité sociale et l'impôt des personnes physiques (avec comme base imposable la rémunération des fonctionnaires) pour ce qui concerne les fonctionnaires, et le droit civil, commercial et économique, le statut social des indépendants et l'impôt des personnes physiques (avec comme base imposable les bénéfices et les profits ainsi que les rémunérations respectivement des dirigeants d'entreprise et des conjoints aidants) pour ce qui concerne les indépendants.

2. Le présent projet de loi n'exclut pas que les travailleurs associatifs puissent exercer leur activité sous la forme du volontariat ou du travail professionnel ; il leur ouvre la possibilité supplémentaire d'exercer cette activité dans le cadre d'un nouveau statut de « travailleur associatif ». Le fondement de cette activité complémentaire réside dans le fait que l'activité est exercée pendant le temps libre de l'intéressé.

Bien que cette activité soit, en principe, une simple activité de temps libre, de plus en plus de conditions sont imposées dans le cadre de l'exercice de ce type d'activités dans le but d'en améliorer la qualité. Le travail associatif effectif a acquis un caractère semi-professionnel auquel la législation relative au volontariat n'offre pas toujours un cadre adapté et pour lequel il n'existe pas encore d'autre réglementation légale adaptée. Dans la pratique, cette situation génère un niveau élevé d'incertitude juridique. Dans la pratique, ces activités sont souvent effectuées dans un lien de subordination et contre paiement d'une indemnité. L'absence d'une réglementation légale entraîne, aussi bien pour le travailleur associatif que pour l'organisation qui l'occupe, un risque important que leur relation contractuelle soit requalifiée en contrat de travail ce qui entraîne, à son tour, le cas échéant, l'application de la législation du travail et de la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs salariés. Qui plus est, conformément au Code pénal social, les intéressés courent également un risque élevé de se voir infliger une sanction.

L'application débridée de la législation sociale et fiscale entrave considérablement le développement du travail associatif du fait des besoins atypiques du travail associatif : activités

personenbelasting (met de bezoldiging van ambtenaren als belastbare grondslag) wat de ambtenaren betreft, en het burgerlijk en het handels- en economisch recht, het sociaal statuut der zelfstandigen en de personenbelasting (met winsten en baten, alsmede bezoldigingen van bedrijfsleiders respectievelijk meewerkende echtgenoten als belastbare grondslag) wat de zelfstandigen betreft.

2. Het voorliggende wetsontwerp sluit niet uit dat verrichter van verenigingswerk hun activiteit van vrijwilligerswerk of professionele arbeid uitoefenen, maar opent de bijkomende mogelijkheid om die activiteit te verrichten in het kader van een nieuw statuut als "verrichter van verenigingswerk". De essentie van deze bijkomende activiteit situeert zich louter in de vrije tijd van de betrokkene.

Hoewel deze activiteit in wezen wordt uitgeoefend als een loutere vrijetijdsactiviteit, worden toenemende eisen gesteld aan deze activiteiten met het oog op de bevordering van de kwaliteit ervan. Het effectieve verenigingswerk heeft een semiprofessioneel karakter verkregen waarvoor de wetgeving inzake vrijwilligerswerk niet steeds een passend kader biedt en waarvoor nog geen andere aangepaste wettelijke regeling bestaat. Dat leidt in de praktijk tot een hoge graad van rechtsonzekerheid. Een dergelijke activiteit wordt in de praktijk immers vaak uitgevoerd in ondergeschikt verband en tegen betaling van een vergoeding. Bij gebrek aan een wettelijke regeling ontstaat voor de verrichter van verenigingswerk en de betrokken organisatie een aanzienlijk risico dat hun contractuele relatie wordt geherkwalificeerd als een arbeidsovereenkomst. Daaruit volgt de toepasselijkheid van de arbeidswetgeving en de wetgeving inzake sociale zekerheid voor werknemers. Bovendien lopen de betrokkenen een aanzienlijk risico te worden gesanctioneerd met toepassing van het Sociaal Strafwetboek.

Een ongebreidelde toepassing van de sociale en fiscale wetgeving leidt ertoe dat de ontwikkeling van het verenigingswerk ernstig wordt belemmerd omwille van de atypische behoeften

de soirée, de nuit, durant le week-end, entraves techniques (manifestations qui se succèdent à court intervalle, formations et examens obligatoires, préparations des manifestations, accompagnements, entraînements, compétitions, ...).

van het verenigingswerk: avond-, nacht- en weekendactiviteiten, technische belemmeringen (korte opeenvolgende manifestaties of activiteiten van verschillende duur, verplichte opleidingen en examens, voorbereidingen van de manifestaties, begeleidingen, trainingen, wedstrijden, ...).

3. Pour les raisons exposées plus haut, le présent projet de loi qui propose d'introduire un statut adapté pour les travailleurs associatifs et reprend, comme point de départ, les conclusions d'une étude antérieure1 et l'avant-projet de loi relatif aux droits des accompagnateurs sportifs du secteur semi-agoral. Cette base est complétée par le Cadre stratégique élaboré par le gouvernement fédéral en juillet 2017.

3. Het voorliggend wetsontwerp dat de invoering van een passend statuut voor de verrichter van verenigingswerk voorstelt om de hoger uiteengezette redenen, neemt de conclusies van eerder onderzoek[1] en het voorontwerp van wet betreffende de rechten van de semi-agorale sportbegeleiders als uitgangspunt. Dit aangevuld met het beleidskader dat door de Federale Regering in juli 2017 werd ontwikkeld.

Un autre point central dans l'élaboration de ce nouveau statut est que son introduction ne peut en aucun cas entraîner de fuite au niveau du marché du travail professionnel

Bij de uitwerking van dit nieuwe statuut staat eveneens centraal dat de invoering ervan niet mag leiden tot een uitstroom uit de professionele arbeidsmarkt.

Pour éviter que les activités des travailleurs associatifs n'aient un effet négatif sur le marché du travail, le champ d'application du statut proposé doit être clairement délimité sur la base des principes suivants :

Om te voorkomen dat de activiteiten van verrichter van verenigingswerk een negatief effect op de arbeidsmarkt zouden sorteren, wordt het toepassingsgebied van het voorgestelde statuut dan ook duidelijk afgebakend met behulp van volgende principes:

- en ce qui concerne le champ d'application, le statut proposé est réservé aux à une liste de fonctions limitée par arrêté royal avec un accent sur leur plus-value sociétale et sociale;

- wat het toepassingsgebied betreft, blijft het voorgestelde statuut voorbehouden aan een limitatief bij koninklijk besluit omschreven lijst van functies, waarbij de focus ligt op de maatschappelijke en sociale meerwaarde daarvan

- une évaluation intermédiaire du système est prévue à relativement court terme de sorte à pouvoir élargir ou limiter les éléments clés de ce nouveau statut

- er wordt voorzien in een snelle tussentijdse evaluatie van het stelsel, zodat uitbreidingen en of beperkingen aan de kernbestanddelen van dit nieuwe statuut kunnen worden aangebracht;

- en ce qui concerne l'indemnité, le montant maximum que peuvent percevoir les

- wat de vergoeding betreft, wordt duidelijk bepaald welk bedrag de verrichter van

1 J. De Wortelaer en G. Van Limberghen, *Opdracht voor het uitwerken van een specifiek statuut voor semi-agorale arbeid voor de sportbegeleider dat betaalbaar is voor de sportaanbieders, minimale administratieve lasten omvat en een billijke verloning van de sportbegeleider mogelijk maakt. Eindrapport*, Brussel, Vrije Universiteit Brussel, 2013, 93p.; cf. Hoge Raad voor Vrijwilligers, "Het 10-jarig bestaan van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers. Twee adviezen voor een toekomstperspectief", *http://hogeraadvrijwilligers.belgium.be/nl/adviezen/adviezen.htm*, 34p.)

travailleurs associatifs est fixé clairement, en l'espèce à un maximum de 6 000 euros par an et 1.000 euros par mois

- pour éviter que dans la pratique l'investissement en temps des travailleurs associatifs ne dépasse les raisons d'existence du nouveau statut, le nouveau statut n'est accessible qu'aux personnes qui exercent une activité professionnelle principale qui leur ouvre leur droit à la protection sociale et il est également clairement défini dans quelle mesure elles peuvent cumuler leur travail associatif avec certaines prestations de sécurité sociale (par exemple une pension de retraite, une allocation de chômage, ou des indemnités d'incapacité de travail).

- une interdiction de cumul est prévue dans le cadre de laquelle, un travailleur de temps libre ne peut pas, en même temps, exercer une activité pour la même organisation dans le cadre d'un contrat de travail

- le projet contient aussi une disposition d'interdiction qui n'autorise pas les anciens travailleurs d'une organisation à travailler pour cette même organisation sur la base d'un contrat de travail associatif pendant une période d'un an à compter de la fin de leur contrat de travail ;

- le projet prévoit également une interdiction générale du passage d'un travail régulier à un travail associatif

Ces principes reposent sur les règles suivantes :

- le statut de travailleur associatif est réservé à un groupe cible particulier bien déterminé, c'est-à-dire des personnes qui veulent se concentrer sur des activités à plus-value sociale élevée ;

- l'indemnité pour le travail associatif ne peut pas dépasser le montant maximal légal prévu par année calendrier. Ce montant maximal est adapté en fonction de l'évolution de l'index et est aujourd'hui de

verenigingswerk maximaal mogen ontvangen, namelijk maximaal 6.000 EUR per jaar en 1.000 EUR per maand;

- om te vermijden dat de tijdsinvestering van de verrichter van verenigingswerk in de praktijk de bestaansreden van het nieuwe statuut zou overstijgen, wordt het nieuwe statuut slechts opengesteld voor personen die een professionele hoofdactiviteit uitoefenen en daaraan hun sociale bescherming ontlenen en wordt tevens duidelijk bepaald in hoeverre zij hun verenigingswerk kunnen cumuleren met welbepaalde socialezekerheidsprestaties (bijvoorbeeld pensioenen, werkloosheidsuitkering, arbeidsongeschiktheidsuitkering).

- er wordt voorzien in een cumulverbod, waarin binnen eenzelfde organisatie een verrichter van verenigingswerk op hetzelfde ogenblik niet door een arbeidsovereenkomst mag verbonden zijn;

- het ontwerp omvat een verbodsbepaling waardoor het niet toegelaten is om als gewezen werknemer met dezelfde organisatie gedurende een periode van één jaar na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, een overeenkomst als verrichter van verenigingswerk aan te gaan;

- het ontwerp voorziet eveneens een algemeen verbod op conversie van reguliere arbeid in verenigingswerk.

Die principes vinden hun neerslag in de volgende regels:

- het statuut van de verrichter van verenigingswerk wordt voorbehouden aan een bijzondere welomschreven doelgroep, dat wil zeggen personen die zich willen toeleggen op activiteiten met een hoge maatschappelijke meerwaarde;

- de vergoeding van verenigingswerk mag het wettelijk vastgelegde maximumbedrag per kalenderjaar niet overschrijden. Dit maximumbedrag wordt aangepast aan de evolutie van het indexcijfer en bedraagt in

maximum 6 000 euros nets par année calendrier et cela pour les trois piliers

termen van vandaag maximaal 6.000 EUR netto per kalenderjaar; over de drie pijlers heen

- - les travailleurs associatifs ne peuvent pas, au cours de la même période, être liés à l'organisation qui les occupe en qualité de volontaire, de travailleur, d'indépendant ou de fonctionnaire. Ils sont toutefois autorisés à combiner, sur la même période, leur travail associatif avec un autre travail associatif ou du volontariat à condition de ne pas percevoir d'indemnité de défraiement pour la seconde activité. Ce mécanisme permet de garantir la disponibilité des volontaires dans le secteur non marchand.

- verrichters van verenigingswerk mogen niet in een zelfde tijdsspanne als vrijwilliger, werknemer, zelfstandige of ambtenaar zijn verbonden met dezelfde organisatie. Het wordt hen wel toegelaten om binnen een zelfde tijdsspanne hun verenigingswerk te combineren met een ander verenigingswerk of met vrijwilligerswerk voor zover voor deze laatste geen kostenvergoeding wordt toegekend. Zo blijft de inzetbaarheid van vrijwilligers in de non-profitsector gegarandeerd.

4. L'objectif poursuivi par les auteurs de ce projet de loi est de parvenir à une situation gagnant-gagnant :

4. Aldus beogen de indieners van dit wetsontwerp een win-situatie te verwezenlijken:

- pour les travailleurs associatifs, en introduisant un cadre légal accessible, compréhensible et facile à appliquer dans lequel la sécurité juridique des travailleurs associatifs occupe une place centrale (sur le plan de la responsabilité et sur les plans social, fiscal et administratif) et qui permette une indemnisation équitable des travailleurs associatifs ;

- voor de verrichter van verenigingswerk, door het invoeren van een toegankelijk, begrijpelijk en makkelijk toepasbaar wettelijk kader waarbij de rechtszekerheid van de verrichter van verenigingswerk centraal staat (op het vlak van aansprakelijkheid en op sociaal, fiscaal, en administratief vlak) en waarbij het billijk vergoeden van de verrichter van verenigingswerk mogelijk wordt;

- pour les organisations, parce qu'elles seront ainsi déchargées d'une lourde charge administrative et protégées des conséquences négatives de l'application débridée de la législation sociale (amendes, responsabilité pénale des dirigeants d'entreprise, ...) et que le seuil d'occupation des travailleurs associatifs sera considérablement abaissé (notamment par la limitation de son coût financier à un niveau acceptable et faisable) ;

- voor de organisaties, doordat zij worden ontlast van een hoge administratieve belasting en worden gevrijwaard van de negatieve gevolgen van een ongebreidelde toepassing van de sociale wetgeving (boetes, strafrechtelijke aansprakelijkheid van bestuurders, ...), terwijl de drempel tot het inschakelen van verrichter van verenigingswerk aanzienlijk wordt verlaagd (o.a. door de financiële kost daarvan te beperken tot een aanvaardbaar en haalbaar niveau);

- pour les autorités publiques, par la stimulation des activités complémentaires pendant le temps libre, le découragement et la diminution du travail au noir et frauduleux ;

- voor de overheid, door het stimuleren van bijkomende activiteiten binnen de vrije tijd, het ontraden en terugdringen van zwart- of sluikwerk

- pour les utilisateurs finaux (les personnes pour lesquelles sont exercées les activités de temps libre), grâce à l'amélioration

- voor de eindgebruikers (de personen voor wie de vrijetijdsactiviteiten worden verricht), doordat de mogelijkheden tot een

des possibilités de bénéficier d'un accompagnement et d'un soutien de qualité.

Pour ces raisons

- aucune cotisation sociale, ni aucun impôt ne sont dus sur l'indemnité pour le travail associatif ;

- comme les volontaires, les travailleurs associatifs ne tombent pas dans le champ d'application de la législation relative au travail et ne se constituent pas de droits sociaux en cette qualité ;

- une protection spécifique est élaborée, notamment sur le plan de la responsabilité, du bien-être et de la protection par les assurances ;

- les travailleurs associatifs et les organisations concernées concluent un « contrat de travail associatif » dont le contenu est déterminé par la loi.

Ce point de départ suppose également d'accorder l'attention nécessaire aux formalités administratives qui soutiennent et accompagnent la mise en œuvre du travail associatif.
D'une part, il faut prévoir un contrôle public correct du respect du statut et éviter son usage inapproprié. D'autre part, il faut éviter que des seuils administratifs n'entravent l'utilisation effective du statut. Le présent projet de loi limite dès lors sciemment les obligations administratives relatives aux travailleurs associatifs et à leurs utilisateurs ('light to implement and easy to use'). De ce fait, il a été opté pour une déclaration électronique limitée qui offre, tant aux utilisateurs concernés qu'à l'autorité de contrôle et aux travailleurs associatifs concernés, une base suffisante pour assurer le suivi de leur statut. Cette déclaration a aussi pour but l'application correcte du statut y afférent.

5. Enfin, le présent projet de loi part du principe que le statut de travailleur associatif doit être le plus proche possible du statut des volontaires.

kwaliteitsvolle begeleiding en ondersteuning worden verbeterd.

Om die redenen

- worden op de vergoeding van verenigingswerk geen sociale bijdragen of belastingen geheven;

- ressorteren verrichter van verenigingswerk, zoals vrijwilligers, niet onder het toepassingsgebied van de arbeidswetgeving en bouwen zij in die hoedanigheid geen sociale rechten op;

- werd een specifieke bescherming uitgewerkt, oa op het vlak van de aansprakelijkheid, het welzijn en de verzekeringstechnische bescherming;

- sluiten verrichter van verenigingswerk en de betrokken organisaties een 'overeenkomst inzake verenigingswerk', waarvan de inhoud wordt bepaald bij wet.

Dat uitgangspunt veronderstelt eveneens dat aandacht wordt besteed aan de administratieve formaliteiten die de implementatie van het verenigingswerk ondersteunen en begeleiden.

Enerzijds, moet een correcte overheidscontrole op de naleving van het statuut, een oneigenlijk gebruik ervan voorkomen. Anderzijds, moet vermeden worden dat administratieve drempels de effectieve benutting van het statuut zouden verhinderen. Het voorliggende wetsontwerp beperkt daarom doelbewust de administratieve verplichtingen voor de verrichter van verenigingswerk en de betrokken gebruikers (*'light to implement and easy to use'*). Vandaar dat voor een beperkte elektronische aangifte werd geopteerd, die zowel de betrokken gebruikers, de toezichthoudende overheid en de betrokken verrichter van verenigingswerk voldoende houvast bieden omtrent de opvolging van hun statuut. Tevens wordt een correcte naleving van het desbetreffende statuut hiermee nagestreefd.

5. Het voorliggende wetsontwerp gaat ten slotte ervan uit dat het statuut van de verrichter van verenigingswerk zoveel mogelijk moet sporen

Pour cette raison, lorsque c'est possible, cette proposition s'appuie sur la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires. Ces deux activités sont considérées comme complémentaires.

Pour lutter contre le cumul débridé, il a été prévu qu'en cas de cumul d'un travail associatif avec des activités d'économie collaborative et des services occasionnelles de citoyen à citoyen, le montant maximal absolu reste de 6 000 euros. Dans ce cadre, il convient de faire remarquer qu'en cas de dépassement de la limite de 6 000 euros, l'ensemble des revenus devra être requalifié en revenus professionnels. Aussi longtemps que la limite de 6 000 euros au total n'est pas dépassée, une exonération fiscale et parafiscale est d'application. Aussi longtemps que les revenus ne dépassent pas 6 000 euros, aucune cotisation sociale n'est due et le statut social n'a pas d'importance. Dès que la limite des 6 000 euros est dépassée, tous les revenus doivent être considérés comme des revenus professionnels et des cotisations sociales sont dues.

Une organisation de bonne foi qui a fait la déclaration obligatoire dans le délai opportun et correctement et qui n'a pas reçu de notification d'anomalie ne pourra toutefois pas être considérée comme un employeur. Dans ce cas, les revenus seront taxés comme des revenus professionnels dans le chef du travailleur de temps libre, et ce pour deux années fiscales. À côté de cela, une sanction pénale pourra également être appliquée.] conformément aux régimes existants.

met het statuut van de vrijwilliger. Om die reden sluit dit voorstel waar mogelijk aan bij de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van de vrijwilligers. Beide activiteiten worden als complementair beschouwd.

Om een ongebreidelde cumul tegen te gaan, wordt voorzien dat bij cumul van het verenigingswerk met deeleconomie en occasionele diensten tussen burgers er eveneens een absoluut maximum van 6.000 Euro geldt. Daarbij geldt dat op het moment van het overschrijden van de grens van 6.000 Euro, de volledige inkomsten als beroepsinkomen dienen te worden gekwalificeerd. Zolang de totale grens van 6.000 euro niet wordt overschreden, is een fiscale en parafiscale vrijstelling van toepassing. Zolang het inkomen de 6.000 euro niet overschrijdt, zijn er geen sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd en speelt de vraag naar het eventuele sociale statuut niet. Op het moment dat de 6.000 eurogrens wordt overschreden, dienen alle inkomsten als beroepsinkomsten te worden beschouwd en vervalt de vrijstelling van sociale bijdragen.

Hierbij geldt echter dat een organisatie die ter goeder trouw is, de verplichte aangifte tijdig en correct heeft verricht en hierbij geen anomalie gemeld kreeg, niet als werkgever kan worden beschouwd. Het inkomen wordt in hoofde van de verrichter van verenigingswerk als beroepsinkomen getaxeerd, en dit voor twee fiscale jaren. Daarnaast kan er een strafrechtelijke sanctie worden opgelegd overeenkomstig de bestaande regelingen.

2. Prestations entre citoyens

Dans le prolongement du travail associatif, le présent projet de loi vise aussi à réglementer les prestations limitées effectuées par des citoyens pour d'autres citoyens. Ces prestations ressemblent, en effet, au travail associatif du fait qu'elles se déroulent, elle aussi, surtout pendant le temps libre – raison pour laquelle les mêmes conditions de carrière leur sont applicables. La grande différence entre les prestations

2. Prestaties van burger tot burger

In het verlengde van het verenigingswerk worden ook de beperkte prestaties die burgers onder elkaar verrichten, meegenomen. Deze prestaties lijken op het verenigingswerk, daar ook zij in de eerste plaats in de vrije tijd gebeuren – vandaar dat dezelfde loopbaanvoorwaarden gelden. Het grote verschil met het verenigingswerk bestaat er in dat de prestaties

effectuées d'un citoyen à un citoyen et le travail associatif réside dans le fait qu'elles ne sont pas fournies par l'intermédiaire d'une organisation, mais directement organisées entre les citoyens. Elles s'appuient sur le système existant de l'économie collaborative organisée par l'intermédiaire d'une plate-forme reconnue : il s'agit de prestations non professionnelles, plutôt occasionnelles, effectuées pour un concitoyen. La seule différence réside ici dans le fait que ces prestations ne sont pas fournies par l'intermédiaire d'une plate-forme reconnue. Pour permettre un contrôle effectif de ces prestations, tout comme dans le cas du travail associatif, ces activités doivent être préalablement déclarées.

La grande différence entre cette forme de prestations entre citoyens et l'entreprenariat indépendant réside dans le fait que l'exécuteur des prestations entre citoyens ne poursuivent pas de but commercial et ne mène pas non plus de politique visant à générer des bénéfices. Dans le cadre des services entre citoyens, le prestataire des services n'est pas actif sur le marché comme l'est un entrepreneur normal.

Le plafond de 6.000 euros par année et 1.000 EUR par mois s'applique ici aussi et il est contrôlé au moment de la déclaration. Dans ce cas aussi, en cas de dépassement, les revenus sont considérés intégralement comme des revenus professionnels. Étant donné que les revenus liés à ces prestations doivent être qualifiés de bénéfices et de profits, ils sont également taxés à ce titre. En ce qui concerne la sécurité sociale, une présomption légale d'application du statut d'indépendant est introduite.

niet via een organisatie worden geleverd, maar rechtstreeks tussen burgers.

Ze leunen nauw aan bij het bestaande systeem van de deeleconomie via erkend platform: het betreft niet beroepsmatige, eerder occasionele prestaties voor een medeburger. Alleen wordt hier niet via een erkend platform gewerkt. Om een effectieve controle mogelijk te maken dienen deze prestaties, net zoals het verenigingswerk, voorafgaandelijk te worden aangegeven.

Het grote verschil tussen deze vorm van burger tot burger activiteiten en het zelfstandig ondernemerschap, komt er op neer dat de uitvoerder van burger tot burger activiteiten geen commercieel doel voor ogen heeft en ook geen beleid tot winstgeneratie voert. Hij is niet op de markt actief zoals een gewone ondernemer.

Het maximale plafond van 6.000 EUR per jaar en 1.000 EUR per maand geldt hier ook, en wordt eveneens op het moment van de aangifte in de elektronische tool gecontroleerd. Ook hier dienen de inkomsten, bij overschrijding, volledig als beroepsinkomsten te worden beschouwd. Daar de aan deze prestaties gelieerde inkomsten als winsten en baten dienen te worden gekwalificeerd, worden zij ook zo getaxeerd. Wat de sociale zekerheid betreft wordt een wettelijk vermoeden ingevoerd dat deze prestaties onder het zelfstandigenstatuut vallen.

Analyse des articles

Art. 1

La portée de la présente proposition ressort clairement de la définition des notions de travail associatif, de travailleur de temps libre et d'organisation. Les concepts association de faits et de pensionné sont définis plus en détail pour l'application de ces règlements.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 1

De draagwijdte van dit voorstel wordt duidelijk aan de hand van een definiëring van de begrippen verenigingswerk, verrichter van verenigingswerk en organisatie. Ook de begrippen feitelijke vereniging en gepensioneerde worden voor de toepassing van deze regelgeving verder gedefinieerd.

1° Travail associatif

Pour pouvoir être considérée comme du travail associatif, une activité doit satisfaire à plusieurs conditions.

a) Contrairement au caractère manifestement non rémunéré du volontariat, le travail associatif est en principe effectué contre paiement d'une indemnité qui n'est toutefois pas obligatoire. Les parties concernées disposent du libre choix de déterminer le montant de cette indemnité, à condition qu'elles respectent les limites visées à l'article 11 du présent projet de loi. Le montant de cette indemnité est fixé par écrit dans un contrat de travail associatif. Cette façon de procéder offre une sécurité juridique aux deux parties.
b) Par analogie avec le volontariat, le travail associatif est effectué pour compte de tiers et pas pour compte propre. Les activités axées sur la personne du travailleur de temps libre ne tombent pas dans le champ d'application du présent projet de loi.
c) Le travail associatif doit aussi se situer en dehors de la sphère privée de celui qui effectue l'activité. Les activités privées ne tombent pas dans le champ d'application du présent projet de loi. Voir aussi la définition de "organisation".

d) Le statut de travailleur associatif exige l'existence, soit d'un contrat de travail (en qualité de travailleur), soit d'une activité professionnelle en qualité d'indépendant, soit encore d'un statut (en tant qu'enseignant ou fonctionnaire). Cette activité professionnelle doit également être exercée de manière habituelle et principale. L'article 3 du présent projet de loi exprime clairement cette dernière exigence.
Cette condition pour l'octroi du nouveau statut se justifie par différentes raisons.

Contrairement à ce qui est le cas dans le travail professionnel, dans le travail associatif, la protection des revenus et du pouvoir d'achat de l'intéressé et de sa famille n'occupe pas une place centrale. La finalité du travail associatif se situe ailleurs. Il s'agit plutôt d'une façon

1° Verenigingswerk

Om als verenigingswerk te kunnen worden beschouwd, moet een activiteit voldoen aan verschillende voorwaarden.

a) In tegenstelling tot het manifest onbezoldigde karakter van het vrijwilligerswerk wordt het verenigingswerk in principe uitgevoerd tegen vergoeding, alhoewel deze niet verplicht is. De betrokken partijen hebben de vrije keuze om de omvang van deze vergoeding te bepalen, mits zij de in artikel 11 van dit wetsontwerp bedoelde grenzen eerbiedigen. De omvang van deze vergoeding wordt schriftelijk in de overeenkomst inzake verenigingswerk vastgelegd. Dat biedt een volledige rechtszekerheid aan beide partijen.

b) Naar analogie van het vrijwilligerswerk wordt het verenigingswerk verricht ten behoeve van derden en niet voor zichzelf. Activiteiten die zijn geënt op de eigen persoon, vallen buiten het toepassingsgebied van dit wetsontwerp.

c) Het verenigingswerk situeert zich voorts buiten het zuivere privéverband van degene die de activiteit verricht. Louter eigen privé-activiteiten vallen buiten het toepassingsgebied van dit wetsontwerp. Zie ook verder definitie van "organisatie".

d) Het statuut van de verrichter van verenigingswerk vereist naast het verenigingswerk ook het bestaan van hetzij een arbeidsovereenkomst (als werknemer) , hetzij een beroepsbezigheid als zelfstandige, hetzij een statuut (als onderwijzer of ambtenaar). Deze professionele activiteit dient gewoonlijk en hoofdzakelijk te worden uitgeoefend. Artikel 3 van dit wetsontwerp verduidelijkt deze vereiste.

Deze voorwaarde voor de toekenning van het nieuwe statuut is gerechtvaardigd om diverse redenen.

Anders dan bij professionele arbeid staat bij het verenigingswerk de bescherming van het inkomen of de koopkracht van de betrokkene en zijn gezin niet centraal. De finaliteit van het verenigingswerk ligt elders. Het betreft veeleer een vrijetijdsbesteding met een hoge

d'occuper ses loisirs à haute valeur sociale ajoutée au niveau de laquelle des exigences de qualité de plus en plus élevées sont posées et qui justifie l'octroi d'une indemnité, certes limitée.

Cette condition permet aussi d'éviter l'éventuel glissement du travail professionnel vers le travail associatif.

L'activité professionnelle principale garantit enfin la protection sociale et empêche que les travailleurs associatifs ne se retrouvent sans aucune protection sociale. Le travail associatif ne donne pas lieu, en effet, à la perception de cotisations de sécurité sociale ou à la constitution de droits en matière de sécurité sociale. Toutefois, le présent projet de loi prévoit une série de mesures de protection supplémentaires destinées à éviter que les travailleurs associatifs ne soient exposés à certains risques liés à leur activité de temps libre (par exemple au niveau des accidents, de la responsabilité). Le cas échéant, le présent projet de loi limite aussi ces risques au niveau juridique ou des assurances.

La perte de la qualité de travailleur, de fonctionnaire ou d'indépendant n'entraîne pas systématiquement la fin du travail associatif. On peut rester actif en tant que travailleur associatif, si on bénéficie encore, du fait de l'activité professionnelle précédemment exercée, d'une certaine protection sociale. Il est donc logique, qu'un pensionné puisse continuer à exercer une activité de travailleur associatif. Il en va de même pour la règle selon laquelle un travailleur devenu chômeur est autorisé à terminer la saison entamée en tant que travailleur associatif (par exemple saison sportive, saison culturelle, ...), cela, toujours moyennant le respect de certaines conditions. Ces situations sont développées dans les articles 3, § 3 et 12 et suivants.
Les personnes qui n'ont pas d'activité professionnelle habituelle et principale n'ont donc pas la possibilité d'exercer une activité associative en bénéficiant du statut y afférent. Cette possibilité a été sciemment écartée pour garantir le travail professionnel au sein du secteur non marchand. Car, dans la négative, cela pourrait mener à la formation d'un corps de travailleurs associatifs qui ne bénéficieraient pas

maatschappelijke toegevoegde waarde waaraan evenwel steeds meer kwaliteitseisen worden gesteld en waarvoor een weliswaar beperkte vergoeding dan ook gerechtvaardigd is.

Voorts voorkomt deze voorwaarde een mogelijke uitstroom van de professionele arbeid naar het verenigingswerk.

De professionele hoofdactiviteit staat ten slotte garant voor de sociale bescherming en voorkomt dat verrichters van verenigingswerk zouden verstoken blijven van elke sociale bescherming. Verenigingswerk zelf geeft immers geen aanleiding tot de heffing van socialezekerheidsbijdragen of de opbouw van socialezekerheidsrechten. Wel voorziet dit wetsontwerp in een aantal bijkomende beschermingsmaatregelen die vermijden dat verrichters van verenigingswerk worden blootgesteld aan bepaalde risico's verbonden aan de vrijetijdsactiviteit (bv. ongevallen, aansprakelijkheid). Waar nodig perkt dit wetsontwerp deze risico's juridisch of verzekeringstechnisch in.

Het verlies van de hoedanigheid van werknemer, ambtenaar of zelfstandige houdt niet in alle gevallen de beëindiging van het verenigingswerk in. Men kan als verrichter van verenigingswerk actief blijven, als men ingevolge de eerder uitgeoefende professionele activiteit nog steeds een bepaalde sociale bescherming geniet. Zo kan een gepensioneerde nog optreden als verrichter van verenigingswerk. Hetzelfde geldt voor de regel dat een werkloos geworden werknemer een bepaald seizoen als verrichter van verenigingswerk (vb sportseizoen, cultureel seizoen, ...) mag voleindigen, mits bepaalde voorwaarden in acht worden genomen. Deze situaties worden verder uitgewerkt in de artikelen 3, § 3 en 12 en volgende.

Personen zonder gewoonlijke en hoofdzakelijke professionele activiteit bezitten bijgevolg niet de mogelijkheid om een activiteit als verrichter van verenigingswerk te verrichten met gebruik van het desbetreffende statuut. Deze mogelijkheid wordt bewust niet toegelaten, om de professionele arbeid binnen de non-profitsector te vrijwaren. Anders zou immers een goedkoop korps van verrichter van verenigingswerk zonder

d'une protection sociale correcte. De plus, cela s'écarterait aussi de l'idée de base du développement d'une activité complémentaire s'inscrivant dans le cadre de l'occupation du temps libre. C'est ainsi qu'un enfant à charge (par exemple un étudiant) ou une femme ou un homme au foyer n'ont pas la possibilité de conclure un contrat de travail associatif – du fait qu'ils n'ont pas d'activité professionnelle principale. Rien ne les empêche, par contre, d'exercer une telle activité dans le cadre de l'exécution d'une autre convention d'emploi (p. ex. en tant qu'étudiant jobiste).

La présente loi prévoit toutefois une exception à la condition d'activité professionnelle habituelle et principale pour les trajets particuliers de réinsertion ou dans le cas d'un trajet de service civil pour les jeunes. Voir plus loin l'article 3, § 4.

e) en vue de protéger le travail professionnel, le statut de travailleur associatif ne peut pas être combiné pendant la durée du contrat conclu à cet effet avec la qualité de travailleur, d'indépendant ou de fonctionnaire au sein de la même organisation, , d'indépendant ou de fonctionnaire. Cette approche stricte offre un niveau de sécurité juridique élevé à tous les intéressés et prévient les abus au niveau du statut de travailleur associatif.

Le statut de travailleur associatif n'est pas non plus autorisé au sein d'une même organisation s'il est combiné avec le statut de volontaire au sens de la loi du 3 juillet 2005 si les prestations effectuées en qualité de volontaire sont également indemnisées. Les prestations effectuées en qualité de volontaire sans remboursement des frais sont par contre autorisées. Si ce n'était pas le cas, l'indemnisation maximale de 6 000 euros par année calendrier fixée par le présent projet de loi pourrait être facilement contournée en accordant, pour la même activité, outre l'indemnisation prévue pour le travail associatif, également une indemnité pour le volontariat. Un tel cumul du statut de volontaire et du statut de travailleur associatif au sein d'une même organisation mettrait qui plus est une pression

een degelijke sociale bescherming tot stand komen. Bovendien verlaat men dan de basisgedachte van de ontwikkeling van een nevenactiviteit in het verlengde van de eigenlijke vrijetijdsinvulling. Zo zal het voor een kind ten laste (bv. als student) of een huisvrouw of -man niet mogelijk zijn om – bij gebrek aan professionele hoofdactiviteit – een overeenkomst als verrichter van verenigingswerk te sluiten. Niets belet dat een dergelijke activiteit wordt uitgeoefend ter uitvoering van een andere tewerkstellingsovereenkomst (bv. als jobstudent).

Deze wet voorziet wel een uitzondering op de vereiste van gewoonlijke en hoofdzakelijke professionele activiteit voor bijzondere trajecten tot herinschakeling van werklozen of in het geval van een traject tot jongeren burgerdienst. Zie verder in artikel 3, § 4.

e) Met het oog op de bescherming van de professionele arbeid mag het statuut van de verrichter van verenigingswerk tijdens de duur van de daartoe gesloten overeenkomst niet worden gecombineerd met de hoedanigheid van werknemer, zelfstandige of ambtenaar binnen dezelfde organisatie, die wordt uitgeoefend als werknemer, zelfstandige of ambtenaar. Deze strikte benadering biedt een hoge graad van rechtszekerheid voor alle betrokkenen en voorkomt misbruik van het statuut de verrichter van verenigingswerk.

Het statuut van de verrichter van verenigingswerk mag binnen dezelfde organisatie in een zelfde periode ook niet worden gecombineerd met het statuut van vrijwilliger in de zin van de wet van 3 juli 2005, voor zover men voor deze prestaties als vrijwilliger tevens een kostenvergoeding ontvangt – prestaties als vrijwilliger zonder terugbetaling van kosten zijn wel toegelaten. Anders zou de door dit wetsontwerp opgelegde maximale vergoeding van 6.000 EUR per kalenderjaar gemakkelijk kunnen worden omzeild door voor dezelfde activiteit naast de vergoeding voor het verenigingswerk eveneens een vrijwilligersvergoeding toe te kennen. Bovendien zou een gelijktijdige cumulatie van de statuten van vrijwilliger en van verrichter van verenigingswerk binnen dezelfde organisatie een

supplémentaire sur l'occupation professionnelle. L'octroi simultané d'une indemnité pour le volontariat et d'une indemnité pour travail associatif entraînerait une compétition au niveau des rémunérations qui pourrait être considérée par certains comme une alternative à une occupation professionnelle à temps partiel. Le présent projet de loi souhaite prévenir ce risque.

verhoogde druk op de professionele tewerkstelling leggen. Een gelijktijdige toekenning van een vrijwilligersvergoeding en een vergoeding voor verenigingswerk zou een competitieve verloning vormen en door sommigen kunnen worden beschouwd als een alternatief voor een deeltijdse professionele tewerkstelling. Dit wetsontwerp wenst dat risico te voorkomen.

Il n'y a pas de risque ou tout au plus un risque nettement réduit, qu'une personne soit occupée par deux organisations différentes. La combinaison du volontariat et du travail associatif sur une même période est dès lors autorisée, si le travail associatif est effectué pour une autre organisation que l'organisation dans laquelle l'intéressé effectue du volontariat. C'est ainsi qu'une personne peut, sans problème, simultanément exercer une activité d'entraîneur volontaire pour une organisation sportive et effectuer des activités en tant que travailleur associatif (par exemple accompagnateur sportif) pour une autre organisation. Il est également autorisé, de faire suivre un statut de volontaire par un statut de travailleur associatif. Une personne peut, par exemple, commencer en qualité d'entraîneur volontaire et après ce premier contrat passer au statut de travailleur associatif (p. ex. en qualité d'accompagnateur sportif). Le scénario inverse, c'est-à-dire celui d'un contrat de travailleur associatif suivi d'un volontariat est également possible, même au sein de la même organisation. Cette réglementation garantit une transition souple entre les deux statuts ou qualités.

Dat risico bestaat echter niet of is minstens veel kleiner, ingeval een persoon wordt ingeschakeld door twee verschillende organisaties. De combinatie van vrijwilligerswerk en verenigingswerk in een zelfde periode wordt daarom wel toegelaten, als het verenigingswerk wordt verricht voor een andere organisatie dan de organisatie waarvoor de betrokkene vrijwilligerswerk verricht. Zo kan een persoon zonder problemen gelijktijdig optreden als trainer-vrijwilliger voor een bepaalde sportorganisatie en als verrichter van verenigingswerk (vb sportbegeleider) voor een andere. Het is ook toegelaten om binnen dezelfde organisatie het statuut van vrijwilliger te laten volgen door een statuut als verrichter van verenigingswerk. Iemand kan bijvoorbeeld als trainer-vrijwilliger starten en na afloop van die overeenkomst overschakelen naar het statuut van verrichter van verenigingswerk (vb als sportbegeleider). Een omgekeerd scenario waarbij een overeenkomst inzake verenigingswerk na afloop daarvan wordt gevolgd door vrijwilligerswerk, is eveneens mogelijk, ook binnen eenzelfde organisatie. Door deze regeling wordt een soepele overgang tussen beide statuten of hoedanigheden verzekerd.

La combinaison du travail associatif et du volontariat au sein de la même organisation n'est possible que si le volontariat n'est lié à aucun remboursement des frais (frais réels ou forfait). C'est ainsi qu'un entraîneur de jeunes qui effectue des prestations sous le statut de travailleur associatif pendant un tournoi annuel peut aussi aider à la vente de hamburgers en qualité de volontaire.

De combinatie van verenigingswerk met vrijwilligerswerk bij dezelfde organisatie is enkel mogelijk indien het vrijwilligerswerk zonder terugbetaling van kosten gebeurt (werkelijke of forfaitaire). Zo kan de jeugdtrainer die prestaties levert onder het statuut van verrichter van verenigingswerk tijdens het jaarlijks tornooi wel helpen met de verkoop van hamburgers als vrijwilliger.

f) Le travail associatif au sens du présent projet de loi exige une plus-value pour compte de tiers. Quiconque intervient uniquement en qualité de

f) Verenigingswerk in de zin van dit wetsontwerp vereist een meerwaarde ten behoeve van derden. Wie louter als deelnemer optreedt

participant (p. ex. en tant que visiteur, sportif, joueur...) n'effectue pas du travail associatif. Il en va de même des personnes pour le compte desquelles une activité déterminée est développée. C'est ainsi qu'un coordinateur sportif pour les jeunes peut intervenir en qualité de travailleur associatif, ce qui n'est pas le cas des jeunes.

(bv. als bezoeker, sportbeoefenaar, speler...) verricht geen verenigingswerk. Hetzelfde geldt wat de personen betreft, ten behoeve van wie een bepaalde activiteit wordt ontwikkeld. Zo zal een jeugdsportcoördinator als verrichter van verenigingswerk kunnen optreden, de jongere echter niet.

2° Travailleur associatif

Toute personne physique qui exerce une activité en qualité de travailleur associatifet qui satisfait aux éléments constitutifs du statut énumérés plus haut dans la notion de « travail associatif », peut intervenir comme travailleur associatif et bénéficier de la protection juridique du statut qui y est liée. Les personnes morales ne peuvent pas être considérées comme des travailleurs associatifs.

2° Verrichter van verenigingswerk

Elke natuurlijke persoon wiens activiteit als verrichter van verenigingswerk voldoet aan de hoger uiteengezette constitutieve bestanddelen van het begrip 'verenigingswerk', kan optreden als verrichter van verenigingswerk en de rechtsbescherming van het bijhorende statuut genieten. Rechtspersonen kunnen niet worden beschouwd als verrichter van verenigingswerk.

3° Organisation

Toute association de fait ou personne physique privée ou publique sans but lucratif qui travaille avec des travailleurs associatifs est considérée comme une « organisation » au sens du présent projet.

De plus, il est également exigé que les organisations concernées soient titulaires d'un numéro d'entreprise. Avoir un numéro d'entreprise est nécessaire pour une identification correcte du donneur d'ordre.

3° Organisatie

Elke feitelijke vereniging of private of publieke rechtspersoon zonder winstuitkering die werkt met een verrichter van verenigingswerk, wordt beschouwd als 'organisatie' in de zin van dit ontwerp.

Bovendien is vereist dat de desbetreffende organisaties drager zijn van een ondernemingsnummer. Het hebben van een ondernemingsnummer is nodig voor een correcte identificatie van de opdrachtgever.

4° Association de fait

Une association de fait désigne toute association dépourvue de personnalité juridique composée de deux personnes ou plus qui, organisent, de commun accord, une activité en vue de la réalisation d'un but désintéressé, à l'exception de toute répartition des bénéfices entre ses membres et ses administrateurs et qui exercent un contrôle direct sur le fonctionnement de l'association. Par analogie avec l'article 3, 3° de la Loi relative aux volontaires, cette description comprend quatre éléments :

- une association qui se compose obligatoirement de plusieurs personnes, ce qui exclut les entreprises individuelles ;

4° feitelijke vereniging

Een feitelijke vereniging duidt op elke vereniging zonder rechtspersoonlijkheid van twee of meer personen die in onderling overleg een activiteit organiseren met het oog op de verwezenlijking van een onbaatzuchtige doelstelling, met uitsluiting van enige winstverdeling onder haar leden en bestuurders, en die een rechtstreekse controle uitoefenen op de werking van de vereniging. Naar analogie van artikel 3, 3° van de Vrijwilligerswet omvat deze begripsomschrijving vier constitutieve bestanddelen:

- een vereniging van een aantal personen, waardoor éénmansactiviteiten worden uitgesloten;

- de commun accord entre les personnes concernées d'organiser une activité qui poursuit un but social ;

- la réalisation d'un but désintéressé qui d'une part, s'inscrit dans le prolongement du but non commercial de l'activité et, d'autre part, implique un intérêt distinct de l'intérêt purement individuel de ces personnes ;

- l'exercice d'un contrôle direct sur le fonctionnement de l'association, ce qui implique qu'il est bien question d'un engagement clair de poursuivre un but désintéressé en exerçant une activité sans but lucratif. En d'autres termes, ces personnes sont également responsables du respect de la législation d'application, y compris de celle comprise dans le présent projet de loi.

- een wilsovereenstemming tussen de betrokken personen om een activiteit met een sociale doelstelling te organiseren;

- het verwezenlijken van een onbaatzuchtige doelstelling, die, enerzijds, zich situeert in het verlengde van het niet-commerciële oogmerk van de activiteit en, anderzijds, het loutere individuele belang van deze personen overstijgt;

- het uitoefenen van een rechtstreekse controle op de werking van de vereniging, hetgeen impliceert dat er wel degelijk sprake is van een duidelijk engagement om een onbaatzuchtige doelstelling na te streven met activiteit zonder winstuitkering. Deze personen zijn met andere woorden eveneens verantwoordelijk voor de naleving van de toepasselijke wetgeving, met inbegrip van deze vervat in dit wetsontwerp.

5° pensionné

cette définition indique qui peut être considéré comme un pensionné au sens de la présente loi – cette notion regroupe toutes les pensions de retraite (y compris tous les régimes spéciaux, les pensions anticipées et les personnes qui bénéficient d'une pension de survie).

5° gepensioneerde:

Deze definitie geeft weer wie als gepensioneerde in de zin van deze regelgeving beschouwd kan worden. Het gaat om personen die genieten van een rustpensioen (inclusief alle bijzondere regimes, vervroegd gepensioneerden, en personen die genieten van een overlevingspensioen).

Art. 2

Art. 2

Le travail associatif n'est possible que pour un nombre limité d'activités.

Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le champ d'application.

Het verenigingswerk is slechts mogelijk voor beperkte activiteiten.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd KB wat het toepassingsgebied is.

Art. 3

§1. Le point de départ est que le travail associatif doit constituer une activité complémentaire qui doit être liée à une occupation professionnelle

§1. Als uitgangspunt geldt dat verenigingswerk een nevenactiviteit vormt die moet gepaard gaan met een professionele hoofdbezigheid. Het is

principale. C'est précisément cette occupation professionnelle principale habituelle qui garantit la génération d'un revenu et la protection sociale de l'intéressé et ouvre le droit aux allocations de sécurité sociale.

Le présent projet de loi fixe dès lors les conditions auxquelles le travailleur associatif est réputé exercer une activité professionnelle principale habituelle. À défaut, il ne pourra pas bénéficier du statut de travailleur associatif. Cette activité professionnelle principale peut être :

1° Une occupation plus ou moins équivalente à une occupation à temps plein en qualité de travailleur. Cette description est la même que celle utilisée dans le cadre des flexi-jobs, soit une occupation au moins égale à un 4/5e d'un emploi à temps plein et cela, à T-3. Cela signifie qu'il est vérifié si l'occupation au cours du troisième trimestre précédant le début du contrat satisfait à cette condition. Cette vérification est effectuée à T-3 parce qu'à ce moment, cette condition peut être vérifiée automatiquement sur la base des données d'occupation disponibles dans la base de données de carrière (disponible chez Sigedis), alimentée par les données administratives reprises dans la déclaration trimestrielle de l'ONSS (DmfA).
2° Une autre occupation qu'une occupation en qualité de travailleur, et plus particulièrement sur la base d'un statut. Sur le plan technico-juridique, cette occupation est décrite comme appartenant à un autre régime de pension. Cette description s'inspire de la description d'une activité complémentaire indépendante aux articles 35 et 36 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

3° Une activité complémentaire indépendante, pour autant que des cotisations soient versées.

Pour le calcul de la condition des 4/5e, il est tenu compte des prestations payées par l'employeur

precies deze gewoonlijk uitgeoefende, hoofdzakelijke beroepsbezigheid die garant staat voor de inkomensverwerving en sociale bescherming van de betrokkene en het recht op socialezekerheidsuitkeringen opent.

Dit wetsontwerp bepaalt daarom voor verschillende types van tewerkstelling de voorwaarden waaronder de verrichter van verenigingswerk geacht wordt gewoonlijk en hoofdzakelijk een beroepsactiviteit uit te oefenen. Bij ontstentenis daarvan kan geen gebruik worden gemaakt van het statuut van de verrichter van verenigingswerk. Deze hoofdzakelijke beroepsactiviteit kan bestaan uit:

1° Een zo goed als voltijdse tewerkstelling als werknemer. De omschrijving hiervan is dezelfde als deze van bij de flexijobs: een 4/5e tewerkstelling in verhouding met een voltijds tewerkgestelde, en dit op het moment T-3. Dit betekent dat er gekeken wordt naar de tewerkstelling van het 3e kwartaal voorafgaand aan het begin van de overeenkomst als verrichter van verenigingswerk. Er wordt teruggegaan naar een moment T-3 omdat op dat moment deze voorwaarde automatisch kan geverifieerd worden op basis van de tewerkstellingsgegevens beschikbaar in de loopbaandatabank (beschikbaar bij Sigedis) , gevoed vanuit de administratieve gegevens opgenomen in de kwartaalaangifte van de RSZ (DmfA).

2° Andere tewerkstelling dan als werknemer, meer in het bijzonder op basis van een statuut. Juridisch technisch wordt dit omschreven als een tewerkstelling die behoort tot een ander pensioenstelsel. Deze omschrijving is geïnspireerd door de omschrijving van een zelfstandig bijberoep in de artikelen 35 en 36 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

3° Een beroepsbezigheid als zelfstandige, voor zover er bijdragen worden betaald.

Voor de berekening van de 4/5^{e} voorwaarden, wordt rekening gehouden met de prestaties door

et de certaines périodes non payées par l'employeur.

À côté de cela, une série de formes d'emploi spéciales comme les flexi-jobs et le travail occasionnel, ne sont pas prises en compte du fait qu'elles ne constituent pas un emploi durable. Pour les enseignants temporaires, la période des vacances de juillet et août est assimilée à des prestations fournies pour autant que ces journées soient couvertes par une rémunération différée ou une allocation de l'ONEm.

§2. Travailler pour une institution internationale ou supranationale dont la Belgique est membre est assimilé à un emploi en Belgique.

§3. Pour garantir la disponibilité des ayants droit à une pension de retraite ou de survie en qualité de travailleur associatif, le bénéfice d'une telle indemnité est assimilé à une « activité professionnelle principale habituelle ». L'indemnité perçue dans le cadre du travail associatif est toutefois considérée comme un revenu professionnel dont il faut tenir compte lors de l'évaluation de l'éventuel dépassement des limites de cumul autorisées dans le contexte de la législation sur les pensions.

§4. La condition d'occupation n'est pas exigée quand les prestations sont fournies dans le cadre d'un des trajets énumérés par la loi. Ces trajets s'inscrivent aujourd'hui souvent dans le cadre du volontariat. Intégrer ces trajets dans le statut de travail associatif permet de mieux encadrer les engagements pris sur le plan juridique. Cela permet aussi d'éviter les contradictions par rapport au caractère nécessairement volontaire du volontariat. Le fait que ces trajets soient organisés via le travail associatif ne signifie pas pour autant qu'il faille obligatoirement prévoir une indemnité pour les prestations. Il convient de rappeler ici que la durée maximale d'un an d'application au contrat de travail associatif s'applique aussi à ces trajets. Par conséquent, il n'y a pas de risque de piège aux allocations. Au contraire, le but de ces trajets est de veiller à plus inclure les personnes concernées. Ils

de werkgever betaald, en met een aantal niet door de werkgever betaalde periodes.

Daarnaast worden een aantal bijzondere tewerkstellingsvormen, zoals de flexijob en de gelegenheidsarbeid, niet in rekening gebracht daar deze geen duurzame tewerkstelling omvatten. Voor tijdelijke leerkrachten worden de vakantieperiode van juli en augustus gelijkgesteld met geleverde prestaties, voor zover deze dagen gedekt worden met een vergoeding van uitgestelde bezoldiging of RVA-uitkering.

§2. Tewerkstelling voor een internationale of supranationale instelling waarvan België deel uitmaakt wordt gelijkgesteld met tewerkstelling in België.

§3. Om de inzetbaarheid van de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen als verrichter van verenigingswerk te verzekeren, werd het genot van een dergelijke uitkering gelijkgesteld met de uitoefening van een 'gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsbezigheid'. De vergoeding verkregen in het kader van het verenigingswerk wordt wel als beroepsinkomen beschouwd waarmee wordt rekening gehouden bij het beoordelen van het al dan niet overschrijden van de grenzen van de toegelaten cumulatie in het kader van de pensioenwetgeving.

§4. De tewerkstellingsvoorwaarde is niet vereist indien de prestaties geleverd worden in het kader van één van de in de wet opgesomde trajecten. Deze trajecten gebeuren nu vaak in het kader van het vrijwilligerswerk. Door deze trajecten mee onder het statuut van het verenigingswerk te steken, is het mogelijk de aangegane engagementen beter juridisch te omkaderen. Hierdoor vermijden we ook tegenstrijdigheid met het noodzakelijke vrijwillig karakter van het vrijwilligerswerk. Het feit dat deze trajecten via het verenigingswerk georganiseerd worden, betekent niet dat er verplicht een vergoeding van de prestaties dient te worden voorzien. Er dient aan herinnerd te worden dat de maximale duur van één jaar die voor de overeenkomst tot verenigingswerk geldt, ook geldt voor deze trajecten. Er is bijgevolg geen gevaar tot een uitkeringsval. Integendeel, doel

constituent souvent un premier pas vers un emploi régulier.

van deze trajecten is te zorgen voor meer inclusie van de betrokkenen. Deze zijn vaak een eerste opstap naar reguliere tewerkstelling.

Art. 4

§1. Contrairement à ce qui est le cas dans le volontariat, le présent projet de loi part de l'obligation de conclure un contrat de travail associatif écrit qui reprend les droits et les obligations des parties concernées.

En vue d'apporter la sécurité juridique nécessaire, l'utilisation d'un contrat standard imposé par la loi est rendue obligatoire. En cas de travail associatif il n'y a en effet pas d'obligation d'élaborer un règlement de travail.

Ce contrat écrit doit être conclu au plus tard au moment du début effectif du travail associatif. Il doit en outre contenir au moins les dispositions reprises dans le présent projet de loi et notamment :

a) l'identité du travailleur associatif et de l'organisation concernée

b) la mention « contrat relatif à un travail associatif ». Cet intitulé exprime l'objectif commun des parties de ne conclure qu'un contrat de travail associatif et donc pas, par exemple de conclure un contrat de travail ou un contrat de services ;

c) l'objet du contrat et une description générale des activités visées. Cette description doit préciser les activités qui seront confiées au travailleur associatif, par exemple, une activité d'entraîneur, de membre d'un jury, d'arbitre, de steward, de soignant pour les animaux, de volontaire d'accueil, de volontaire logistique, de volontaire administratif... La combinaison de plusieurs activités est possible. Dans un même contrat dans le secteur du sport, on peut, par exemple, combiner des activités d'arbitre et d'entraîneur.

Art. 4

§1. Anders dan voor vrijwilligerswerk gaat dit wetsontwerp uit van een verplichting van het sluiten van een schriftelijke overeenkomst inzake verenigingswerk waarin de rechten en verplichtingen van de betrokken partijen worden opgenomen.

Met het oog op de noodzakelijke rechtszekerheid wordt het gebruik van een bij wet opgelegde standaardovereenkomst verplicht gemaakt. In geval van verenigingswerk geldt immers niet de verplichting tot het opstellen van een arbeidsreglement.

Deze schriftelijke overeenkomst moet worden gesloten uiterlijk op het ogenblik van de effectieve aanvang van het verenigingswerk. Zij moet bovendien minstens de in dit wetsontwerp opgenomen bepalingen omvatten, waaronder:

a) de identiteit van de verrichter van verenigingswerk en de betrokken organisatie

b) het opschrift 'overeenkomst inzake verenigingswerk'. Deze titel verwoordt de gemeenschappelijke bedoeling van de partijen om een louter verenigingswerk aan te gaan en dus niet bijvoorbeeld een arbeidsovereenkomst of dienstencontract te sluiten;

c) het voorwerp van de overeenkomst met een algemene omschrijving van de beoogde activiteiten. Deze omschrijving verduidelijkt voor welke activiteiten de verrichter van verenigingswerk wordt ingezet, bijvoorbeeld als trainer, jurylid, scheidsrechter, steward, dierenverzorger, onthaalvrijwilliger, logistieke vrijwilliger, administratief vrijwilliger.... Een combinatie van verschillende activiteiten is mogelijk. In één overeenkomst kan bijvoorbeeld in de sportsector wel de combinatie van de activiteiten als scheidsrechter en trainer worden opgenomen.

d) le lieu ainsi que l'importance du travail associatif. Ici, l'utilisation flexible du travailleur associatif occupe une place centrale.

e) la durée déterminée du contrat, qui est de maximum un an. Aucune durée minimale n'est imposée. De ce fait, il est théoriquement possible de conclure un contrat de travail associatif d'une seule journée. Par ailleurs, dans certaines circonstances, il s'avère plus avantageux d'opter pour le volontariat. La conclusion de contrats successifs de travail associatif est également possible. Il n'y a pas de limitation du nombre de contrats successifs pouvant être conclus ;

f) l'indemnisation du travail associatif ;

d) de plaats alsmede de omvang van de verenigingswerk. Hierbij staat de flexibele inzet van de verrichter van verenigingswerk centraal.

e) de bepaalde duur van de overeenkomst, die maximaal één jaar bedraagt. Er wordt geen minimumduur opgelegd. Hierdoor is het theoretisch mogelijk om een overeenkomst betreffende het verenigingswerk voor één dag te sluiten. Uiteraard blijft het in sommige omstandigheden voordeliger om een vrijwilliger in te schakelen. Het sluiten van opeenvolgende overeenkomsten inzake verenigingswerk is eveneens mogelijk. Er bestaan geen beperkingen op het vlak van het aantal opeenvolgende overeenkomsten die kunnen worden gesloten;

f) de vergoeding voor het verenigingswerk;

h) les assurances conclues dans le cadre du travail associatif. Outre les assurances stipulées obligatoires, des couvertures supplémentaires peuvent être prises. Ces polices d'assurance complémentaires doivent également figurer dans le contrat ;

i) les éventuelles modalités de fin du contrat telles que convenues par les parties ;

j) les éventuelles règles d'application en matière de déontologie. Le plus souvent, il s'agit de règles de déontologie qui – selon le secteur – sont imposées par les autorités ou sont reprises dans les règlements de la fédération, de l'association ou d'une organisation analogue compétentes. Des obligations déontologiques supplémentaires peuvent également être reprises dans le contrat ;

k) la confirmation que le travailleur associatif a reçu de l'organisation toutes les informations nécessaires sur les risques liés au travail associatif et les prescriptions de sécurité d'application et l'engagement du travailleur associatif de les respecter. Étant donné que le présent projet de loi sur les travailleurs associatifs n'est pas soumis à l'application de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail,

h) de verzekeringen die in het kader van het verenigingswerk werden afgesloten. Naast de in bepaalde gevallen verplicht opgelegde verzekeringen, kan er worden voorzien in bijkomende dekkingen. Ook deze bijkomende verzekeringspolissen moeten worden vermeld in de overeenkomst;

i) de eventuele beëindigingsmodaliteiten, zoals door de partijen overeen gekomen;

j) de eventueel toepasselijke regels inzake deontologie. Meestal gaat het om de deontologische voorschriften die – afhankelijk van de sector - worden opgelegd door de overheid of worden opgenomen in het reglement van de bevoegde federatie, de vereniging of analoge organisatie. Bijkomende deontologische verplichtingen kunnen worden opgenomen in de overeenkomst;

k) de bevestiging dat de verrichter van verenigingswerk alle noodzakelijke inlichtingen van de organisatie heeft verkregen op het vlak van de risico's verbonden aan het verenigingswerk en de toepasselijke veiligheidsvoorschriften, alsmede de verbintenis van de verrichter van verenigingswerk om deze na te leven. Vermits dit wetsontwerp de verrichter van verenigingswerk onttrekt aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1996

une protection adéquate à ce niveau est apportée par la reprise obligatoire de cette clause.

Une extension du contrat doit être considérée comme un nouvel contrat. Par conséquent, une nouvelle déclaration doit être soumise et on doit vérifier de nouveau si les conditions ont été respectées.

§2. S'il n'est pas satisfait à l'obligation légale de conclure un contrat écrit au moment du début des prestations, la personne concernée ne peut pas être considérée comme un travailleur associatif. Dans ce cas, il convient d'examiner, à ce moment, quel est le statut des prestations fournies sur la base de la situation de fait et des règles générales d'application.

§3. Le projet de loi stipule également les motifs de suspension de l'exécution du contrat en matière de travail associatif. Il s'agit plus précisément d'un cas de force majeure temporaire et d'un congé de grossesse ou de maternité, et pour ce dernier, uniquement si la travailleuse associative le demande.

Un motif de suspension supplémentaire distinct est également prévu qui concerne les périodes pendant lesquelles le travail associatif ne peut pas être exécuté de manière utile pour cause de maladie ou d'accident ou du fait de l'application d'un règlement en vigueur ou d'une réglementation similaire (par exemple, un règlement de jeu, à règlement sportif, un règlement de compétition, un règlement de camp, ...) élaborés par l'organisation compétente ou le tiers organisateur. Souvent, les activités de loisirs sont directement influencées par les effets de certains règlements qui ont un impact direct ou indirect sur l'exécution utile ou la poursuite du travail associatif. Une compétition, une exposition ou une manifestation (par exemple, un concert) peuvent être annulées, arrêtées prématurément ou interrompues. L'objectif n'est nullement qu'il soit mis fin au contrat de travail associatif dans ces cas. Pour cette raison,

betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, wordt via de verplichte opname van deze clausule gezorgd voor een adequaat beschermingsniveau op dit vlak.

Een verlenging van de overeenkomst dient beschouwd te worden als een nieuwe overeenkomst. Op dat moment dient bijgevolg een nieuwe aangifte in de applicatie te gebeuren en wordt opnieuw nagegaan of aan de toepassingsvoorwaarden is voldaan.

§2. Indien aan de wettelijke plicht tot schriftelijke overeenkomst op het moment van de aanvang van de prestaties niet is voldaan, dan kan de betrokken persoon niet worden beschouwd als een verrichter van verenigingswerk. Op dat moment dient op basis van de feitelijke toestand en de algemeen geldende regels nagegaan te worden onder welk statuut de prestaties wel worden geleverd.

§3. Het wetsontwerp bepaalt tevens de gronden tot schorsing van de uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk. Het gaat meer bepaald om tijdelijke overmacht en zwangerschaps- en bevallingsrust, deze laatste echter enkel wanneer de verrichter van verenigingswerk dit vraagt.

Bovendien werd een afzonderlijke schorsingsgrond opgenomen, die betrekking heeft op periodes waarin het verenigingswerk niet nuttig kan worden uitgevoerd wegens ziekte of ongeval, of ingevolge de toepassing van een geldend reglement of analoge regelgeving (vbn spel-, sport-, wedstrijd- of kampreglement, ...) uitgevaardigd door de bevoegde organisatie of organiserende derde. Vaak worden vrijetijdsactiviteiten beïnvloed door de werking van bepaalde reglementen die een rechtstreekse of onrechtstreekse impact hebben op de nuttige uitvoering of voortzetting van verenigingswerk. Een wedstrijd, tentoonstelling of manifestatie (vb concert) kunnen bijvoorbeeld worden afgelast, voortijdig stopgezet of onderbroken. De bedoeling is geenszins dat de overeenkomst inzake verenigingswerk zou eindigen in dergelijke omstandigheden. Daarom wordt geopteerd voor een tijdelijke schorsing van de uitvoering ervan. Ook algemeen geldende regels

il a été choisi d'opter pour une suspension temporaire de l'exécution du contrat de travail associatif. Les règles générales d'application qui rendent le travail associatif impossible, par exemple en raison de la protection de la femme enceinte, suspendent également l'exécution du contrat.
Pendant cette période de suspension du contrat de travail associatif, le travailleur associatif concerné n'a droit ni à une quelconque indemnité pour les activités ou parties d'activité non exécutées, ni à une indemnité pour les frais non encourus. Il ne serait pas équitable d'obliger l'organisation à indemniser un travailleur associatif qui n'effectue pas les activités prévues. Une telle obligation imposerait à l'organisation des dépenses et des coûts déraisonnables. Il ne faut pas perdre de vue ici, que l'indemnité pour le travail associatif est peu élevée et n'a pas pour but d'assurer la subsistance du travailleur associatif.

die het verenigingswerk onmogelijk maken, bijvoorbeeld bepaalde regels omwille van de bescherming van de zwangere vrouw, schorsen de overeenkomst.

Tijdens deze periode van schorsing van de overeenkomst inzake verenigingswerk kan de betrokken verrichter van verenigingswerk geen aanspraak maken op een vergoeding voor de niet verrichte activiteiten of het niet verrichte gedeelte ervan, noch op een kostenvergoeding voor kosten die niet zijn gemaakt. Het zou niet billijk zijn de organisatie te verplichten tot vergoeding van een verrichter van verenigingswerk, ingeval de eigenlijke activiteiten niet worden uitgevoerd. Een dergelijke verplichting zou de organisatie immers kunnen confronteren met onredelijke uitgaven en kosten. Ook mag hierbij niet uit het oog verloren worden dat de vergoeding van verenigingswerk slechts een geringe omvang heeft en niet ertoe strekt te voorzien in het levensonderhoud van de verrichter van verenigingswerk.

Un des motifs de suspension du contrat concerne la période de la grossesse et du congé de maternité. À ce niveau, une modalité particulière est d'application qui prévoit que cette suspension n'est possible que si la travailleuse associative la demande. Il va de soi que si le contrat n'est pas suspendu et que par conséquent des prestations sont fournies, elles ne peuvent l'être qu'avec l'accord préalable du médecin conseil.

Eén van de gronden van schorsing van de overeenkomst betreft de periode van zwangerschap en bevallingsrust. Hierbij geldt de bijzondere modaliteit dat deze schorsing enkel mogelijk is indien de verrichter van verenigingswerk daarom verzoekt. Het spreekt voor zich dat, indien de overeenkomst niet wordt geschorst en er bijgevolg prestaties worden geleverd, dit enkel kan mits voorafgaandelijk akkoord van de adviserende geneesheer.

§4. Pendant la période de suspension de l'exécution du contrat, les parties peuvent mettre fin au contrat de travail associatif. Pour cela, elles sont tenues de respecter les modalités reprises à ce sujet dans le contrat. En cas d'absence temporaire du travailleur associatif, il est souvent nécessaire de rapidement trouver des alternatives et cela plus spécialement, par exemple, dans le cas d'une compétition déjà en cours (besoin de personnel supplémentaire, d'un accompagnateur, d'un steward d'accueil, d'un arbitre, d'un membre du jury) ou de manifestations déjà programmées (par exemple un concert, une manifestation culturelle, un

§4. Tijdens de periode van schorsing van de uitvoering van de overeenkomst is het de partijen niet verboden een einde te stellen aan de overeenkomst inzake verenigingswerk. Zij dienen daarbij de in de overeenkomst omschreven modaliteiten in acht te nemen. In geval van een tijdelijke afwezigheid van de verrichter van verenigingswerk moet immers dikwijls snel naar alternatieven worden gezocht, inzonderheid bij lopende competities (bv. nood aan extra bestaffing, een begeleider, een onthaalvrijwilliger, scheidsrechter, jury) of vastliggende manifestaties (bv. een concert, culturele manifestatie, een happening,

happening, un camp sportif). Pour ces raisons, il doit pouvoir être mis fin rapidement et de manière flexible au contrat de travail associatif pour pouvoir assurer la continuité des activités prévues.

§5. À l'exception des modalités générales d'extinction des engagements, le contrat de travail associatif prend fin de la manière et selon les modalités définies dans le présent projet de loi.

La fin du contrat la plus logique est l'expiration de la durée pour laquelle il a été conclu. Un contrat de travail associatif est toujours conclu pour une durée déterminée de maximum un an. À l'expiration de la durée convenue, le contrat prend fin d'office.

sportkamp). Om deze redenen moet de overeenkomst inzake verenigingswerk snel en flexibel kunnen worden beëindigd met het oog op de continuïteit van de voorziene vrijetijdsactiviteiten.

§5. Behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen teniet gaan, neemt de overeenkomst inzake verenigingswerk een einde op de wijze en volgens de modaliteiten bepaald in dit wetsontwerp.

De meest logische vorm van beëindiging van de overeenkomst bestaat in het verstrijken van de termijn waarvoor zij werd gesloten. Een overeenkomst voor verenigingswerk wordt steeds gesloten voor een bepaalde duur die ten hoogste één jaar mag bedragen. Bij het aflopen van de overeengekomen termijn eindigt de overeenkomst van rechtswege.

Art. 5

Si le travailleur associatif cause des dommages à l'organisation ou à des tiers dans le cadre de l'exécution de son contrat, lui seul répond que de son dol et de sa faute lourde. Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

À peine de nullité, il ne peut être dérogé au régime de responsabilité qui vise à protéger le travailleur associatif par analogie avec l'arrêté royal visé à l'article 5 de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires.

Il n'est pas, non plus, opéré de distinction sur la base de la nature de l'association de fait, telle que prévue par la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires. La principale raison de ce choix réside dans la garantie d'une sécurité juridique. Tout travailleur associatif bénéficie de la même limitation de sa responsabilité, quelle que soit la nature de l'organisation à laquelle il est rattaché.

En vertu de la présente loi, l'utilisateur peut imputer sur l'indemnité et/ou les indemnités octroyées par la présente loi les indemnités et

Art. 5

Ingeval de verrichter van verenigingswerk bij de uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk schade berokkent aan de organisatie of derden, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware schuld. Voor lichte schuld is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

Op straffe van nietigheid mag niet worden afgeweken van deze aansprakelijkheidsregeling die beoogt de verrichter van verenigingswerk te beschermen naar analogie van de aansprakelijkheidsregeling bedoeld bij artikel 5 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers.

Ook een onderscheid gegrond op de aard van de feitelijke vereniging, zoals uitgewerkt in de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van de vrijwilligers, wordt niet gemaakt. Een gewaarborgde rechtszekerheid staat hierbij centraal. Elke verrichter van verenigingswerk geniet dezelfde aansprakelijkheidsbeperking, ongeacht de aard van de organisatie waarmee hij is verbonden.

De gebruiker kan de vergoedingen en schadeloosstellingen die haar krachtens dit artikel verschuldigd zijn door de verrichter van

dommages-intérêts qui lui sont dus par le travailleur associatif en vertu du présent article et qui ont été, après les faits, convenus avec le travailleur ou fixés par le juge.

verenigingswerk en die na de feiten zijn overeengekomen met de verrichter van verenigingswerk of vastgesteld door de rechter, inhouden op de vergoeding en/of vergoedingen toegekend krachtens deze wet.

Art. 6

Art. 6

Dans la pratique, le travail associatif est souvent lié à des risques inhérents aux activités habituellement exercées dans ce cadre. Le présent projet de loi a pour intention de limiter les éventuelles conséquences financières liées à ces risques pour le travailleur associatif et impose donc à toutes les organisations concernées, l'obligation de contracter une assurance responsabilité civile et dommages corporels. Contrairement à ce que prévoit la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, le présent projet de loi ne prévoit de dérogation pour aucune organisation. Un travailleur associatif doit, en effet, avoir la garantie d'être suffisamment protégé par son statut.

Verenigingswerk gaat in de praktijk gepaard met een aantal risico's die inherent zijn aan dergelijke activiteiten. Het voorliggend wetsontwerp wil de mogelijke financiële gevolgen daarvan voor de desbetreffende verrichter van verenigingswerk inperken en legt daarom aan alle betrokken organisaties de verplichting op om een verzekering inzake burgerlijke aansprakelijkheid en een verzekering inzake lichamelijke schade te sluiten. Anders dan in de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, wordt in dit wetsontwerp voor geen enkele organisatie voorzien in een afwijking. Een verrichter van verenigingswerk moet immers de zekerheid hebben voldoende te worden beschermd in zijn statuut.

Comme c'est le cas pour les volontaires, le Roi fixe les conditions de garantie minimale de ces contrats d'assurance responsabilité civile. En ce qui concerne l'assurance obligatoire dommages corporels, la compétence est donnée au Roi de fixer les conditions de garantie minimale. Aucune réglementation n'a encore en effet été élaborée à ce sujet concernant les volontaires. L'élaboration d'une réglementation acceptable pour tous les acteurs exige une concertation avec le secteur des assurances.

Zoals ten opzichte van de vrijwilligers bepaalt de Koning de minimumgarantievoorwaarden van deze verzekeringsovereenkomsten met betrekking tot de burgerlijke aansprakelijkheid. Wat de verplichte verzekering inzake lichamelijke schade betreft, wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om minimumgarantievoorwaarden vast te stellen. Op dit punt bestaat immers nog geen regeling, wat de vrijwilligers betreft. Het treffen van een voor alle actoren aanvaardbare regeling vergt voorts ook nader overleg met de verzekeringssector.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre la couverture du contrat d'assurance à l'assistance juridique pour les catégories de travailleurs associatifs qu'Il détermine.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, voor de categorieën van verrichter van verenigingswerk die Hij bepaalt, de dekking van het verzekeringscontract verder uitbreiden tot rechtsbijstand.

Une référence explicite aux risques assurés doit être reprise dans le contrat individuel de travail associatif.

Zoals bepaald in artikel 5, wordt een expliciete verwijzing naar de verzekerde risico's opgenomen in de individuele overeenkomst inzake verenigingswerk.

Art. 7 et 8

Art. 7 en 8

Le point de départ est que l'organisation concernée est obligée de conclure une assurance responsabilité civile. Cette obligation repose principalement sur la protection des travailleurs associatifs contre le risque que le travailleur de temps libre ne soit tenu d'indemniser les dommages qu'il cause pendant l'exercice de son activité en sa qualité de travailleur de temps libre. Le travail associatif reste une activité complémentaire qui se déroule dans la sphère de la vie privée des participants, en dehors de son cadre professionnel à proprement parler. Pour cette raison, une attention particulière est accordée à la couverture de ces risques liés à la vie privée du travailleur associatif.

Als uitgangspunt geldt dat de betrokken organisatie verplicht is om een verzekering inzake de burgerlijke aansprakelijkheid te sluiten. Centraal hierbij staat de bescherming van de verrichter van verenigingswerk tegen het risico dat hij de schade die hij veroorzaakt tijdens de uitoefening van zijn activiteit in zijn hoedanigheid van verenigingswerker, moet vergoeden. Verenigingswerk blijft een nevenactiviteit die zich afspeelt in het privéleven van de participanten buiten een eigenlijk professioneel kader. Vandaar de bijzondere aandacht voor de indekking van deze risico's die zich in wezen voordoen tijdens het privéleven van verrichter van verenigingswerk.

Par analogie avec la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires ces articles suppriment la possibilité d'exclusion, de la police familiale, de la couverture de la responsabilité des dirigeants, préposés et organisateurs de mouvement de jeunesse de mouvements de jeunesse ou mouvements assimilés qui sont causés par des personnes dont ils doivent répondre de sorte que les travailleurs associatifs sont également protégés par ces polices responsabilité civile. Cela permet donc de remédier aux éventuelles lacunes au niveau de la police d'assurance familiale du travailleur associatif.

Naar analogie met de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers schrappen deze artikelen de mogelijkheid tot uitsluiting in de familiale polis van de aansprakelijkheidsdekking van leiders, aangestelden en organisatoren van jeugd- of gelijkgestelde bewegingen voor de personen voor wie zij instaan, zodat de verrichter van verenigingswerk eveneens door deze polissen inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid worden beschermd. Aldus worden mogelijke hiaten in de dekking door de familiale verzekeringspolis van verrichter van verenigingswerk opgevangen.

Dans ce contexte, il n'est en effet pas exclu que si le risque concerné n'était pas couvert par l'assurance responsabilité civile de l'organisation certaines organisations pourraient être tentées d'intenter une action récursoire contre un travailleur associatif qui aurait commis une faute grave, un dol ou une faute légère présentant un caractère habituel.

In deze context is het immers niet uitgesloten dat organisaties een regresvordering zouden instellen tegen de verrichter van verenigingswerk die een zware fout, bedrog of een repetitieve lichte fout heeft begaan, ingeval het desbetreffende risico niet wordt afgedekt door de verzekering inzake de burgerlijke aansprakelijkheid van de betrokken organisatie.

Art 9 et 10

Art 9 en 10

Bien que le travail associatif soit considérablement différent d'une activité professionnelle régulière en qualité de travailleur, le projet de loi prévoit néanmoins une protection adéquate du travailleur de temps libre.

Hoewel het verenigingswerk wezenlijk verschilt van een reguliere professionele activiteit als werknemer, voorziet het wetsontwerp niettemin in een adequate bescherming van de verrichter van verenigingswerk.

Dans la pratique, on constate toutefois que certaines organisations n'ont pas les capacités

In de praktijk wordt evenwel vastgesteld dat verschillende organisaties niet altijd de materiële

matérielles et financières d'appliquer scrupuleusement l'ensemble de la législation relative au bien-être des travailleurs.

en financiële mogelijkheden bezitten om de integrale welzijnswetgeving scrupuleus toe te passen.

D'où le fait que le projet de loi, d'une part exclut l'application intégrale de la législation relative au bien-être des travailleurs mais, d'autre part prévoit l'application d'une protection similaire. Cette vision s'inscrit totalement dans le ratio legis de la législation relative au bien-être et des exigences de la Directive 89/391/CEE du Conseil, du 12 juin 1989, concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail.

Vandaar dat het wetsontwerp enerzijds de integrale toepassing van de welzijnswetgeving uitsluit, maar anderzijds de implementatie van een analoge bescherming nastreeft. Deze visie sluit volledig aan bij de ratio legis van de welzijnswetgeving en de vereisten van de Richtlijn 89/391/EEG van de Raad van de EG van 12 juni 1989 betreffende de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk.

Pour ces raisons, le présent projet de loi reprend les lignes d'action contenues dans les articles 4 à 6 de la Loi sur le bien-être du 4 août 1996 mais sans imposer un cadre d'application trop strict. Cette méthodologie permet aux organisations de bénéficier d'une plus grande latitude au niveau de leurs efforts de mise en œuvre d'une protection équilibrée des travailleurs associatifs concernés, ce qui garantit une parfaite adéquation avec leurs propres activités et les exigences liées à ces activités. Cette façon de procéder offre également aux organisations concernées la possibilité de viser un même niveau de protection en cas d'utilisation conjointe de travailleurs et de travailleurs associatifs dans une même structure organisationnelle.

Om deze redenen herneemt dit wetsontwerp de beleidslijnen, zoals vervat in de artikelen 4 tot en met 6 van de Welzijnswet van 4 augustus 1996, zonder hierbij evenwel een te stringent toepassingskader op te leggen. Via deze methodiek verwerven de betrokken organisaties een grotere vrijheid bij het streven naar de implementatie van een evenwichtige bescherming van de betrokken verenigingswerker, hetgeen een perfecte aansluiting bij hun eigen activiteiten en de vereisten verbonden aan deze activiteiten garandeert. Deze werkwijze biedt de desbetreffende organisaties eveneens de mogelijkheid om bij een gelijktijdige inzet tussen werknemers en eigenlijke verenigingswerker binnen eenzelfde organisationele structuur hetzelfde beschermingsniveau na te streven.

Cette latitude a également pour conséquence que les organisations concernées ne sont pas obligées de faire appel à un conseiller en prévention ou à un service de prévention à proprement parler. Rien n'empêche toutefois certaines organisations de faire appel à un soutien professionnel si les risques liés à leurs activités devaient le nécessiter.

Ook heeft deze vrijheid tot gevolg dat de betrokken organisaties niet verplicht zijn om zich op een eigenlijke preventieadviseur of preventiedienst te beroepen. Niets sluit evenwel uit dat bepaalde organisaties zich niettemin beroepen op een professionele ondersteuning, indien de risico's verbonden aan hun activiteiten dit zouden vereisen.

Les mesures que doit, en tout cas, prendre l'organisation concernant la sécurité au travail, la protection de la santé des travailleurs associatifs, les aspects psychosociaux du travail des travailleurs associatifs, l'ergonomie, l'hygiène, l'embellissement des lieux où est effectué le travail associatif et les mesures

De maatregelen, die de organisatie in ieder geval dient te treffen hebben betrekking op de arbeidsveiligheid, de bescherming van de gezondheid van de verrichter van verenigingswerk, de psychosociale aspecten van het verenigingswerk, de ergonomie, de arbeidshygiëne, de verfraaiing van de plaatsen

environnementales par rapport à leur influence sur les autres points.

waar het verenigingswerk wordt verricht en de maatregelen van de onderneming inzake leefmilieu, wat betreft hun invloed op de overige punten.

L'organisation prend également les mesures nécessaires pour favoriser le bien-être des travailleurs associatifs dans l'exécution de leur contrat de travail associatif en tenant compte des circonstances dans lesquelles le travail associatif est effectué et des exigences liées au travail associatif. À cet effet, l'organisation applique les principes généraux de prévention tels qu'ils sont définis dans le présent projet de loi.

De organisatie treft vervolgens en dit rekening houdend met de omstandigheden waarin het verenigingswerk wordt verricht en de vereisten verbonden aan het verenigingswerk, de nodige maatregelen ter bevordering van het welzijn van de verrichter van verenigingswerk bij de uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk. Daartoe past de organisatie de algemene preventiebeginselen, zoals bepaald in dit wetsontwerp, toe.

En tenant compte de la collaboration nécessaire entre l'organisation et le travailleur associatif dans l'élaboration et la mise en œuvre d'une politique de bien-être équilibrée et efficiente, le présent projet de loi décrit également les obligations du travailleur associatif.

Rekening houdend met de noodzakelijke samenwerking tussen de organisatie en de verrichter van verenigingswerk bij de uitbouw en implementatie van een evenwichtig en efficiënt welzijnsbeleid, omschrijft dit wetsontwerp eveneens de verplichtingen van de verrichter van verenigingswerk.

C'est ainsi que tout travailleur associatif doit veiller, sur son lieu de travail associatif, à agir de manière conforme à sa formation et aux instructions qui lui ont été données par l'organisation et au mieux de ses capacités pour assurer sa propre sécurité et sa propre santé et celles des autres personnes concernées. Cela implique plus particulièrement que le travailleur associatif doit utiliser correctement les machines, appareils, outils, substances dangereuses, équipements de transport et autres moyens. Il doit aussi utiliser correctement les équipements de protection individuelle mis à sa disposition et, après utilisation bien les ranger. De plus, il est également interdit au travailleur associatif de mettre hors service, changer ou déplacer arbitrairement les dispositifs de sécurité propres notamment aux machines, appareils, outils, installations et bâtiments et ces dispositifs de sécurité doivent être utilisés correctement.

Zo dient iedere verrichter van verenigingswerk in zijn doen en laten op de plaats van het verenigingswerk, overeenkomstig zijn opleiding en de door de organisatie gegeven instructies, naar zijn beste vermogen zorg te dragen voor zijn eigen veiligheid en gezondheid en deze van de andere betrokken personen. Dit impliceert in het bijzonder dat de verrichters van verenigingswerk op de juiste wijze gebruik maken van machines, toestellen, gereedschappen, gevaarlijke stoffen, vervoermiddelen en andere middelen. En verder op de juiste wijze gebruik maken van de persoonlijke beschermingsmiddelen die hun ter beschikking zijn gesteld en die na gebruik weer opbergen. Bovendien is het de verrichter van verenigingswerk verboden om de specifieke veiligheidsvoorzieningen van met name machines, toestellen, gereedschappen, installaties en gebouwen niet willekeurig uit te schakelen, te veranderen of te verplaatsen en moeten deze voorzieningen op de juiste manier worden gebruikt.

En outre, le travailleur associatif doit signaler immédiatement, à l'organisation, toute

Bovendien brengen de verrichters van verenigingswerk de organisatie onmiddellijk op

situation dont il peut raisonnablement supposer qu'elle présente un danger grave et immédiat pour la sécurité et la santé ainsi que toute défectuosité constatée dans les systèmes de protection.

de hoogte van iedere situatie waarvan zij redelijkerwijs kunnen vermoeden dat deze een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de veiligheid en de gezondheid met zich brengt, alsmede van elk vastgesteld gebrek in de beschermingssystemen.

Toujours dans le même contexte, le travailleur associatif doit coopérer avec l'organisation, aussi longtemps que nécessaire, pour permettre l'accomplissement de toutes les tâches ou exigences imposées, en vue du bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution de leur travail ainsi que coopérer avec l'organisation, aussi longtemps que nécessaire, pour permettre à l'employeur d'assurer que l'environnement et les conditions de travail sont sûrs et sans risque pour la sécurité et la santé à l'intérieur de leur champ d'activité.

Binnen dezelfde context verlenen de verrichters van verenigingswerk de nodige bijstand aan de organisatie, teneinde haar in staat te stellen alle taken uit te voeren of aan alle verplichtingen te voldoen die met het oog op het welzijn van de verrichter van verenigingswerk bij de uitvoering van hun opdracht zijn opgelegd, en eveneens bijstand verlenen aan de organisatie waardoor deze laatste ervoor kan zorgen dat het arbeidsmilieu en de arbeidsomstandigheden veilig zijn en geen risico's opleveren voor de veiligheid en de gezondheid binnen hun activiteiten.

Enfin, le travailleur associatif doit, de manière plus générale, participer positivement à la politique de prévention mise en œuvre dans le cadre de la protection des travailleurs associatifs contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail et s'abstenir de tout acte de violence ou de harcèlement moral ou sexuel au travail pendant le travail associatif ainsi que s'abstenir de tout usage abusif des procédures.]

Tenslotte dragen de verrichters van verenigingswerk meer algemeen op een positieve wijze bij tot het preventiebeleid dat wordt tot stand gebracht in het kader van de bescherming van de verrichter van verenigingswerk tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, door zich te onthouden van iedere daad van geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag tijdens of naar aanleiding van het verenigingswerk en zich onthouden van elk wederrechtelijk gebruik van de toepasselijke procedures.]

Art. 11

1. Le caractère spécifique du travail associatif a pour conséquence que l'organisation peut octroyer, soit une indemnité pour le travail associatif, soit une indemnité pour les déplacements, soit les deux indemnités au travailleur associatif, mais l'indemnité pour les déplacements est inclus dans la limite maximale de 6.000 EUR.
L'indemnité convenue pour le travail associatif peut être octroyée aussi bien en espèces qu'en avantages appréciables. L'appréciation de ces avantages en nature se fait sur la base leur valeur courante.

Art. 11

1. Door het specifieke karakter van verenigingswerk laat de regelgeving toe dat een vergoeding voor het verenigingswerk wordt overeengekomen; ook kan een verplaatsingsvergoeding worden toegekend die inbegrepen zit in de maximale limiet van 6.000 EUR.

De overeengekomen vergoeding voor het verenigingswerk kan zowel in geld als met in geld waardeerbare voordelen worden toegekend. De waardering van die voordelen in natura geschiedt aan de hand van de courante waarde ervan.

Le travailleur de temps libre et l'organisation peuvent déterminer librement l'indemnité pour le travail associatif. Le présent projet de loi n'impose aucune obligation de payer une indemnité ou une indemnité minimum. Un cadre trop strict pourrait empêcher certaines organisations de faire appel à des travailleurs associatifs. Le cas échéant, on peut aussi encore toujours opter pour le statut de volontaire.

De verrichter van verenigingswerk en de organisatie kunnen de vergoeding van het verenigingswerk grotendeels vrij bepalen. Dit wetsontwerp legt immers geen verplichting op tot het betalen van een vergoeding of een minimumvergoeding. Een te stringent kader zou sommige organisaties kunnen verhinderen een beroep te doen op verrichter van verenigingswerk. Zo gewenst kan ook nog steeds worden geopteerd voor het vrijwilligersstatuut.

2. Le projet de loi impose toutefois les montants maximums des indemnités convenues.

2. Het wetsontwerp legt wel de maximumbedragen van de overeengekomen vergoedingen vast.

Le montant de l'indemnité pour le travail associatif ne peut pas dépasser 6.000 euros nets par année calendrier et 1.000 euros par mois.

De omvang van de vergoeding voor het verenigingswerk mag niet meer bedragen dan 6.000 EUR netto per kalenderjaar en 1.000 EUR per maand.

Ce plafond maximum s'applique quel que soit le nombre d'utilisateurs chez lesquels le travailleur associatif travaille au cours d'une même année calendrier. De plus, si le travail associatif est cumulé avec l'économie collaborative organisée par l'intermédiaire d'une plateforme reconnue (comme stipulé à l'article 90, 1° bis du Code des impôts sur les revenus) et/ou des prestations occasionnelles entre citoyens comme prévu dans la Section 2 de ce Titre, cette limite supérieure de 6 000 euros s'applique sur l'ensemble des trois régimes.

Deze maximumgrens geldt ongeacht het aantal gebruikers waarvoor de verrichter van verenigingswerk optreedt in de loop van eenzelfde kalenderjaar. Bovendien geldt dat indien verenigingswerk wordt gecumuleerd met deeleconomie via erkend platform (zoals voorzien in artikel 90, 1° bis van het Wetboek Inkomstenbelastingen) en/of de occasionele prestaties tussen burgers zoals uitgewerkt in Afdeling 2 van deze Titel, deze bovengrens van 6.000 Euro eveneens over de drie stelsels heen telt.

En outre, une limite mensuelle de 1 000 euros s'applique. Si cette limite est dépassée, le revenu de ce mois est qualifié de revenu professionnel. Cependant, ces revenus continueront à compter pour la limite annuelle de 6000 euros.
Cette limite maximale stricte est imposée pour éviter tout glissement intempestif du travail professionnel vers le travail associatif. L'indemnité maximale pour le travail associatif évite en outre qu'il y ait une compétitivité trop importante au niveau des indemnités entre les organisations et les travailleurs associatifs.

Daar bovenop geldt een maandelijkse grens van 1.000 euro. Bij overschrijding van deze grens wordt het inkomen van deze maand beschouwd als beroepsinkomen. Deze inkomsten blijven wel meetellen voor de jaarlijkse grens van 6000 euro.

Deze strikte maximumgrens wordt opgelegd om elke ongewenste uitstroom van professionele naar verenigingswerk te vermijden. De maximale vergoeding van verenigingswerk vermijdt bovendien dat een te sterke looncompetitiviteit tussen organisaties en verrichter van verenigingswerk zou ontstaan.

Dans ce cadre, il convient de faire remarquer que cette indemnité ne peut être exclusivement octroyée que pour des activités effectives en qualité de travailleur associatif. Le plus souvent,

Deze vergoeding kan uitsluitend worden toegekend voor effectieve activiteiten als verrichter van verenigingswerk. Meestal houden deze activiteiten rechtstreeks verband met een

ces activités sont directement liées à un événement, un appui spécifique, une compétition, un concours, un entraînement, une manifestation... Nonobstant ce fait, en vue de promouvoir la qualité du travail associatif, le présent projet de loi autorise également d'accorder une indemnité horaire pour le temps de préparation nécessaire, le démarrage de l'activité et son suivi ainsi que pour les périodes de recyclage, etc.

event, specifieke ondersteuning, competitie, wedstrijd, training, manifestatie, ... Niettemin staat dit wetsontwerp ook toe, met het oog op de bevordering van de kwaliteit van het verenigingswerk, om de overeengekomen uurvergoeding tevens toe te kennen voor de nodige voorbereidingstijd, de opstart en de nazorg van activiteiten, en voor periodes van bijscholing, enz.

Pour être tout à fait complets, nous mentionnerons encore qu'aucune cotisation sociale n'est prélevée sur l'indemnité pour le travail associatif.

3. Au moment de la déclaration du travail associatif dans l'application électronique, il est vérifié si la limite de 6 000 euros n'est pas encore dépassée. Dans l'affirmative, le déclarant en est averti au moment de la déclaration. S'il ne tient pas compte de cette notification et que des prestations de travail associatif sont néanmoins fournies, le déclarant accepte implicitement que les prestations puissent ne pas être considérées comme du travail associatif en raison du dépassement de la limite. Dans ce cas de figure, il ne pourra jamais invoquer l'ignorance ou la bonne foi.

.

Volledigheidshalve wordt vermeld dat op de vergoeding van het verenigingswerk, geen sociale bijdragen worden geheven.

3. Op het moment van de aangifte van het verenigingswerk in de elektronische applicatie wordt nagegaan of de grens van 6.000 Euro al dan niet is overschreden. Indien dat het geval is, wordt de aangever hiervan op het moment van het verrichten van de aangifte verwittigd. Negeert hij deze melding, en worden er toch prestaties geleverd in het kader van het verenigingswerk, dan aanvaardt hij hierdoor impliciet dat de prestatie mogelijks niet als verenigingswerk wordt beschouwd ingevolge overschrijding van de limiet. Hij zal zich dan nooit op onwetendheid of goeder trouw kunnen beroepen.

.

Art. 12 à 15

Dans le cas où les demandeurs d'allocations sociales (logement social, bourses d'études, ...), d'allocations de sécurité sociale ou d'autres avantages ne peuvent pas exercer d'activité professionnelle ou ne peuvent pas bénéficier de rémunérations ou de revenus professionnels, le travail associatif et l'indemnité pour le travail associatif ne tombent pas dans le champ d'application de cette règle. Le travail associatif n'est en effet pas considéré comme une activité professionnelle et l'indemnité qui y est liée n'est pas considérée comme une rémunération ou comme un revenu professionnel. Par contre, dans la mesure où les demandeurs de ces prestations, allocations ou avantages ne peuvent pas, non plus, bénéficier d'autres

Art. 12 tot en met 15

Ingeval de aanvragers van sociale tegemoetkomingen (sociale huisvesting, studiebeurzen, ...), socialezekerheidsuitkeringen of andere voordelen geen beroepsarbeid mogen uitoefenen of geen bezoldiging of beroepsinkomsten mogen genieten, worden het verenigingswerk en de vergoeding van het verenigingswerk niet mee in rekening gebracht voor deze regel. Het verenigingswerk wordt immers niet beschouwd als een beroepsbezigheid en de vergoeding ervan wordt niet beschouwd als een bezoldiging of als beroepsinkomsten. Voor zover de aanvragers van die tegemoetkomingen, uitkeringen of voordelen ook geen andere inkomsten mogen hebben of hun andere inkomsten een bepaald

revenus ou si leurs autres revenus ne peuvent pas dépasser un certain montant, l'indemnité pour le travail associatif tombe également dans le champ d'application de cette règle.
Bien que le principe soit clair, le statut spécifique du travailleur de temps libre exige que des mesures particulières soient prises au niveau de la possibilité de cumuler (l'indemnité pour) l'activité associatif avec les allocations de chômage, les allocations de chômage avec compléments d'entreprise et les indemnités d'incapacité de travail.

Le point de départ des dispositions y relatives dans le présent projet de loi et l'interdiction de principe de cumul. Le statut de travailleur associatif ne peut en effet, d'une part avoir un impact négatif sur le travail professionnel et, d'autre part ne peut pas générer de nouveaux pièges aux allocations de chômage ou de situations similaires dans le cadre de la sécurité sociale.
Si après avoir conclu un contrat et avoir procédé à la déclaration électronique y afférente, un travailleur associatif devient involontairement chômeur ou se retrouve involontairement en incapacité de travail, il ne serait pas équitable d'exiger de lui qu'il arrête immédiatement ses activités en qualité de travailleur associatif. Une telle situation représenterait en effet pour l'utilisateur et ses membres ou participants la perte brutale de leur travailleur associatif et pour ce dernier, la perte de sa rémunération ou de son revenu professionnel représenterait également la perte de la possibilité d'effectuer du travail associatif.

Pour ces motifs, le présent projet de loi offre, au travailleur associatif qui devient chômeur ou qui se retrouve en incapacité de travail, la possibilité de terminer son contrat de travail associatif en cours.

Seule la poursuite du contrat de travail associatif existant et donc en cours est autorisée et la durée maximale de cette situation est donc d'un an, la durée maximale prévue pour les contrats de travail associatif. En cas de chômage ou d'incapacité de travail, l'intéressé ne peut pas conclure de nouveau contrat de travail associatif.

bedrag niet mogen overtreffen, valt de vergoeding van het verenigingswerk wel onder de toepassing van de desbetreffende regel.

Hoewel het principe duidelijk is, vereist het specifieke statuut van de verrichter van verenigingswerk bijzondere maatregelen op het vlak van de mogelijkheid om de (vergoeding van de) vrijetijdsactiviteit te cumuleren met werkloosheidsuitkeringen,
werkloosheidsuitkeringen met bedrijfstoeslag en arbeidsongeschiktheidsuitkeringen.

Als uitgangspunt van de desbetreffende bepalingen in dit wetsontwerp geldt een principieel cumulatieverbod. Het statuut van verrichter van verenigingswerk mag immers, enerzijds, geen negatieve impact uitoefenen op de professionele arbeid en, anderzijds, geen nieuwe werkloosheidsval of analoge situatie binnen de sociale zekerheid genereren.

Ingeval de verrichter van verenigingswerk na het sluiten van de overeenkomst en bijhorende elektronische aangifte onvrijwillig werkloos of arbeidsongeschikt wordt, zou het evenwel uitermate onbillijk zijn een onmiddellijke stopzetting van de activiteiten als verrichter van verenigingswerk te eisen. Dergelijke situatie confronteert de desbetreffende gebruiker en diens leden, deelnemers of participanten met het plotse wegvallen van hun verrichter van verenigingswerk, terwijl voor deze laatste het wegvallen van de bezoldiging of het beroepsinkomen zou leiden tot het bijkomende verlies van de mogelijkheid om verenigingswerk te verrichten.

Om die redenen biedt dit wetsontwerp de verrichter van verenigingswerk die werkloos of arbeidsongeschikt wordt, de mogelijkheid tot het voleindigen van zijn lopende overeenkomst inzake verenigingswerk.

Alleen het voleindigen van een bestaande en dus lopende overeenkomst inzake verenigingswerk is toegelaten. Deze toestand kan bijgevolg gedurende maximaal één jaar worden gehandhaafd. De maximale duur van een overeenkomst inzake verenigingswerk bedraagt immers één jaar en tijdens een periode van werkloosheid of arbeidsongeschiktheid mag de

En ce qui concerne la période d'incapacité de travail, une condition supplémentaire exige que le médecin conseil constate que les activités effectuées par le travailleur dans le cadre de son travail associatif sont compatibles avec l'état de santé de l'intéressé. Cette constatation par le médecin conseil nécessite un examen des activités concrètes du travailleur associatif et est destinée à éviter tout risque supplémentaire pour la santé.

betrokkene geen nieuwe overeenkomsten inzake verenigingswerk sluiten.

Wat de periode van arbeidsongeschiktheid betreft, geldt als bijkomende vereiste dat de adviserende geneesheer vaststelt dat de activiteiten als verrichter van verenigingswerk verenigbaar zijn met de gezondheidstoestand van de betrokkene. Dat vereist een onderzoek van de concrete activiteiten van verrichter van verenigingswerk en moet enig bijkomend gezondheidsrisico voorkomen.

Art. 16

Art. 16

La mise en œuvre du nouveau statut de travailleur associatif exige une protection particulière du travail professionnel régulier. En toutes circonstances, il convient d'éviter que le travail professionnel existant ne soit remplacé par le travail associatif. C'est pourquoi le présent projet de loi contient une double protection supplémentaire.

De implementatie van het nieuwe statuut van de verrichter van verenigingswerk vereist een bijzondere bescherming van de reguliere professionele arbeid. Onder alle omstandigheden dient te worden voorkomen dat bestaande professionele arbeid door verenigingswerk wordt vervangen. Om deze redenen omvat dit wetsontwerp een dubbele bijkomende bescherming.

Avant tout, il est interdit, pendant un an, de conclure un contrat de travail associatif avec une organisation avec laquelle on a été lié par un contrat de travail. La raison pour laquelle il a été mis fin au contrat de travail concerné n'a pas d'importance (par exemple, durée déterminée, consentement mutuel, préavis, licenciement, force majeure, ...). La durée du contrat de travail initial n'a pas non plus d'influence sur cette disposition d'interdiction, l'objectif étant, en effet, d'éviter toute forme de glissement du travail régulier. Une exception à cette disposition d'interdiction concerne les pensionnés qui peuvent signer un contrat de travail associatif avec l'organisation dont ils sont d'anciens travailleurs immédiatement après la fin de leur contrat de travail. Étant donné la deuxième condition d'un volume d'occupation identique, il n'y a en effet aucun risque que les prestations de travail soient simplement poursuivies par le travailleur associatif.

In de eerste plaats wordt het verboden om een overeenkomst inzake verenigingswerk met een organisatie te sluiten, waarmee men binnen een sperperiode van één jaar met een arbeidsovereenkomst verbonden was. De beëindigingsreden van de desbetreffende arbeidsovereenkomst speelt geen rol (vb bepaalde duur, wederzijds akkoord tot beëindiging van de arbeidsovereenkomst, opzegging, ontslag, overmacht, ...). Ook de duur van de initiële arbeidsovereenkomst oefent geen invloed uit op deze verbodsbepaling. De bedoeling is immers om elke vorm van conversie van reguliere arbeid te vermijden. Uitzondering op deze verbodsbepaling betreffen de gepensioneerden die wel onmiddellijk na de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst bij dezelfde organisatie (gewezen werkgever) aan de slag kunnen. Gelet op de tweede voorwaarde van gelijkblijvend tewerkstelling bestaat er hier geen gevaar dat de arbeidsprestaties gewoon door de verrichter van verenigingswerk worden verder gezet.

Pour empêcher ce glissement, la disposition d'interdiction est également élargie aux contrats

Om deze uitstroom te verhinderen wordt deze verbodsbepaling eveneens tot overeenkomsten,

conclus dans le cadre de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à disposition d'utilisateurs. Cette disposition a pour conséquence d'empêcher les utilisateurs de travailleurs au service de tiers (par exemple les bureaux d'intérim) d'occuper des travailleurs en qualité de travailleurs associatifs pendant un an.

Cette règle ne s'applique pas aux travailleurs qui sortent du circuit parce qu'ils prennent leur retraite. En d'autres termes, il est possible pour un travailleur qui prend sa retraite, d'immédiatement fournir des prestations en qualité de travailleur associatif. Conformément à l'article 18, il n'est toutefois pas possible de remplacer le travailleur qui part à la retraite par un ou plusieurs travailleurs associatifs sans engager un nouveau travailleur pour remplacer le travailleur qui a pris sa retraite.

Art 17

Cet article s'inspire de la législation relative à la réduction groupe cible pour le premier engagement et garantit que le volume total d'occupation ne soit pas diminué par le recours au travail associatif. Ces dispositions impliquent qu'à chaque fois qu'un travailleur quitte l'organisation (pour quelque raison que ce soit) il ne peut pas simplement être remplacé par un ou plusieurs travailleurs associatifs. Le nombre total de travailleurs au sein de l'organisation doit en effet rester le même. De plus, cette disposition s'applique non seulement au sein de l'entreprise à proprement parler mais également à l'ensemble des autres personnes morales liées à l'organisation. Une SPRL, par exemple ne pourra pas détacher une activité donnée pour la rattacher à une ASBL et ensuite licencier le travailleur qui exerce cette activité et le remplacer par un travailleur de temps libre au niveau de l'ASBL. Cela n'est possible que si le nombre des travailleurs de la SPRL (ou de la SPRL et l'ASBL ensemble) reste identique.

Art 18

Le présent projet de loi limite à un minimum la charge administrative liée à l'utilisation du statut du travailleur associatif. Des charges administratives trop lourdes nuisent à

die in het kader van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers uitgebreid. Deze bepaling heeft tot gevolg dat gebruikers van werknemers in dienst van derden (vb uitzendbureau) deze gedurende een periode van één jaar, niet als verrichter van verenigingswerk kunnen tewerkstellen.

Voor uitstromers ingevolge pensioen geldt deze regel niet. Het is met andere woorden mogelijk om een werknemer die op pensioen gaat onmiddellijk als verrichter van verenigingswerk prestaties te laten leveren. Ingevolge artikel 18 is het echter niet mogelijk de op pensioen gaande werknemer te vervangen door één of meerdere verrichter van verenigingswerk zonder een nieuwe werknemer ter vervanging aan te nemen.

Art 17

Dit artikel is geïnspireerd op de wetgeving van de doelgroepvermindering eerste aanwerving en zorgt er voor dat het totale tewerkstellingsvolume, ingevolge de inzet van verenigingswerk, niet mag verminderen. Deze bepalingen houden in dat men een werknemer die de organisatie verlaat (om welke reden ook) niet zomaar kan vervangen door één of meerdere verrichters van verenigingswerk. Het totaal aantal werknemers binnen de organisatie dient immer gelijk te blijven. Bovendien geldt dit niet enkel binnen de eigenlijke onderneming, maar gaat men kijken naar alle gelieerde rechtspersonen. Een BVBA zal bijvoorbeeld niet een bepaalde activiteit in een VZW kunnen gaan afsplitsen, om vervolgens de werknemer die deze activiteit verrichte te ontslaan en bij de VZW te vervangen door een verrichter van verenigingswerk. Dit kan enkel indien het aantal werknemers bij de BVBA (of over de BVBA en de VZW samen) gelijk blijft.

Art 18

Dit wetsontwerp beperkt de administratieve belasting die gepaard gaat met de benutting van het statuut van verrichter van verenigingswerk tot een minimum. Te zware administratieve

l'utilisation facile et flexible du travailleur associatif.

Bien sûr, chaque organisation doit procéder à un enregistrement électronique minimal de ses travailleurs associatifs. Concrètement, la mise en œuvre efficace du présent projet de loi exige qu'aussi bien l'organisation que le travailleur associatif puissent consulter à tout moment le travail associatif déjà effectué et l'indemnité déjà perçue pour leur permettre de respecter les limites maximales imposées.

L'élaboration concrète de cette déclaration est déléguée au Roi. Dès que l'arrêté royal qui introduira cette déclaration sera disponible, cette déclaration constituera une condition constitutive du travail associatif.

Les prestations doivent être préalablement introduites dans une application électronique. Cette déclaration constitue un élément constitutif. L'absence de déclaration ou une déclaration tardive rend impossible le travail associatif le Roi fixe les modalités de cette déclaration.

Les données contenues dans les déclarations sont partagées entre l'ONSS, l'INASTI et le SPF Finances.

lasten zouden een vlotte en flexibele inschakeling van verrichter van verenigingswerk immers in de weg staan.

Wel dient elke organisatie een minimale elektronische registratie van haar verrichter van verenigingswerk in acht te nemen. Concreet vereist een doeltreffende implementatie van dit wetsontwerp immers dat zowel de organisatie als de verrichter van verenigingswerk op elk ogenblik de omvang van het verenigingswerk en de reeds ontvangen vergoedingen kunnen consulteren opdat de opgelegde maximale begrenzingen in acht worden genomen.

De concrete invulling van deze aangifte wordt gedelegeerd aan de Koning. Van zodra het koninklijk besluit dat deze aangifte invoert, er is, wordt deze aangifte een constitutieve voorwaarde van het verenigingswerk.

De prestaties dienen dan voorafgaandelijk in de elektronische applicatie te worden ingevoerd. Deze aangifte is een constitutief element. Geen of laattijdige aangifte maakt het verenigingswerk dan onmogelijk. De koning bepaalt de modaliteiten van deze aangifte.

De gegevens uit de aangiften worden gedeeld tussen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen en de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art 19

Art 19

Le présent article contient la définition de prestations fournies entre citoyens (peer to peer). Il s'agit d'une énumération limitative des activités.

Dit artikel bevat de definitie van activiteiten verricht van burger tot burger (peer to peer). Het gaat om een limitatieve opsomming van activiteiten.

Art 20

Art 20

Tout comme c'est le cas pour le travail associatif, ici aussi, avoir une activité principale est également imposé comme condition d'accès à ce statut. Cette condition constitue la principale garantie que l'activité restera marginale et qu'elle sera effectuée pendant le temps libre.

Net zoals bij het verenigingswerk wordt ook hier voorzien in de noodzaak tot het hebben van een hoofdactiviteit als voorwaarde. Dit is de belangrijkste garantie dat deze activiteit marginaal blijft en tijdens de vrije tijd wordt verricht.

[Art 21 - 22

[Art 21 - 22

Quiconque fournit des prestations doit prendre une assurance responsabilité civile supplémentaire. Ces prestations sont supposées être effectuées dans le cadre de la vie privée.

Degene die de prestaties levert dient een bijkomende verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid te voorzien. Deze prestaties worden verondersteld verricht te worden in het privéleven.

Art 23

Art 23

Tout comme c'est le cas pour le travail associatif, ici aussi, les parties sont libres de prévoir ou pas une indemnité. Ici non plus, cette éventuelle indemnité ne peut pas dépasser 6 000 euros par ans et 1.000 euros par mois.

Net zoals voor het verenigingswerk staat het de partijen vrij al dan niet een vergoeding te voorzien. Ook hier mag deze maximaal 6.000 EUR per jaar en 1.000 EUR per maand bedragen.

Art 24

Art 24

Les prestations doivent être préalablement enregistrées dans une application électronique. Cette déclaration constitue un élément constitutif. L'absence de déclaration ou une déclaration tardive rend les services occasionnels entre les citoyens impossible. Le Roi fixe les modalités relatives à cette déclaration.

De prestaties dienen voorafgaandelijk in een elektronische applicatie te worden ingevoerd. Deze aangifte is een constitutief element. Geen of laattijdige aangifte maken de occasionele diensten tussen particulieren onmogelijk. De koning bepaalt de modaliteiten van deze aangifte.

Les données contenues dans les déclarations sont partagées entre l'ONSS, l'INASTI et le SPF Finances.

De gegevens uit de aangiften worden gedeeld tussen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen en de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art. 25 à 28

Art. 25 tot en met 28

Toutes les prestations fournies dans le cadre d'un des trois piliers permettant de générer un revenu complémentaire de 500 euros sont entièrement disjointes du droit du travail et de la législation sociale. Cela ne s'applique toutefois que dans la mesure où il est satisfait aux conditions d'application de la loi. Ceux-ci sont énumérés à l'article 25.

Alle prestaties geleverd onder één van de drie pijlers van de 500 Euro bijverdienen, worden volledig uit het arbeidsrecht en de sociale wetgeving gelicht. Dit echter enkel voor zover aan de toepassingsvoorwaarden van de wet is voldaan. Deze worden opgesomd in artikel 25.

Les services occasionnels de citoyen à citoyen et l'économie collaborative organisée par l'intermédiaire des plates-formes reconnues constituent par définition "des bénéfices et des profits". Si l'on s'en tient aux règles générales de qualification, sans exclusion, ils tomberaient dans le champ d'application du statut d'indépendant. Les prestations fournies dans le cadre du travail associatif penchent vers le statut de travailleur, bien que les trois éléments constitutifs du contrat de travail ne soient pas présents dans tous les cas. Cette distinction n'est cependant pas absolue. Pour éviter toute discussion à ce sujet, les deux statuts n'ont pas été rendus applicables. En d'autres termes un nouveau statut ad hoc a été élaboré auquel aucun des statuts de sécurité sociale existants n'est applicable. Toutefois, si les conditions d'application de la présente loi ne sont pas respectées, le statut ad hoc est perdu et il sera procédé à une requalification.

De occasionele diensten tussen burgers en de deeleconomie via erkende platformen vormen bij definitie "winsten en baten". Volgens de algemene kwalificatieregels zouden deze eerder, indien er geen uitsluiting wordt voorzien, onder het zelfstandigenstatuut vallen. Prestaties in het kader van het verenigingswerk neigen meer naar het werknemer stelsel, alhoewel niet in alle gevallen de drie constitutieve elementen van de arbeidsovereenkomst aanwezig zijn. Deze opsplitsing is echter niet absoluut. Om discussie hierover te vermijden, worden beide statuten niet toepasbaar gemaakt. Er wordt met andere woorden een nieuw ad hoc statuut gemaakt waarbij geen van de bestaande sociale zekerheidsstatuten toepasbaar is. Indien echter de toepassingsvoorwaarden van deze wet niet gerespecteerd worden, vervalt ook het ad hoc statuut en zal overgegaan worden tot herkwalificatie.

L'organisation efficace du travail associatif est incompatible avec l'application de la législation sociale. En effet, contrairement à ce qui est le cas dans une relation de travail professionnel, au niveau du travail associatif, la dépendance économique du travailleur associatif par rapport à son organisation ne revêt pas de caractère primordial. Le travailleur de temps libre exerce en effet une autre activité professionnelle principale et habituelle dont il tire ses revenus et sa protection sociale. L'activité professionnelle principale et habituelle est protégée par la législation relative au travail et le droit de la fonction publique si elle est exercée en vertu respectivement d'un contrat de travail ou d'un statut de fonctionnaire. Si l'activité professionnelle est exercée par l'intéressé en qualité d'indépendant, c'est alors le statut social des indépendants qui s'applique.

Het doeltreffend organiseren van verenigingswerk is onverenigbaar met de ongebreidelde toepassing van de sociale wetgeving. Anders dan bij een professionele arbeidsrelatie speelt de economische afhankelijkheid van de verrichter van verenigingswerk ten opzichte van zijn organsiatie geen primordiale rol. De verrichter van verenigingswerk oefent immers een gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsbezigheid uit en ontleent daaraan zijn inkomen en zijn sociale bescherming. Die gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsbezigheid wordt beschermd door de arbeidswetgeving of het ambtenarenrecht, ingeval zij wordt uitgeoefend krachtens een arbeidsovereenkomst respectievelijk een ambtenarenstatuut. Oefent de betrokkene zijn beroepsbezigheid uit in de hoedanigheid van zelfstandige, dan geldt het sociaal statuut der zelfstandigen.

Le travail associatif constitue, par contre, une activité complémentaire dans laquelle les parties conservent un niveau élevé d'indépendance l'une par rapport à l'autre. Contrairement au statut du volontaire, qui repose entièrement sur le caractère non obligatoire du volontariat dans le cas du travail associatif un contrat est conclu. Mais ici aussi, le travailleur associatif dispose du libre choix de

Het verenigingswerk is daarentegen een nevenactiviteit, waarbij partijen een hoge graad van onafhankelijkheid ten opzichte van elkaar behouden. In tegenstelling tot de rechtspositie van de vrijwilliger, die volledig steunt op het onverplicht karakter van het vrijwilligerswerk, wordt binnen het kader van verenigingswerk wel een overeenkomst gesloten. Maar ook hier heeft de verrichter van verenigingswerk een vrije

conclure un contrat étant donné que l'intéressé tire ses revenus principaux et sa protection sociale de son activité professionnelle qu'il exerce, par définition, sous un autre statut.

keuze tot het sluiten van de overeenkomst, vermits de betrokkene zijn hoofdinkomen en sociale bescherming put uit zijn beroepsbezigheid die hij per definitie uitoefent onder een ander statuut.

Dans ce contexte, la législation sociale ne peut pas faire obstacle au développement ultérieur du travail associatif et il convient de garantir une sécurité juridique absolue à ce niveau. C'est pourquoi, le projet de loi confirme expressément que la loi sur les contrats de travail ne s'applique pas au travail associatif.

In deze context mag de sociale wetgeving geen hinderpaal vormen voor de verdere ontwikkeling van het verenigingswerk en dient op dit vlak een absolute rechtszekerheid te worden gewaarborgd. Om die reden bevestigt het wetsontwerp uitdrukkelijk dat de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten niet van toepassing is op het verenigingswerk.

Art. 29 à 35

Art. 29 tot en met 35

Le fait que la loi sur les contrats de travail et la législation relative aux cotisations de sécurité sociale ne s'appliquent pas aux prestations fournies dans le cadre d'un des trois piliers permettant de générer un revenu complémentaire de 500 euros ne suffit toutefois pas.

Dat de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten en de wetgeving betreffende de sociale zekerheidsbijdragen niet van toepassing zijn op de prestaties geleverd in het kader van één van de drie pijlers van de 500 Euro bijverdienen, volstaat evenwel niet.

Si l'on se place dans le contexte purement juridique, il existe en effet de nombreux cas de travail effectué autrement qu'en vertu d'un contrat de travail sous l'autorité d'une autre personne. Ce sera notamment le cas du travail associatif. Les personnes qui effectuent un travail en vertu d'un contrat de travail sous l'autorité d'une autre personne sont, en effet, soumises à la majorité des dispositions de la législation belge sur le travail. L'application de cette législation à ces prestations doit être exclue pour les raisons expliquées plus haut. Cela concerne plus précisément :

Vanuit een strikt juridische benadering verrichten zij immers in vele gevallen arbeid anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst onder het gezag van een ander persoon. Vooral bij verrichter van verenigingswerk zal dat het geval zijn. Personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten, ressorteren evenwel onder het merendeel van de Belgische arbeidswetgeving. De toepassing daarvan op deze prestaties moet worden uitgesloten om de hoger uiteengezette redenen. Het gaat meer bepaald om:

- la loi concernant la protection de la rémunération des travailleurs ;
- la loi sur les CCT ;
- la loi sur le travail ;
- la loi sur les jours fériés légaux ;
- la loi relative aux documents sociaux
- la loi relative au bien-être des travailleurs ;

- de loonbeschermingswet;
- de CAO-wet
- de arbeidswet;
- de feestdagenwet;
- de sociale documentenwet
- de wet betreffende het welzijn van de werknemers;

- la loi instituant les règlements de travail.

Le travail associatif exige une très large adaptabilité du travailleur de temps libre. Le travail associatif est en effet le plus souvent organisé le soir, le week-end, les jours fériés et cela souvent pendant moins de trois heures. Pour cette raison, le travailleur associatif n'entre pas dans le champ d'application de la loi sur le travail, de la loi sur les jours fériés légaux, de la loi instituant les règlements de travail ou de la loi sur les CCT et son statut juridique est fixé directement par le présent projet de loi.

L'exclusion de la législation relative au travail s'inscrit parfaitement dans la logique du travail associatif. La législation sur le travail a en effet été élaborée pour protéger le statut du travailleur qui non seulement travaille sous l'autorité d'un employeur, mais aussi, le plus souvent dépend économiquement de cet employeur. La même législation sur le travail ne convient pas pour réglementer le travail associatif qui constitue en fait une activité de temps libre spécifique.

Art 37 en 38

Les indemnités perçue sont calculée en tant que revenu professionnel dans le cadre du règlement sur les cumuls des pensions.

Art. 39

C'est article règle les conséquences judiciaires du non-respect des conditions d'application et plus particulièrement dans le cas où la limite de 6 000 euros est dépassée.

Si la limite de 6 000 euros est dépassée, le travail associatif n'est plus, d'office, considéré comme du travail associatif. Dans ce cas, le contrat perd d'office son caractère de contrat de travail associatif et il est requalifié..

S'il est requalifié en contrat de travail, l'utilisateur est considéré être l'employeur du travailleur de temps libre concerné et il sera tenu de régulariser les cotisations sociales dues,

- de arbeidsreglementenwet..

Het verenigingswerk vereist een zeer uitgebreide inzetbaarheid van de betrokken verrichter van verenigingswerk. Verrichters van verenigingswerk worden immers 's avonds, tijdens het weekend, tijdens feestdagen, dikwijls gedurende minder dan drie uren, ... georganiseerd. Om die redenen worden de verrichters van verenigingswerk onttrokken aan het toepassingsgebied van de Arbeidswet, de Feestdagenwet, de Arbeidsreglementenwet en de CAO-wet en wordt hun rechtspositie rechtstreeks bepaald door dit wetsontwerp.

De uitsluiting van de arbeidswetgeving sluit volkomen aan bij de onderliggende logica van het verenigingswerk. De arbeidswetgeving werd immers uitgewerkt ter bescherming van de rechtspositie van de werknemer die niet alleen onder het gezag staat van de werkgever, maar meestal eveneens economisch afhankelijk is van de werkgever. Dezelfde arbeidswetgeving is niet geschikt om het verenigingswerk dat eigenlijk een specifieke vrijetijdsactiviteit is, te reguleren.

Art 37 en 38

De verkregen vergoeding geldt als beroepsinkomen in het kader van de reglementering rond maximale cumul bij pensioenen.

Art. 39

Dit artikel regelt de rechtsgevolgen indien niet aan de toepassingsvoorwaarden wordt voldaan, en meer in het bijzonder wanneer de limiet van 6.000 Euro wordt overschreden.

Indien de limiet van 6.000 Euro wordt overschreden bij verenigingswerk, wordt de activiteit van rechtswege niet als verenigingswerk beschouwd. De overeenkomst verliest van rechtswege haar karakter als overeenkomst inzake verenigingswerk en wordt geherkwalificeerd.

In de meeste gevallen zal de overeenkomst dan, op basis van de feiten, worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst. Indien er sprake is van een arbeidsovereenkomst, wordt de gebruiker beschouwd als werkgever van de

de respecter le salaire minimum, de prévoir un pécule de vacances, etc

betrokken verrichter van verenigingswerk en zal hij gehouden zijn tot regularisatie van achterstallige sociale bijdragen, minimumloon, jaarlijkse vakantiegeld, enz.

Si une organisation, a, en ce qui la concerne, respecté les limitations, qu'elle était pour le reste de bonne foi et qu'elle n'a pas été ou n'a pas été suffisamment informée par le travailleur associatif, de la situation, les choses sont différentes. Dans cette hypothèse, le travailleur concerné a, soit sciemment, soit par négligence, contribué au dépassement des limites imposées par le présent projet de loi. Ce dépassement s'est alors produit sans le fait et à l'insu d'une, de plusieurs ou de toutes les organisations concernées. Étant donné que ce dépassement est exclusivement dû ou rendu possible par le fait du travailleur associatif concerné, toute forme de sanction à l'égard des organisations concernées doit être évitée. Ces organisations avaient en effet pour intention de respecter scrupuleusement les dispositions du présent projet de loi et ne visaient en aucun cas à conclure un contrat de travail. La requalification de la relation contractuelle en contrat de travail n'est donc pas justifiée. Si l'organisation a effectué la déclaration préalable et n'a pas commis d'erreur à ce niveau, elle est supposée avoir été de bonne foi. Les services d'inspection compétents peuvent réfuter cette bonne foi par tous moyens.

Als een organisatie echter zelf, wat haar betreft, de desbetreffende beperkingen heeft nageleefd en voor het overige ter goeder trouw was en niet of onvoldoende werd geïnformeerd door de verrichter van verenigingswerk, ontstaat een andere situatie. In deze hypothese heeft de betrokken verrichter van verenigingswerk, hetzij bewust, hetzij door onachtzaamheid, bijgedragen tot de overschrijding van de door dit wetsontwerp opgelegde grenzen. Die overschrijding heeft zich dan voorgedaan buiten het toedoen en medeweten van één of meer of alle betrokken organisaties. Vermits deze overschrijding uitsluitend is veroorzaakt of mogelijk gemaakt door de betrokken verrichter van verenigingswerk, dient elke vorm van sanctie ten opzichte van de betrokken organisaties te worden vermeden. Deze organisaties hadden immers de intentie tot strikte naleving van de bepalingen van dit wetsontwerp en beoogden geenszins een arbeidsovereenkomst te sluiten. De herkwalificatie van een dergelijke contractuele relatie tot een arbeidsovereenkomst is dan ook niet gerechtvaardigd. Indien de organisatie de voorafgaandelijke aangifte heeft verricht en geen foutmelding heeft gekregen, wordt zijn goeder trouw vermoed. De bevoegde inspectiediensten kunnen met alle middelen deze goede trouw weerleggen.

Par contre, dans ce cas, le travailleur associatif sera pénalisé sur le plan fiscal, en ce sens que l'ensemble de ses revenus de travail associatif ne sera plus exonéré mais bien considéré comme des revenus professionnels auxquels s'applique le taux d'imposition marginal normal. Cette mesure s'applique aussi bien sur l'année calendrier concernée que sur l'année calendrier suivante et a pour but de décourager le travailleur associatif de ne pas respecter les dispositions du présent projet de loi.

Wel wordt de verrichter van verenigingswerk gepenaliseerd vanuit fiscaal oogpunt, in de zin dat zijn hele inkomen uit het verenigingswerk niet langer wordt vrijgesteld, maar wel als beroepsinkomsten wordt beschouwd waarop vervolgens de normale marginale aanslagvoet van toepassing is. Dergelijke maatregel die zowel geldt voor het desbetreffende als daaropvolgende kalenderjaar, moet de verrichter van verenigingswerk ervoor behoeden om de bepalingen van dit wetsontwerp naast zich neer te leggen.

S'il est question d'un contrat de services, il devra se mettre en ordre avec la législation relative au statut d'indépendant et le cas échéant la

Indien er sprake is van een dienstenovereenkomst, zal hij zich in orde moeten stellen met de wetgeving rond het

réglementation relative à la TVA. Pour éviter toute discussion a posteriori sur le statut social, il est stipulé que les prestations fournies dans le cadre de services occasionnels de citoyen à citoyen sont réputées être des prestations indépendantes.

zelfstandigenstatuut en in voorkomen geval de BTW-reglementering. Om a-posteriori discussie rond het sociaal statuut te vermijden wordt bepaald dat prestaties geleverd binnen het kader van de occasionele diensten tussen burgers vermoed worden als zelfstandige te zijn verricht.

En outre, une limite mensuelle de 1 000 euros s'applique. Si cette limite est dépassée, le revenu de ce mois est qualifié de revenu professionnel. Cependant, ces revenus continueront à compter pour la limite annuelle de 6000 euros.

Daar bovenop geldt een maandelijkse grens van 1.000 euro. Bij overschrijding van deze grens wordt het inkomen van deze maand beschouwd als beroepsinkomen. Deze inkomsten blijven wel meetellen voor de jaarlijkse grens van 6000 euro.

Art. 40

Art. 40

Les dispositions finales du présent projet de loi donnent au Roi la compétence d'imposer des conditions supplémentaires.

De slotbepalingen van dit wetsontwerp verlenen de Koning de bevoegdheid om bijkomende voorwaarden op te leggen.

La compétence est également donnée au Roi de déterminer la manière dont doit être exercé le contrôle du respect de la nouvelle législation et de désigner les fonctionnaires chargés du contrôle de son respect.

Aan de Koning wordt voorts de bevoegdheid verleend om de wijze te bepalen waarop controle wordt uitgeoefend op de naleving van de nieuwe wetgeving en om de ambtenaren, belast met het toezicht op de naleving ervan, aan te duiden.

Art. 41

Art. 41

Attendu que le présent projet de loi vise à modifier un arrêté royal, le Roi doit donc aussi être autorisé à abroger ou modifier ces modifications.

Vermits dit wetsontwerp ertoe strekt een koninklijk besluit te wijzigen, moet de Koning derhalve ook worden gemachtigd om die wijzigingen op te heffen of te wijzigen.

BELEIDSCEL :
CELLULE STRATÉGIQUE :

AUTEUR/
CONTACTPERSOON :
AUTEUR/
PERSONNE DE CONTACT :

NAAM BESTAND :
NOM DU FICHIER :

TITRE X - Activités complémentaires

SECTION 1 – LE TRAVAIL ASSOCIATIF

CHAPITRE 1

Définitions et champ d'application

Art. 1

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre par :
1° travail associatif : toute activité :

a) réalisée dans les limites de la présente Section contre indemnité ;
b) réalisée au profit d'une ou plusieurs personnes, autres que celle qui exécute l'activité, d'un groupe ou d'une organisation ou de la société dans son ensemble ;
c) aménagée par une organisation ;
d) réalisée par une personne qui, conformément aux conditions de la présente Section, exerce également une activité professionnelle habituelle et à titre principal telle que définie à l'article 3 de la présente loi ;
e) réalisée par une personne qui, au cours de la période où elle fournit des prestations dans le cadre du travail associatif tel que visé par la présente loi, n'est pas liée par un contrat de travail, un contrat de service ou une affectation statutaire avec la même organisation, et ne fait pas office de volontaire au sens de la loi du 3 juillet 2005 pour la même organisation dans la mesure où elle reçoit un défraiement ;

TITEL X - Bijklussen

AFDELING 1 – HET VERENIGINGSWERK

HOOFDSTUK 1

Definities en toepassingsgebied

Art. 1

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder:

1° verenigingswerk: elke activiteit:

a) die binnen de grenzen bepaald in deze Afdeling, tegen vergoeding wordt verricht;
b) die verricht wordt ten behoeve van één of meer personen, andere dan degene die de activiteit verricht, van een groep of organisatie of van de samenleving als geheel;
c) die ingericht wordt door een organisatie,
d) die wordt verricht door een persoon die, onder de voorwaarden van deze Afdeling, eveneens gewoonlijk en hoofdzakelijk een beroepsbezigheid uitoefent zoals bepaald in artikel 3 van deze wet;
e) die wordt verricht door een persoon die, in de periode waarin hij of zij prestaties inzake verenigingswerk zoals bedoeld in deze wet levert, niet is verbonden door een arbeidsovereenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling met dezelfde organisatie, noch fungeert als vrijwilliger in de zin van de wet van 3 juli 2005 voor dezelfde organisatie voor zover hij een kostenvergoeding ontvangt;

f) et qui ne repose pas sur une simple participation aux activités.

2° travailleur associatif: toute personne physique qui réalise une activité visée au point 1° ;

3° organisation : toute association de faits, ou personne morale privée ou publique qui ne distribue ou n'octroie, directement ou indirectement, un quelconque avantage patrimonial aux fondateurs, aux administrateurs ou à toute autre personne sauf, dans ce dernier cas, à ses fins désintéressées reprises dans les statuts, qui travaille avec des travailleurs associatifs, et dans la mesure où elle est inscrite à la BCE conformément à la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions ;

4° association de faits : toute association n'ayant pas la personnalité juridique de deux personnes ou davantage qui organisent une activité en concertation en vue de concrétiser un objectif désintéressé, à l'exclusion de toute répartition des bénéfices entre ses membres et administrateurs, et qui exerce un contrôle direct sur le fonctionnement de l'association ;

5° pensionné: la personne qui bénéficie d'une pension telle que définie à l'article 68, §1er, alinéa 1er, a) et b) de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, à l'exclusion de l'allocation de transition. ».

f) en die niet berust op een loutere deelname aan activiteiten.

2° verenigingswerker: elke natuurlijke persoon die een in 1° bedoelde activiteit verricht;

3° organisatie: elke feitelijke vereniging of private of publieke rechtspersoon, die noch rechtstreeks noch onrechtstreeks enig vermogensvoordeel uitkeert of bezorgt aan de stichters, de bestuurders of enig andere persoon, behalve in dit laatste geval, voor het in de statuten bepaald belangeloos doel, die werkt met verenigingswerkers, en voor zover deze ingeschreven is in het KBO overeenkomstig de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

4° feitelijke vereniging: elke vereniging zonder rechtspersoonlijkheid van twee of meer personen die in onderling overleg een activiteit organiseren met het oog op de verwezenlijking van een onbaatzuchtige doelstelling, met uitsluiting van enige winstverdeling onder haar leden en bestuurders, en die een rechtstreekse controle uitoefenen op de werking van de vereniging.

5° gepensioneerde: de persoon die een pensioen, geniet, zoals bedoeld in artikel 68, §1, eerste lid, a) en b) van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, met uitzondering van de overgangsuitkering.".

Art. 2

Par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, le Roi détermine les prestations qui peuvent être effectuées dans le cadre du travaille associatif tels que visés à la présente Section..

Art. 2

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk Besluit bepaalt de Koning de prestaties die in het kader van het verenigingswerk zoals bedoeld in deze Afdeling kunnen worden verricht.

Art. 3

Art. 3

§1. La présente Section est uniquement applicable dans la mesure où le travailleur associatif exerce une activité professionnelle habituelle et à titre principal, et ce conformément à l'une des conditions suivantes :

1° dans la mesure où il est employé par un ou plusieurs employeurs en qualité de travailleur, en ayant une affectation totale au minimum équivalente à 4/5e d'un travail à temps plein d'une personne de référence du secteur avec prestation du 4/5e, et ce durant le trimestre de référence T-3 précédant le début de l'affectation en tant que travailleur associatif;

2° dans la mesure où durant le trimestre de référence T-3 précédant le début de l'affectation en tant que travailleur associatif, son activité relève d'un autre système de pension que celui des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants, qui est défini par ou en vertu d'une loi, d'un règlement provincial ou de la Société nationale des chemins de fer belges, et qu'au cours de l'année, cette occupation dure au minimum huit mois ou 200 jours et que le nombre d'heures de travail par mois soit au moins égal à la moitié du nombre d'heures de travail mensuelles pour un emploi à temps plein ou, si les prestations concernent l'enseignement de jour ou de soirée, que cela corresponde à au moins 8/10e de l'horaire prévu pour l'obtention d'une rémunération complète ;

3° dans la mesure où au moment du début de l'affectation en tant que travailleur associatif, il exerce une activité professionnelle en tant qu'indépendant et que ses cotisations provisoires de sécurité sociale dues dans ce cadre soient au minimum calculées sur la base du montant visé à l'article 12, §1er, alinéa 2 de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ou soient le cas échéant calculées sur base d'un montant inférieur mais en vertu duquel le travailleur indépendant est toutefois censé avoir payé une cotisation qui est au moins égale à la cotisation visée par ledit article 12, § 1er, alinéa 2.

Pour satisfaire à l'affectation minimale de 4/5e d'un emploi à temps plein d'une personne de référence tel

§ 1. Deze Afdeling is enkel van toepassing voor zover de verenigingswerker gewoonlijk en hoofdzakelijk een beroepsactiviteit uitoefent, en dit overeenkomstig één van de volgende voorwaarden:

1° voor zover hij in de hoedanigheid van werknemer is tewerkgesteld bij één of meerdere werkgever(s) waarbij hij een totale tewerkstelling heeft die minimaal gelijk is aan 4/5e van een voltijdse job van een referentiepersoon van de sector waarin de 4/5e tewerkstelling wordt gepresteerd, en dit gedurende het referentiekwartaal T-3 dat het begin van de tewerkstelling als verenigingswerker voorafgaat;

2° voor zover gedurende het referentiekwartaal T-3 dat het begin van de tewerkstelling als verenigingswerker voorafgaat zijn bezigheid behoort tot een ander pensioenstelsel dan dat der werknemers of dat der zelfstandigen, dat gevestigd is door of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, deze bezigheid gedurende het jaar loopt over ten minste acht maanden of 200 dagen en het aantal arbeidsuren per maand ten minste gelijk is aan de helft van het aantal maandelijkse arbeidsuren voor een voltijdse tewerkstelling, of, zo het prestaties in het dag- of avondonderwijs betreft, overeenkomt met ten minste 8/10 van het uurrooster voorzien voor de toekenning van een volledige vergoeding;

3° voor zover hij op het moment van het begin van de tewerkstelling als verenigingswerker een beroepsbezigheid uitoefent als zelfstandige en zijn op die grond verschuldigde voorlopige socialezekerheidsbijdragen ten minste worden berekend op basis van het bedrag bedoeld bij artikel 12, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen of desgevallend worden berekend op basis van een lager bedrag waarbij de zelfstandige evenwel wordt geacht een bijdrage betaald te hebben die minstens gelijk is aan de bijdrage bedoeld bij genoemd artikel 12, §1, tweede lid..

que reprise sous 1°, le calcul du trimestre T-3 tient compte de toutes les périodes rémunérées par l'employeur et de toutes les périodes de suspension du contrat de travail non rémunérées par l'employeur, telles que visées aux articles 30, 31, 33, 34, 34bis, 34ter, 39, 40, 45, 47 et 51 jusqu'à 60 inclus de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en l'application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Sont assimilés à des jours prestés les jours couverts par une rémunération reportée payée par les départements d'enseignement des Communautés pour les travailleurs temporaires ou, pour les personnes qui ne peuvent pas en bénéficier, par les allocations de chômage payées par l'ONEM avec dispense de recherche d'emploi durant les vacances d'été.

Pour le calcul des prestations de travail fournies au cours du trimestre T-3, il n'est pas tenu compte des prestations :

a) fournies dans le cadre d'un flexi-job tel que visé à l'article 3, 1° de la loi du 16 novembre 2015 portant des dispositions diverses en matière sociale ;

b) en tant qu'élève tel que visé à l'article 4 de l'arrête royal de 28 novembre 1969 ;

c) en tant qu'étudiant tel que visé au titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour les 50 jours d'occupation déclarés d'une année civile conformément à l'article 7 de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ;

d) de travailleurs tels que visés à l'article 5bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en

Om te voldoen aan de minimale tewerkstelling van 4/5e van een voltijdse job van een referentiepersoon zoals opschreven onder 1° wordt voor de berekening in het kwartaal T-3 rekening gehouden met alle door de werkgever betaalde periodes en alle niet door de werkgever betaalde periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst, als bedoeld in de artikelen 30, 31, 33, 34, 34bis, 34ter, 39, 40, 45, 47 en 51 tot en met 60 van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Worden met gewerkte dagen gelijkgeschakeld, de dagen gedekt door uitgestelde bezoldiging betaald door de departementen onderwijs van de Gemeenschappen voor tijdelijke werknemers of, voor degenen die hier niet van kunnen genieten, door de werkloosheidsuitkeringen betaald door de RVA met vrijstelling van het zoeken naar werk gedurende de zomervakantie.

Voor de berekening van de geleverde arbeidsprestaties in het kwartaal T-3 wordt geen rekening gehouden met prestaties:

a) geleverd in het kader van een flexi-job als bedoeld in artikel 3, 1° van de Wet van 16 november 2015 houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken;

b) als leerling als bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 november 1969;

c) als student als bedoeld bij titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, voor de aangegeven 50 dagen van tewerkstelling van een kalenderjaar overeenkomstig artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot

exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;

e) de travailleurs occasionnels dans l'agriculture et l'horticulture tels que visés à l'article 2/1 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;

f) en tant que travailleur occasionnel dans l'horeca tel que visé à l'article 31ter de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§2. Pour l'application du §1 du présent article, une activité professionnelle au service d'une institution internationale ou supranationale, dont fait partie la Belgique, est assimilée à une activité professionnelle en tant qu'employé au sens du §1.

§3. La condition d'affectation à 4/5e au cours du trimestre de référence T-3 dont question au §1 du présent article ne s'applique pas si l'employé était pensionné au trimestre de référence T-2 tel que défini à l'article 1, 5° de la présente loi.

§4. Si les prestations sont fournies dans le cadre d'un trajet de réactivation agréé par le service compétent, la condition d'activité professionnelle telle que définie au §1 du présent article n'est pas requise dans la mesure où cela concerne l'un des trajets suivants:

1° un trajet de réactivation d'un demandeur d'emploi reconnu par le service compétent de l'emploi et de la formation professionnelle;

2° un trajet de service citoyen pour les jeunes agréé par l'organisme d'accréditation défini par décret ;

vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

d) van werknemers als bedoeld in artikel 5bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

e) van gelegenheidswerknemers in land- en tuinbouw als bedoeld in artikel 2/1 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

f) als gelegenheidswerknemer in de horeca als bedoeld bij artikel 31ter van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. Voor de toepassing van §1 van dit artikel wordt een beroepsbezigheid in dienst van een internationale of supranationale instelling, waarvan België deel uitmaakt, gelijkgesteld met een beroepsbezigheid als werknemer, in de zin van § 1.

§ 3. De voorwaarde van 4/5 tewerkstelling in het referentiekwartaal T-3, waarvan sprake in §1 van dit artikel, is niet van toepassing indien de werknemer in het referentiekwartaal T-2 een gepensioneerde is zoals bepaald in artikel 1, 5° van deze wet.

§4. Indien de prestaties worden geleverd in het kader van een door de bevoegde dienst erkend traject tot reactivering is de voorwaarde van beroepsbezigheid zoals vastgelegd in §1 van dit artikel niet verreist voor zover dit één van volgende trajecten betreft:

1° een reactiveringstraject van een werkzoekende erkend door de bevoegde dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding;

2° een traject van jongeren burgerdienst erkend door de bij decreet bepaalde erkenningsinstelling ;

3° un trajet de réintégration professionnelle, tel que visé à l'art. 100, §2 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, dans le cadre duquel l'intéressé n'est pas lié par un contrat de travail, et à condition que ce trajet soit approuvé par le médecin-conseil compétent et qu'il ait été librement consenti.

Les trajets susmentionnés peuvent avoir une durée maximale d'un an et ne sont après cette période maximale ni prolongeables ni renouvelables.

CHAPITRE 2

Contrat écrit en matière de travail associatif

Art. 4

§1. Au plus tard au moment du commencement effectif du travail associatif, le travailleur associatif et l'organisation concluent un contrat écrit pouvant, le cas échéant, être électronique, qui comprend au minimum les dispositions suivantes :

a) l'identité du travailleur associatif et l'organisation concernée identifiée par son numéro BCE ;

b) la mention « contrat en matière de travail associatif » ;

c) l'objet du contrat avec une description générale des activités visées ;

d) le lieu et la portée du travail associatif ;

e) la durée de contrat définie avec un maximum d'un an ;

f) l'indemnité pour le travail associatif ;

h) les assurances conclues dans le cadre du travail associatif ;

i) les éventuelles modalités de résiliation du contrat, telles que convenues entre les parties ;

3° een traject tot arbeidsreïntegratie, zoals bedoeld bij art.100§2 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, waarbij de betrokkene niet verbonden is door een arbeidsovereenkomst, en voor zover dit traject wordt goedgekeurd door de bevoegde adviserende geneesheer en het vrijwillig is aangegaan.

De hierboven vermelde trajecten mogen een maximale duur van één jaar hebben en zijn na deze maximale periode noch verlengbaar noch hernieuwbaar.

HOOFDSTUK 2

Schriftelijke overeenkomst inzake verenigingswerk

Art. 4

§ 1. Uiterlijk op het ogenblik van de effectieve aanvang van het verenigingswerk sluiten de verenigingswerker en de organisatie een schriftelijke overeenkomst, die desgewenst elektronisch kan zijn, die minstens volgende bepalingen bevat:

a) de identiteit van de verenigingswerker en de betrokken organisatie geïdentificeerd met het KBO-nummer;

b) het opschrift 'overeenkomst inzake verenigingswerk';

c) het voorwerp van de overeenkomst met een algemene omschrijving van de beoogde activiteiten;

d) de plaats en de omvang van het verenigingswerk;

e) de bepaalde duur van de overeenkomst, die maximaal één jaar bedraagt;

f) de vergoeding voor het verenigingswerk ;

h) de verzekeringen die in het kader van het verenigingswerk werden afgesloten;

j) les éventuelles règles applicables en matière de déontologie ;

k) la confirmation que le travailleur associatif a reçu toutes les informations et prescriptions requises de la part de l'organisation au sujet des risques liés au travail associatif, ainsi que l'engagement du travailleur associatif de les respecter.

Le Roi détermine par Arrêté royal délibéré en Conseil des ministres un modèle de contrat standard pour le travail associatif.

§2. Si le contrat en matière de travail associatif n'a pas été conclu au début de l'exécution des prestations, l'activité ne peut pas être considérée comme du travail associatif. La personne qui effectue cette activité ne peut, dans ce cas, pas être considérée comme un travailleur associatif.

§3. L'exécution du contrat en matière de travail associatif est suspendue :

1° en cas de force majeure temporaire ;

2° au cours du congé de maternité et repos d'accouchement, et ce dans la mesure où le travailleur associatifle demande ;

3° durant la période au cours de laquelle le travail associatif ne peut pas être exécuté de manière utile suite à une maladie ou un accident ;

4° durant la période au cours de laquelle le travail associatif ne peut pas être exécuté de manière utile suite à l'application d'un règlement en vigueur ou d'une réglementation analogue des pouvoirs publics, de l'organisation compétente ou d'un tiers organisateur.

5° en raison de circonstances spéciales imprévues

Au cours de cette période de suspension du contrat en matière de travail associatif, le travailleur associatif concerné ne peut prétendre à aucune indemnité.

i) de eventuele beëindigingsmodaliteiten, zoals door de partijen overeen gekomen;

j) de eventueel toepasselijke regels inzake deontologie;

k) de bevestiging dat de verenigingswerker alle noodzakelijke inlichtingen en voorschriften van de organisatie heeft verkregen op het vlak van de risico's verbonden aan het verenigingswerk, alsmede de verbintenis van de verenigingswerker om deze na te leven.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit een model van standaardovereenkomst voor het verenigingswerk.

§2. Indien de overeenkomst inzake verenigingswerk bij aanvang van het leveren van de prestaties niet werd afgesloten, kan de activiteit niet worden beschouwd als verenigingswerk. De persoon die deze activiteit verricht, kan in dat geval niet worden beschouwd als verenigingswerker.

§ 3. De uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk wordt geschorst:

1° in geval van tijdelijke overmacht;

2° tijdens de periode van zwangerschaps- en bevallingsrust en dit voor zover de verenigingswerker hierom verzoekt;

3° tijdens de periode waarin het verenigingswerk niet nuttig kan worden uitgevoerd wegens ziekte of ongeval;

4° tijdens de periode waarin het verenigingswerk niet nuttig kan worden uitgevoerd, ingevolge de toepassing van een geldend reglement of analoge regelgeving uitgevaardigd door de overheid, bevoegde organisatie of organiserende derde.

5° ingevolge onvoorziene bijzondere omstandigheden

Tijdens deze periode van schorsing van de overeenkomst inzake verenigingswerk kan de betrokken verenigingswerker geen aanspraak maken op enige vergoeding.

§4. Au cours de la période de suspension, chacune des parties se réserve la possibilité de mettre fin au contrat en matière de travail associatif en respectant les conditions et modalités convenues dans le contrat.

§5. Sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, les engagements résultant des contrats régis par la présente loi prennent fin :

1° par l'expiration du terme ;

2° par la volonté des parties ;

3° par le décès du travailleur associatif;

4° par la force majeure.

§ 4. Tijdens de periode van schorsing behoudt elk van de partijen de mogelijkheid om een einde te stellen aan de overeenkomst inzake verenigingswerk met inachtneming van in de overeenkomst overeengekomen voorwaarden en modaliteiten.

§ 5. Behoudens de algemene wijzen waarop de verbintenissen teniet gaan, nemen de verbintenissen voortspruitende uit de door deze wet geregelde overeenkomsten een einde:

1° door afloop van de termijn;

2° door de wil van de partijen;

3° door het overlijden van de verenigingswerker;

4° door overmacht.

CHAPITRE 3

Responsabilité du travailleur associatifet de l'organisation

Art. 5

Dans le cas où un travailleur associatif cause des dommages à l'organisation ou à des tiers dans le cadre de l'exécution du contrat en matière de travail associatif, il ne répond que de son dol et de sa faute lourde.

Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

Sous peine de nullité, il est interdit de déroger à la responsabilité définie aux alinéas 1 et 2.

L'organisation peut retenir, sur les indemnités octroyées en vertu de la présente loi, des indemnités et dommages et intérêts qui lui sont dus en vertu du présent article et qui sont convenus après les faits avec le travailleur associatifou fixés par le juge.

HOOFDSTUK 3

Aansprakelijkheid van de verenigingswerker en de organisatie

Art. 5

Ingeval de verenigingswerker bij de uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk schade berokkent aan de organisatie of aan derden, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware fout.

Voor zijn lichte fout is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

Op straffe van nietigheid mag niet worden afgeweken van de bij het eerste en het tweede lid vastgestelde aansprakelijkheid.

De organisatie kan de vergoedingen en schadeloosstellingen die haar krachtens dit artikel verschuldigd zijn en die na de feiten zijn overeengekomen met de verenigingswerker of zijn vastgesteld door de rechter, inhouden op de vergoedingen toegekend krachtens deze wet.

CHAPITRE 4

HOOFDSTUK 4

Assurance du travail associatif

Art. 6

§1. Les organisations telles que définies à l'article 1er qui sont responsables civilement, notamment en vertu de l'article 5 de la présente loi, des dommages causés par un travailleur de temps libre, concluent un contrat d'assurance visant à couvrir les risques relatifs au travail associatif, qui couvre au minimum la responsabilité civile de l'organisation, à l'exception de la responsabilité contractuelle.

§2. De plus, ces mêmes organisations concluent, tel qu'indiqué à l'article 1er, un contrat d'assurance visant à couvrir les lésions corporelles causées aux travailleurs associatifs par des accidents au cours de l'exécution du travail associatif ou sur le chemin depuis et vers ces activités, et par des maladies contractées à la suite du travail associatif.

§3. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, élargir la couverture du contrat d'assurance à l'assistance juridique pour les risques visés aux §1 et §2 pour les catégories de travailleurs associatifs qu'Il définit.

§4. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, définir les conditions de garantie minimales des contrats d'assurance visés au présent article.

Art. 7

À l'article 6 de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée, modifié par l'article 3 de l'arrêté royal du 24 décembre 1992 et l'article 7 de la loi du 3 juillet 2005, lui-même remplacé par l'article 2 de la loi du 7 mars 2006, le point 1° est complété par la mention suivante : « , ainsi que l'assurance responsabilité civile imposée par l'article 7 §1 de la Loi du ..... ».

Verzekering verenigingswerk

Art. 6

§ 1. De organisaties zoals vermeld in artikel 1 die onder meer krachtens artikel 5 van deze wet burgerlijk aansprakelijk zijn voor de schade die een verenigingswerker veroorzaakt, sluiten tot dekking van de risico's met betrekking tot het verenigingswerk een verzekeringscontract, dat ten minste de burgerlijke aansprakelijkheid van de organisatie dekt, met uitzondering van de contractuele aansprakelijkheid.

§ 2. Bovendien sluiten dezelfde organisaties zoals vermeld in artikel 1 een verzekeringscontract ter dekking van de lichamelijke schade die wordt geleden door verenigingswerkers door ongevallen tijdens de uitvoering van het verenigingswerk of op weg naar en van deze activiteiten en door ziekten opgelopen als gevolg van het verenigingswerk.

§3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, voor de categorieën van verenigingswerkers die Hij bepaalt, de dekking van het verzekeringscontract uitbreiden tot rechtsbijstand voor de in § 1 en § 2 bedoelde risico's.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de minimumgarantievoorwaarden vaststellen van de in dit artikel bedoelde verzekeringsovereenkomsten.

Art. 7

In artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privéleven, gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 december 1992 en artikel 7 van de wet van 3 juli 2005, dat zelf is vervangen bij artikel 2 van de wet van 7 maart 2006, wordt punt 1° aangevuld met de volgende zinssnede: ", *alsmede op de door artikel 7 § 1 van de Wet van ..... verplicht gestelde verzekering voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid*".

Art. 8

Le travail associatif est censé être fourni dans le cadre de la vie privée telle que visée dans l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée.

CHAPITRE 5

Protection du bien-être

Art 9

§1 Le bien-être des travailleurs associatifs est poursuivi par l'organisation telle que définie à l'article 1er par des mesures concernant :

1° la sécurité au travail ;

2° la protection de la santé du travailleur associatif au travail ;

3° les aspects psychosociaux du travail ;

4° l'ergonomie ;

5° l'hygiène au travail ;

6° l'embellissement des postes de travail ;

7° les mesures de l'organisation en matière d'environnement, au niveau de leur influence sur les points 1° à 6° ;

§2 L'organisation, telle que définie à l'article 1er, prend, compte tenu des circonstances dans lesquelles le travail associatif est exécuté et des exigences liées au travail associatif, les mesures nécessaires visant à favoriser le bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution du contrat en matière de travail associatif.

À cet effet, l'organisation applique les principes de prévention généraux suivants :

a) prévenir les risques ;

b) évaluer les risques ne pouvant pas être évités ;

c) lutter contre les risques à la source ;

d) remplacer les dangers par des éléments non dangereux ou moins dangereux ;

Art. 8

Het verenigingswerk wordt geacht verricht te worden in het privéleven zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privéleven.

HOOFDSTUK 5

Welzijnsbescherming

Art 9

§1 Het welzijn van de verenigingswerkers wordt door de organisatie zoals vermeld in artikel 1 nagestreefd door maatregelen die betrekking hebben op:

1° de arbeidsveiligheid;

2° de bescherming van de gezondheid van de verenigingswerker op het werk;

3° de psychosociale aspecten van het werk;

4° de ergonomie;

5° de arbeidshygiëne;

6° de verfraaiing van de arbeidsplaatsen;

7° de maatregelen van de organisatie inzake leefmilieu, wat betreft hun invloed op de punten 1° tot 6°;

§2 De organisatie zoals vermeld in artikel 1 treft rekening houdend met de omstandigheden waarin het verenigingswerk wordt verricht en de vereisten verbonden aan het verenigingswerk, de nodige maatregelen ter bevordering van het welzijn van de verenigingswerkers bij de uitvoering van de overeenkomst inzake verenigingswerk.

Daartoe past de organisatie de volgende algemene preventiebeginselen toe:

a) risico's voorkomen;

b) de evaluatie van risico's die niet kunnen worden voorkomen;

c) de bestrijding van de risico's bij de bron;

e) donner priorité aux mesures de protection collective sur les mesures de protection individuelle ;

f) adapter l'activité à l'humain, notamment en termes d'aménagement des postes de travail, ainsi que du choix de l'équipement de travail et des méthodes d'accompagnement, notamment pour en limiter les conséquences sur la santé ;

g) limiter le plus possible les risques, en tenant compte des évolutions techniques ;

h) limiter les risques de lésions graves en prenant des mesures matérielles ayant priorité sur toute autre mesure ;

i) planifier la prévention et l'exécution de la politique relative au bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution de leur mission en vue d'une approche systémique intégrant notamment les éléments suivants : la technique, l'organisation de l'accompagnement, les conditions d'accompagnement, les relations sociales et les facteurs environnementaux au cours de l'accompagnement ;

j) informer le travailleur associatif de la nature de ses activités, des risques résiduels y afférents et des mesures visant à éviter ou limiter ces dangers :

1° au démarrage du travail associatif ;

2° chaque fois que cela s'avère nécessaire dans le cadre de la protection du bien-être ;

k) fournir les instructions adéquates aux travailleurs associatifs et définir des mesures d'accompagnement pour une garantie raisonnable du respect de ces instructions ;

l) prévoir ou s'assurer de l'existence d'un signalement adéquat en matière de sécurité et de santé au cours de l'accompagnement, lorsque les risques ne peuvent pas être évités ou suffisamment limités par des moyens de protection collective techniques ou par des mesures, méthodes ou pratiques d'entreprise au sein de l'organisation.

d) de vervanging van wat gevaarlijk is door dat wat niet gevaarlijk of minder gevaarlijk is;

e) voorrang aan maatregelen inzake collectieve bescherming boven maatregelen inzake individuele bescherming;

f) de aanpassing van de activiteit aan de mens, met name wat betreft de inrichting van de werkposten, en de keuze van de werkuitrusting en de begeleidingsmethoden, met name om de gevolgen daarvan voor de gezondheid te beperken;

g) zo veel mogelijk de risico's inperken, rekening houdend met de ontwikkelingen van de techniek;

h) de risico's op een ernstig letsel inperken door het nemen van materiële maatregelen met voorrang op iedere andere maatregel;

i) de planning van de preventie en de uitvoering van het beleid met betrekking tot het welzijn van de verenigingswerkers bij de uitvoering van hun opdracht met het oog op een systeembenadering waarin onder andere volgende elementen worden geïntegreerd: techniek, organisatie van de begeleiding, begeleidingsomstandigheden, sociale betrekkingen en omgevingsfactoren tijdens de begeleiding;

j) de verenigingswerker voorlichten over de aard van zijn werkzaamheden, de daaraan verbonden overblijvende risico's en de maatregelen die erop gericht zijn deze gevaren te voorkomen of te beperken:

1° bij de aanvang van het verenigingswerk;

2° telkens wanneer dit in verband met de bescherming van het welzijn noodzakelijk is;

k) het verschaffen van passende instructies aan de verenigingswerkers en het vaststellen van begeleidingsmaatregelen voor een redelijke garantie op de naleving van deze instructies;

l) het voorzien in of het zich vergewissen van het bestaan van de gepaste veiligheids- en gezondheidssignalering tijdens de begeleiding, wanneer risico's niet kunnen worden voorkomen of niet voldoende kunnen worden beperkt door de collectieve technische beschermingsmiddelen of door maatregelen, methoden of handelswijzen in de sfeer van de organisatie.

§3. L'organisation telle que définie à l'article 1er détermine :

a) les moyens et la méthode à utiliser pour la politique visée au §2 en matière de bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution de leur mission ;

b) la compétence et la responsabilité des personnes chargées de l'application de la politique en matière de bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution de leur mission.

L'organisation applique sa politique en matière de bien-être compte tenu de l'expérience acquise, du développement de méthodes d'accompagnement ou des conditions d'accompagnement.

§4. Le Roi peut définir et détailler les principes de prévention généraux visés au §1 en appliquant ou pour éviter des situations de risque spécifiques.

§3. De organisatie zoals vermeld in artikel 1 bepaalt:

a) de middelen waarmee en de wijze waarop het in §2 bedoelde beleid inzake het welzijn van de verenigingswerkers bij de uitvoering van hun opdracht kan worden gevoerd;

b) de bevoegdheid en verantwoordelijkheid van de personen belast met het toepassen van het beleid inzake het welzijn van de verenigingswerkers bij de uitvoering van hun opdracht.

De organisatie past haar welzijnsbeleid aan in het licht van de opgedane ervaring, de ontwikkeling van de begeleidingsmethoden of de begeleidingsomstandigheden.

§4. De Koning kan de in §1 bedoelde algemene preventiebeginselen nader omschrijven en nader uitwerken met toepassing van of ter voorkoming van specifieke risicosituaties.

Art 10

§1. Tout travailleur associatifdoit, dans son travail quotidien, sur le lieu de travail associatif et conformément à sa formation et aux instructions fournies par l'organisation, veiller au mieux à sa propre sécurité et sa propre santé, ainsi qu'à celles des autres personnes impliquées.

Pour ce faire, les travailleurs associatifstravailleurs associatifsdoivent surtout, conformément à leur formation et aux instructions fournies par l'organisation :

1° utiliser correctement les machines, appareils, outils, substances dangereuses, moyens de transport et autres moyens ;

2° utiliser correctement les équipements de protection individuelle mis à leur disposition et les ranger après utilisation ;

3° ne pas désactiver, modifier ou déplacer arbitrairement des dispositifs de sécurité spécifiques notamment de machines, d'appareils, d'outils, d'installations et de bâtiments, mais les utiliser correctement ;

4° informer immédiatement l'organisation de toutes les situations dont ils peuvent raisonnablement supposer qu'elles entraînent un danger immédiat grave

Art 10

§1 Iedere verenigingswerker moet in zijn doen en laten op de plaats van het verenigingswerk, overeenkomstig zijn opleiding en de door de organisatie gegeven instructies, naar zijn beste vermogen zorg dragen voor zijn eigen veiligheid en gezondheid en deze van de andere betrokken personen.

Daartoe moeten de verenigingswerkers vooral, overeenkomstig hun opleiding en de door de organisatie gegeven instructies:

1° op de juiste wijze gebruik maken van machines, toestellen, gereedschappen, gevaarlijke stoffen, vervoermiddelen en andere middelen;

2° op de juiste wijze gebruik maken van de persoonlijke beschermingsmiddelen die hun ter beschikking zijn gesteld en die na gebruik weer opbergen;

3° de specifieke veiligheidsvoorzieningen van met name machines, toestellen, gereedschappen, installaties en gebouwen niet willekeurig uitschakelen, veranderen of verplaatsen en deze voorzieningen op de juiste manier gebruiken;

4° de organisatie onmiddellijk op de hoogte brengen van iedere situatie waarvan zij redelijkerwijs kunnen vermoeden dat deze een ernstig en onmiddellijk gevaar voor de veiligheid en de

pour la sécurité et la santé, ainsi que de tout défaut constaté dans les systèmes de protection ;

5° fournir une assistance à l'organisation le temps nécessaire pour lui permettre d'exécuter toutes les tâches ou de satisfaire à toutes les obligations qui lui sont imposées en vue du bien-être des travailleurs associatifs dans le cadre de l'exécution de leur mission ;

6° fournir une assistance à l'organisation le temps nécessaire pour que l'organisation, puisse veiller à ce que le milieu professionnel et les conditions de travail soient sûrs et ne comportent pas de risques pour la sécurité et la santé dans le cadre de leurs activités ;

7° contribuer positivement à la politique de prévention mise en place par l'organisation dans le cadre de la protection des travailleurs associatifscontre la violence, le harcèlement moral et le harcèlement sexuel au travail, ne poser aucun acte de violence, de harcèlement moral ou de harcèlement sexuel durant ou à la suite du travail associatif, et ne pas utiliser illégalement les procédures applicables.

§2. Le Roi peut élaborer plus en détail les obligations des travailleurs associatifstravailleurs associatifset les développer davantage en appliquant ou pour éviter des situations de risque spécifiques.

gezondheid met zich brengt, alsmede van elk vastgesteld gebrek in de beschermingssystemen;

5° bijstand verlenen aan de organisatie zolang dat nodig is om haar in staat te stellen alle taken uit te voeren of aan alle verplichtingen te voldoen die met het oog op het welzijn van de verenigingswerkers bij de uitvoering van hun opdracht zijn opgelegd;

6° bijstand verlenen aan de organisatie zolang dat nodig is, opdat de organisatie ervoor kan zorgen dat het arbeidsmilieu en de arbeidsomstandigheden veilig zijn en geen risico's opleveren voor de veiligheid en de gezondheid binnen hun activiteiten;

7° op positieve wijze bijdragen tot het preventiebeleid dat wordt tot stand gebracht door de organisatie in het kader van de bescherming van de verenigingswerkers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, zich onthouden van iedere daad van geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag tijdens of naar aanleiding van het verenigingswerk en zich onthouden van elk wederrechtelijk gebruik van de toepasselijke procedures.

§2. De Koning kan de verplichtingen van de verenigingswerkers nader bepalen en verder uitwerken met toepassing van of ter voorkoming van specifieke risicosituaties.

–

CHAPITRE 6

HOOFDSTUK 6

Indemnité du travail associatif

Vergoeding van verenigingswerk

Art. 11

Art. 11

§1. Les parties impliquées dans le travail associatif peuvent, moyennant respect des dispositions de la présente Section, convenir d'une indemnité pour le travail associatif. Cette indemnité couvre aussi toutes les indemnités visant le remboursement de frais ou de déplacements.

Le montant de cette indemnité ne peut pas excéder, par année civile, le montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992.

§ 1. De partijen bij het verenigingswerk kunnen, met inachtneming van de bepalingen van deze afdeling, een vergoeding van verenigingswerk overeenkomen. Deze vergoeding omvat ook alle vergoedingen die de terugbetaling van kosten of verplaatsingen betreffen.

Het bedrag van deze vergoeding mag per kalenderjaar niet meer bedragen dan het bij artikel 37*bis* § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

§2 L'indemnité obtenue conformément au §1 du présent article, l'indemnité conforme à l'article 23, §1 de la présente loi et l'indemnité obtenue conformément à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992 ne peuvent, en outre, conjointement pas excéder le montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992.

§3. L'indemnité obtenue conformément au §1 du présent article et l'indemnité obtenue conformément à l'article 23, §1 de la présente loi ne peuvent, conjointement, pas excéder par mois civile 1/6e du montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992.

HOOFDSTUK 7

Travailleurs associatifs bénéficiaires d'allocations

Art. 12

Un chômeur complet indemnisé peut exercer une activité de travailleur associatiftout en conservant ses allocations s'il le notifie préalablement par écrit au bureau de chômage de l'Office national de l'emploi, et à condition qu'il s'agisse de la poursuite pure de l'exécution d'un contrat arrivant à échéance[en matière de travail associatif, qui était déjà effectivement exécuté avant l'entrée en vigueur du chômage ou s'il l'exerce dans le cadre d'un trajet tel que décrit à l'article 3 §4 de la présente loi.

Art. 13

Le règlement visé à l'article 12 de la présente loi s'applique également aux personnes relevant du système du chômage avec complément d'entreprise.

Art. 14

À l'article 100, §1 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifiée par l'article 15 de la loi du 3

§ 2 De vergoeding verkregen overeenkomstig §1 van dit artikel, de vergoeding overeenkomstig artikel 23,§1 van deze wet en de vergoeding verkregen overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 mogen gezamenlijk evenmin méér bedragen dan het bij artikel 37bis § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

§3. De vergoeding verkregen overeenkomstig §1 van dit artikel en de vergoeding overeenkomstig artikel 23, §1 van deze wet mogen gezamenlijk per kalendermaand niet meer bedragen dan 1/6e van het bij artikel 37bis § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

HOOFDSTUK 7

Uitkeringsgerechtigde verenigingswerkers

Art. 12

Een uitkeringsgerechtigde werkloze mag met behoud van zijn uitkering een activiteit als verenigingswerker uitoefenen, indien hij dit vooraf en schriftelijk aangeeft bij het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, en op voorwaarde dat het gaat om een loutere voortzetting van de uitvoering van een aflopende overeenkomst inzake verenigingswerk die reeds vóór de intrede van de werkloosheid effectief werd uitgevoerd of indien hij deze uitoefent in het kader van een traject zoals beschreven in artikel 3, §4 van deze wet.

Art. 13

De in artikel 12 van deze wet bedoelde regeling geldt eveneens voor personen die ressorteren onder het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.

Art. 14

In artikel 100, § 1 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorgingen en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli

juillet 2005 et l'article 86 de la loi du 13 juillet 2006, l'alinéa suivant est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa :

« Le travail associatif au sens de la Section 1 de la loi du ... n'est pas considéré comme une activité à condition que le médecin-conseil constate que ces activités sont compatibles avec l'état général de santé de l'intéressé et que ces activités constituent une poursuite pure de l'exécution d'un contrat arrivant à échéance en matière de travail associatif, qui avait déjà été conclu et était déjà effectivement exécuté avant le début de l'incapacité de travail. ».

1994, gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 3 juli 2005 en artikel 86 van de wet van 13 juli 2006, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

"Verenigingswerk in de zin van Afdeling 1 van de wet van ....wordt niet beschouwd als werkzaamheid, voor zover de adviserende geneesheer vaststelt dat deze activiteiten verenigbaar zijn met de algemene gezondheidstoestand van de betrokkene en deze activiteiten een loutere voortzetting zijn van de uitvoering van een aflopende overeenkomst inzake verenigingswerk, die reeds vóór de aanvang van de arbeidsongeschiktheid werd gesloten en effectief uitgevoerd.".

Art. 15

Art. 15

À l'article 19 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants modifié par l'article 11 de l'arrêté royal du 11 janvier 1994 et l'article 1er de l'arrêté royal du 29 juin 2007, un nouvel alinéa est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa, rédigé comme suit :

In artikel 19 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten gewijzigd bij artikel 11 van het koninklijk besluit van 11 januari 1994 en bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 juni 2007, wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« Le travail associatif au sens de la Section 1 de la loi du ... n'est pas considéré comme une activité professionnelle à condition que le médecin-conseil constate que ces activités sont compatibles avec l'état général de santé de l'intéressé et que ces activités constituent une poursuite pure de l'exécution d'un contrat arrivant à échéance en matière de travail associatif, qui avait déjà été conclu et était déjà effectivement exécuté avant le début de l'incapacité de travail. ».

"Verenigingswerk in de zin van Afdeling 1 van de wet van ..... wordt niet beschouwd als een beroepsbezigheid, voor zover de adviserend geneesheer vaststelt dat deze activiteiten verenigbaar zijn met de algemene gezondheidstoestand van de betrokkene en deze activiteiten een loutere voortzetting zijn van de uitvoering van een aflopende overeenkomst inzake verenigingswerk, die reeds vóór de aanvang van de arbeidsongeschiktheid werd gesloten en effectief uitgevoerd.".

CHAPITRE 8

Conditions particulières visant à éviter la transformation du travail ordinaire en travail associatif

HOOFDSTUK 8

Bijzondere voorwaarden ter voorkoming van omzetting van reguliere arbeid in verenigingswerk

Art. 16

Art. 16

La fourniture de prestations dans le cadre du travail associatif n'est pas autorisée si l'organisation, telle que définie à l'article 1er, et le travailleur associatif étaient liés par un contrat de travail, une affectation statutaire ou un contrat d'entreprise au cours d'une période d'un an précédant le début des prestations en matière de travail associatif. Cette interdiction ne s'applique toutefois pas si, au cours de la même période, un contrat de travail au sens de l'article 130 de la loi relative aux contrats de travail liait l'organisation et le travailleur associatifimpliqué, ou si le contrat de travail a pris fin à la suite d'une mise à la pension.

Het leveren van prestaties inzake verenigingswerk is niet toegestaan indien de organisatie zoals vermeld in artikel 1 en de betrokken verenigingswerker tijdens een periode van 1 jaar, voorafgaand aan het begin van de prestaties inzake verenigingswerk door een arbeidsovereenkomst, een statutaire aanstelling of een aannemingsovereenkomst waren verbonden. Dit verbod is evenwel niet van toepassing indien tijdens dezelfde periode tussen de organisatie en de betrokken verenigingswerker een arbeidsovereenkomst in de zin van artikel 130 van de Arbeidsovereenkomstenwet gold of wanneer de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen ingevolge pensionering.

Art. 17

La fourniture de prestations dans le cadre du travail associatif n'est pas autorisée si le travailleur associatifremplace un travailleur qui était actif au sein de la même unité technique de l'entreprise au cours des quatre trimestres précédant la conclusion du contrat en matière de travail associatif.

Art. 17

Het leveren van prestaties inzake verenigingswerk is niet toegestaan, indien de verenigingswerker een werknemer vervangt die in de loop van de vier kwartalen voorafgaand aan het sluiten van de overeenkomst inzake verenigingswerk in dezelfde technische bedrijfseenheid werkzaam is geweest.

CHAPITRE 9

Déclaration électronique du travail associatif

HOOFDSTUK 9

Elektronische aangifte van het verenigingswerk

Art. 18

Art. 18

§ 1er L'organisation ou l'association de fait qui fait appel à un travailleur associatifdoit utiliser un système électronique qui enregistre et tient à jour, pour chacune de ces personnes, le moment exact du début et de la fin de la prestation ainsi que le montant de l'indemnisation y liée.

§1. De organisatie of de feitelijke vereniging die beroep doet op de verenigingswerker moet een elektronische toepassing gebruiken die, voor ieder van deze personen, het exacte moment van begin en einde van de prestaties en de er aan verbonden vergoeding registreert en bijhoudt.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les données d'identification des personnes précitées ainsi que leurs données de prestation et d'indemnisation.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit de identificatiegegevens van de hierboven vermelde personen alsook de aan te geven prestatie- en vergoedingsgegevens.

Pour autant que l'obligation de déclaration électronique, telle que déterminée par le Roi ait été réalisée, la présente Section ne s'applique que si cette déclaration a eu lieu avant l'exécution des prestations et si, au moment de la déclaration, conformément aux

Voor zover de plicht tot elektronische aangifte zoals door de koning bepaald is ingevoerd, is deze Afdeling enkel van toepassing indien deze aangifte voor de aanvang van de prestaties gebeurde en indien er op het moment van de aangifte volgens de door de

modalités établies par le Roi aucun message d'erreur n'a été communiqué par le système pour indiquer que les conditions d'application visées à l'article 3 ne sont pas remplies dans le chef de la personne pour laquelle la déclaration a été faite.

§ 2. Les données collectées en application du paragraphe 1er sont des données sociales à caractère personnel visées à l'article 2, alinéa 1er, 6°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. Elles sont envoyées par le système à une base de données qui est tenue par l'Office national de sécurité sociale en sa qualité de responsable du traitement des données visé à l'article 1er, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Dans le cadre de l'application de la présente loi les données collectées sont transmises par voie électronique à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et au Service Public Fédéral Finances afin qu'ils puissent les traiter. Ils peuvent aussi les traiter et les croiser avec d'autres données pour exercer d'autres missions attribuées en vertu d'une loi.

Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la Sécurité sociale, les inspecteurs sociaux et les institutions de sécurité sociale peuvent, moyennant une autorisation préalable de la section sécurité sociale du comité sectoriel de la sécurité sociale et de la santé visée à l'article 37 de la loi précitée du 15 janvier 1990, consulter les données reprises dans le traitement géré par l'Office national de sécurité sociale, les échanger entre eux et les utiliser dans le cadre de l'exercice de leurs missions attribuées en vertu d'une loi.

Les inspecteurs sociaux peuvent, de leur propre initiative ou sur demande, communiquer les données

Koning bepaalde modaliteiten geen foutmelding wordt gesignaleerd door het systeem die aangeeft dat niet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 3 is voldaan voor de persoon voor wie de aangifte is verricht.

§2. De gegevens verzameld overeenkomstig paragraaf 1 zijn persoonsgebonden sociale gegevens zoals bedoeld bij artikel 2, alinea 1, 6° van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Ze worden door de toepassing overgemaakt aan een databank die door de RSZ wordt bijgehouden en die in deze verantwoordelijk is voor de behandeling van gegevens overeenkomstig artikel 1, §4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens .

De binnen de toepassing van deze wet verzamelde gegevens worden via elektronische weg overgemaakt aan De rijksdienst voor Sociale zekerheid der Zelfstandigen en aan de Federale Overheidsdienst Financiën zodat deze ze kunnen behandelen. Ze mogen deze ook behandelen en vergelijken met andere gegevens om hun andere wettelijke bevoegdheden uit te oefenen.

Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 15 januari 1990 betreffende de oprichting en organisatie van een Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid kunnen de sociale inspecteurs en de instellingen voor sociale zekerheid, onder voorbehoud van voorafgaande toestemming van de afdeling Sociale zekerheid van het sectorieel comité voor sociale zekerheid en gezondheid als bedoeld in artikel 37 van de genoemde wet van 15 januari 1990, de gegevens raadplegen die zijn opgenomen in de behandeling uitgevoerd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en deze onder elkaar uitwisselen en gebruiken binnen het kader van hun wettelijke bevoegdheden.

Sociale inspecteurs kunnen op eigen initiatief of op verzoek de in lid 1 bedoelde gegevens doorgeven aan

visées à l'alinéa 1er à des services d'inspection étrangers.

§ 3 Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités selon lesquelles les données peuvent être consultées dans la base de données par :

1° chaque personne visée à l'article 1er, 2° et 5° pour ses propres prestations;

2° chaque organisation visée à l'article 1er, 3°;

3° chaque association de fait visée à l'article 1er, 4°.

buitenlandse inspectiediensten.

§ 3 De Koning bepaalt, na raadpleging van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer en door in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit , de voorwaarden en modaliteiten waaronder de gegevens in de databank kunnen worden geraadpleegd door:

1° elke persoon bedoeld in artikel 1, 2 ° en 5 ° voor zijn eigen prestaties;

2° elke organisatie bedoeld in artikel 1, 3 °;

3° elke feitelijke vereniging als bedoeld in artikel 1, 4 °.

SECTION 2 – SERVICES OCCASIONNELS ENTRE LES CITOYENS

CHAPITRE 1er

Définitions et champ d'application

Art. 19

Pour l'application de la présente Section, il y a lieu d'entendre par :

1° services occasionnels entre les citoyens : toute activité :

a) réalisée dans les limites de la présente Section contre indemnité ;

b) réalisée au profit d'une ou plusieurs personnes physiques, autre(s) que celle qui effectue l'activité et avec laquelle ou avec la société de laquelle l'intéressé n'est pas lié par un contrat de travail, une occupation statutaire ou un contrat d'entreprise.
;

c) réalisée par une personne physique qui exerce également une activité professionnelle à titre habituel et principal telle que définie à l'article

AFDELING 2 – OCCASIONELE DIENSTEN TUSSEN BURGERS

HOOFDSTUK 1

Definities en toepassingsgebied

Art. 19

Voor de toepassing van deze Afdeling wordt verstaan onder:

1° occasionele diensten tussen burgers: elke activiteit:

a) die binnen de grenzen bepaald in deze Afdeling, tegen vergoeding wordt verricht;

b) die verricht wordt ten behoeve van één of meer natuurlijke personen, andere dan degene die de activiteit verricht en met wie of met wiens vennootschap de betrokkene niet is verbonden door een arbeidsovereenkomst, een statutaire aanstelling of een aannemingsovereenkomst;

c) die wordt verricht door een natuurlijk persoon die eveneens gewoonlijk en hoofdzakelijk een beroepsbezigheid uitoefent zoals bepaald in artikel 21 van deze wet;

21 de la présente loi ;

d) qui ne repose pas sur une simple participation aux activités ;
Et pour autant que cela concerne des bénéfices ou profits qui, en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle, découlent de services, autres que les services qui génèrent exclusivement des revenus soumis à l'impôt conformément aux articles 7, 17 ou 90, alinéa premier, 5° du Code des impôts sur les revenus de 1992, qui sont fournis par le contribuable lui-même à des tiers.

Par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, le Roi détermine les prestations qui peuvent être effectuées entre citoyens dans le cadre des services occasionnels tels que visés à la présente Section.

2° prestataire de services occasionnel : toute personne physique qui réalise une activité visée au point 1° qui ne constitue pas une activité indépendante et qui ne se livre pas à de la concurrence déloyale ou n'y contribue pas vis-à-vis de l'employeur auprès duquel il est employé ou des employeurs auprès desquels il est employé;

d) die niet berust op een loutere deelname aan activiteiten;

e)
En voor zover het winst of baten betreft die, buiten het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid, voortkomen uit diensten, andere dan diensten die uitsluitend inkomsten genereren die overeenkomstig de artikelen 7, 17 of 90, eerste lid, 5° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aan de belasting worden onderworpen, die door de belastingplichtige zelf wordt verleend aan derden

De koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit de prestaties die in het kader van de occasionele diensten tussen burgers zoals bedoeld in deze Afdeling kunnen worden verricht.

f)

2° occasionele dienstenverrichter: elke natuurlijke persoon die een in 1° bedoelde activiteit verricht en die deze activiteit niet als zelfstandige verricht en die geen daden van oneerlijke concurrentie verricht of daaraan meewerkt ten opzichte van de werkgever of de werkgevers waarbij hij tewerkgesteld is..

Art. 20

§1. La présente Section est uniquement applicable dans la mesure où le prestataire de services occasionnel exerce une activité professionnelle à titre habituel et principal, et ce conformément à l'une des conditions suivantes :

1° dans la mesure où il est employé par un ou plusieurs employeurs en qualité de travailleur, en ayant une affectation totale au minimum équivalente à 4/5e d'un travail à temps plein d'une personne de référence du secteur avec prestation du 4/5e, et ce

Art. 20

§ 1. Deze Afdeling is enkel van toepassing voor zover de occasionele dienstenverrichter gewoonlijk en hoofdzakelijk een beroepsactiviteit uitoefent, en dit overeenkomstig één van de volgende voorwaarden:

1° voor zover hij in de hoedanigheid van werknemer is tewerkgesteld bij één of meerdere werkgever(s) waarbij hij een totale tewerkstelling heeft die minimaal gelijk is aan 4/5e van een voltijdse job van een referentiepersoon van de sector waarin de

durant le trimestre de référence T-3 précédant le début des prestations en tant que prestataire de services occasionnel.

2° dans la mesure où durant le trimestre de référence T-3 précédant le début des prestations en tant que prestataire de services occasionnel, son activité relève d'un autre régime de pension que celui des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants, qui est défini par ou en vertu d'une loi, d'un règlement provincial ou de la Société nationale des chemins de fer belges, et qu'au cours de l'année, cette occupation dure au minimum huit mois ou 200 jours et que le nombre d'heures de travail par mois est au moins égal à la moitié du nombre d'heures de travail mensuelles pour un emploi à temps plein ou, si les prestations concernent l'enseignement de jour ou de soirée, que cela correspond à au moins 8/10e de l'horaire prévu pour l'obtention d'une rémunération complète.

3° dans la mesure où au moment du début de l'affectation en tant que prestataire de services occasionnel, il exerce une activité professionnelle en tant qu'indépendant et que ses cotisations provisoires de sécurité sociale dues dans ce cadre soient au minimum calculées sur la base du montant visé à l'article 12, §1er, alinéa 2 de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ou soient le cas échéant calculées sur base d'un montant inférieur mais en vertu duquel le travailleur indépendant est toutefois censé avoir payé une cotisation qui est au moins égale à la cotisation visée par ledit article 12, § 1er, alinéa 2. .

Pour satisfaire à l'affectation minimale de 4/5e d'un emploi à temps plein d'une personne de référence tel que repris sous 1°, le calcul du trimestre T-3 tient compte de toutes les périodes rémunérées par l'employeur et de toutes les périodes de suspension du contrat de travail non rémunérées par l'employeur, telles que visées aux articles 30, 31, 33, 34, 34bis, 34ter, 39, 40, 45, 47 et 51 jusqu'à 60 inclus de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la

4/5e tewerkstelling wordt gepresteerd, en dit gedurende het referentiekwartaal T-3 dat het begin van de prestaties als occasionele dienstverrichter voorafgaat.

2° voor zover gedurende het referentiekwartaal T-3 dat het begin van de prestaties als occasionele dienstverrichter voorafgaat zijn bezigheid behoort tot een ander pensioenstelsel dan dat der werknemers of dat der zelfstandigen, dat gevestigd is door of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, deze bezigheid gedurende het jaar loopt over ten minste acht maanden of 200 dagen en het aantal arbeidsuren per maand ten minste gelijk is aan de helft van het aantal maandelijkse arbeidsuren voor een voltijdse tewerkstelling, of, zo het prestaties in het dag- of avondonderwijs betreft, overeenkomt met ten minste 8/10 van het uurrooster voorzien voor de toekenning van een volledige vergoeding.

3° voor zover hij op het moment van het begin van de prestatie als occasionele dienstenverrichter een beroepsbezigheid uitoefent als zelfstandige en zijn op die grond verschuldigde voorlopige socialezekerheidsbijdragen ten minste worden berekend op basis van het bedrag bedoeld bij artikel 12, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen of desgevallend worden berekend op basis van een lager bedrag waarbij de zelfstandige evenwel wordt geacht een bijdrage betaald te hebben die minstens gelijk is aan de bijdrage bedoeld bij genoemd artikel 12, §1, tweede lid..

Om te voldoen aan de minimale tewerkstelling van 4/5e van een voltijdse job van een referentiepersoon zoals opschreven onder 1° wordt voor de berekening in het kwartaal T-3 rekening gehouden met alle door de werkgever betaalde periodes en alle niet door de werkgever betaalde periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst, als bedoeld in de artikelen 30, 31, 33, 34, 34bis, 34ter, 39, 40, 45, 47 en 51 tot en met 60 van het koninklijk

sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Sont assimilés à des jours prestés les jours couverts par une rémunération reportée payée par les départements d'enseignement des Communautés pour les travailleurs temporaires ou, pour les personnes qui ne peuvent pas en bénéficier, par les allocations de chômage payées par l'ONEM avec exonération de recherche de travail durant les vacances d'été.

Pour le calcul des prestations de travail fournies au cours du trimestre T-3, il n'est pas tenu compte des prestations :

a) fournies dans le cadre d'un flexi-job tel que visé à l'article 3, 1° de la loi du 16 novembre 2015 portant des dispositions diverses en matière sociale ;

b en tant qu'élève tel que visé à l'article 4 de l'Arrête Royal de 28 novembre 1969 ;;

c) en tant qu'étudiant tel que visé au titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour les 50 jours indiqués d'affectation d'une année civile conformément à l'article 7 de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ;

d) de travailleurs tels que visés à l'article 5bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;

e) de travailleurs occasionnels dans l'agriculture et l'horticulture tels que visés à l'article 2/1 de la loi

besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Worden met gewerkte dagen gelijkgeschakeld, de dagen gedekt door uitgestelde bezoldiging betaald door de departementen onderwijs van de Gemeenschappen voor tijdelijke werknemers of, voor degenen die hier niet van kunnen genieten, door de werkloosheidsuitkeringen betaald door de RVA met vrijstelling van het zoeken naar werk gedurende de zomervakantie.

Voor de berekening van de geleverde arbeidsprestaties in het kwartaal T-3 wordt geen rekening gehouden met prestaties:

a) geleverd in het kader van een flexi-job als bedoeld in artikel 3, 1° van de Wet van 16 november 2015 houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken;

b) als leerling als bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 november 1969;

c) als student als bedoeld bij titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, voor de aangegeven 50 dagen van tewerkstelling van een kalenderjaar overeenkomstig artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

d) van werknemers als bedoeld in artikel 5bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;

f) en tant que travailleur occasionnel dans l'horeca tel que visé à l'article 31ter de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§2. Pour l'application du §1 du présent article, une activité professionnelle au service d'une institution internationale ou supranationale, dont fait partie la Belgique, est assimilée à une activité professionnelle en tant qu'employé au sens du §1.

§3. La condition d'affectation à 4/5e au cours du trimestre de référence T-3 dont question au §1 du présent article ne s'applique pas si l'employé était pensionné au trimestre de référence T-2 tel que défini à l'article 1, 5° de la présente loi.

§4. Cet article ne porte pas atteinte à la législation en vigueur en matière de chômage, de chômage avec complément d'entreprise, de prépension et d'incapacité de travail.

CHAPITRE 2

Assurance pour les services occasionnels entre les citoyens

Art. 21

§1. Le prestataire de services occasionnel au sens de la présente Section est tenu de disposer d'une assurance couvrant les risques en matière de responsabilité civile.

§2. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, définir les conditions de garantie minimales des contrats d'assurance visés au présent article.

Art. 22

Les services occasionnels entre les citoyens sont censés être fournis dans le cadre de la vie privée telle

e) van gelegenheidswerknemers in land- en tuinbouw als bedoeld in artikel 2/1 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

f) als gelegenheidswerknemer in de horeca als bedoeld bij artikel 31ter van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. Voor de toepassing van §1 van dit artikel wordt een beroepsbezigheid in dienst van een internationale of supranationale instelling, waarvan België deel uitmaakt, gelijkgesteld met een beroepsbezigheid als werknemer, in de zin van § 1.

§ 3. De voorwaarde van 4/5 tewerkstelling in het referentiekwartaal T-3, waarvan sprake in §1 van dit artikel, is niet van toepassing indien de werknemer in het referentiekwartaal T-2 een gepensioneerde is zoals bepaald in artikel 1, 5° van deze wet.

§4. Dit artikel doet geen afbreuk aan de vigerende wetgeving rond werkloosheid, werkloosheid met bedrijfstoeslag, brugpensioen en arbeidsongeschiktheid.

HOOFDSTUK 2

Verzekering occasionele diensten tussen burgers

Art. 21

§1. De occasionele dienstenverrichter in de zin van deze Afdeling is verplicht te beschikken over een verzekering ter dekking van de risico's ingevolge burgerlijke aansprakelijkheid.

§2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de minimumgarantievoorwaarden vaststellen van de in dit artikel bedoelde verzekeringsovereenkomsten.

Art. 22

De occasionele diensten tussen burgers worden geacht verricht te worden in het privéleven zoals

que visée dans l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée.

CHAPITRE 3

Indemnité pour les services occasionnels entre les citoyens

Art. 23

§1. Les parties prenant part aux services occasionnels visés par la présente Section peuvent, moyennant respect des dispositions de la présente loi, convenir d'une indemnité pour les services occasionnels entre les citoyens.

Le montant de cette indemnité ne peut pas excéder, par année civile, le montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992.

§2 L'indemnité obtenue conformément au §1 du présent article, l'indemnité conformément à l'article 11, §1 de la présente loi et l'indemnité obtenue conformément à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992 ne peuvent, en outre, conjointement pas excéder le montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992.

§3. L'indemnité obtenue conformément au §1 du présent article et l'indemnité obtenue conformément à l'article 11, §1 de la présente loi ne peuvent, conjointement, pas excéder 1/6e du montant défini à l'article 37bis §2 du Code des impôts sur les revenus de 1992 par mois civil .

CHAPITRE 4

Déclaration électronique de services occasionnels entre les citoyens

Art. 24

§ 1er Le citoyen qui fait des prestataire de services occasionnel doit utiliser un système électronique qui enregistre et tient à jour, pour chacune de ces

bedoeld in het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privéleven.

HOOFDSTUK 3

Vergoeding van occasionele diensten tussen burgers

Art. 23

§ 1. De partijen bij de occasionele diensten zoals bedoeld in deze Afdeling kunnen, met inachtneming van de bepalingen van deze wet, een vergoeding voor occasionele diensten tussen burgers overeenkomen.

Het bedrag van deze vergoeding mag per kalenderjaar niet meer bedragen dan het bij artikel 37*bis* § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

§ 2 De vergoeding verkregen overeenkomstig §1 van dit artikel, de vergoeding overeenkomstig art 11, §1 van deze wet en de vergoeding verkregen overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 mogen gezamenlijk evenmin méér bedragen dan het bij artikel 37bis § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

§3. De vergoeding verkregen overeenkomstig §1 van dit artikel en de vergoeding overeenkomstig artikel 11, §1 van deze wet mogen gezamenlijk per kalendermaand niet meer bedragen dan 1/6e van het bij artikel 37bis § 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bepaalde bedrag.

HOOFDSTUK 4

Elektronische aangifte van occasionele diensten tussen burgers

Art. 24

§1. De burger die occasionele diensten levert moet een elektronische toepassing gebruiken die, voor ieder van deze personen, het exacte moment van

personnes, le moment exact du début et de la fin de la prestation ainsi que le montant de l'indemnisation y liée.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les données d'identification des personnes précitées ainsi que leurs données de prestation et d'indemnisation.

Pour autant que l'obligation de déclaration électronique, telle que déterminée par le Roi ait été réalisée, la présente Section ne s'applique que si cette déclaration a eu lieu avant l'exécution des prestations et si, au moment de la déclaration, conformément aux modalités établies par le Roi aucun message d'erreur n'a été communiqué par le système pour indiquer que les conditions d'application visées à l'article 21 ne sont pas remplies dans le chef de la personne pour laquelle la déclaration a été faite.

§ 2. Les données collectées en application du paragraphe 1er sont des données sociales à caractère personnel visées à l'article 2, alinéa 1er, 6°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. Elles sont envoyées par le système à une base de données qui est tenue par l'Office national de sécurité sociale en sa qualité de responsable du traitement des données visé à l'article 1er, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Dans le cadre de l'application de la présente loi les données collectées sont transmises par voie électronique à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et au Service Public Fédéral Finances afin qu'ils puissent les traiter. Ils peuvent aussi les traiter et les croiser avec d'autres données pour exercer d'autres missions attribuées en vertu d'une loi.

Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la Sécurité sociale, les inspecteurs sociaux et les institutions de sécurité sociale peuvent, moyennant une autorisation préalable de la section sécurité sociale du comité sectoriel de la sécurité sociale et de la santé visée à

begin en einde van de prestaties en de er aan verbonden vergoeding registreert en bijhoudt.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit de identificatiegegevens van de hierboven vermelde personen alsook de aan te geven prestatie- en vergoedingsgegevens.

Voor zover de plicht tot elektronische aangifte zoals door de koning bepaald is ingevoerd, is deze Afdeling enkel van toepassing indien deze aangifte voor de aanvang van de prestaties gebeurde en indien er op het moment van de aangifte volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten geen foutmelding wordt gesignaleerd door het systeem die aangeeft dat niet aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 21 is voldaan voor de persoon voor wie de aangifte is verricht.

§2. De gegevens verzameld overeenkomstig paragraaf 1 zijn persoonsgebonden sociale gegevens zoals bedoeld bij artikel 2, alinea 1, 6° van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Ze worden door de toepassing overgemaakt aan een databank die door de RSZ wordt bijgehouden en die in deze verantwoordelijk is voor de behandeling van gegevens overeenkomstig artikel 1, §4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens .

De binnen de toepassing van deze wet verzamelde gegevens worden via elektronische weg overgemaakt aan De rijksdienst voor Sociale zekerheid der Zelfstandigen en aan de Federale Overheidsdienst Financiën zodat deze ze kunnen behandelen. Ze mogen deze ook behandelen en vergelijken met andere gegevens om hun andere wettelijke bevoegdheden uit te oefenen

Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 15 januari 1990 betreffende de oprichting en organisatie van een Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid kunnen de sociale inspecteurs en de instellingen voor sociale zekerheid, onder voorbehoud van voorafgaande toestemming van de afdeling Sociale zekerheid van het sectorieel comité

l'article 37 de la loi précitée du 15 janvier 1990, consulter les données reprises dans le traitement géré par l'Office national de sécurité sociale, les échanger entre eux et les utiliser dans le cadre de l'exercice de leurs missions attribuées en vertu d'une loi.

voor sociale zekerheid en gezondheid als bedoeld in artikel 37 van de genoemde wet van 15 januari 1990, de gegevens raadplegen die zijn opgenomen in de behandeling uitgevoerd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en deze onder elkaar uitwisselen en gebruiken binnen het kader van hun wettelijke bevoegdheden.

Les inspecteurs sociaux peuvent, de leur propre initiative ou sur demande, communiquer les données visées à l'alinéa 1er à des services d'inspection étrangers.

Sociale inspecteurs kunnen op eigen initiatief of op verzoek de in lid 1 bedoelde gegevens doorgeven aan buitenlandse inspectiediensten.

§ 3 Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités selon lesquelles les données peuvent être consultées dans la base de données par les personnes visées à l'article 19.

§ 3 De Koning bepaalt, na raadpleging van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer en door in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit , de voorwaarden en modaliteiten waaronder de gegevens in de databank kunnen worden geraadpleegd door de personen bedoeld in artikel 19.

SECTION 3 – DISPOSITIONS COMMUNES

CHAPITRE 1er

Conséquences du respect des conditions d'application

AFDELING 3 – GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

HOOFDSTUK 1

Gevolgen bij respecteren van de toepassingsvoorwaarden

Art. 25

Une prestation est censée entrer dans le champ d'application de ce titre si,

1° pour le travail associatif, les conditions énoncées aux chapitres 1, 2, 6, 8 et 9 de la section 1 sont remplies

2° pour les services occasionnels entre les citoyens, les conditions énoncées aux chapitres 1, 2, 6, 8 et 9 de la section 1 sont remplies

Art. 25

Een prestatie wordt verondersteld onder het toepassingsgebied van deze Titel te vallen indien,

1° voor het verenigingswerk, voldaan wordt aan de voorwaarden uit de Hoofdstukken 1, 2, 6, 8 en 9 van Afdeling 1.

2° voor de prestaties in het kader van de occasionele diensten tussen burgers, voldaan wordt aan de

Par dérogation au premier alinéa de cet article, cette loi reste d'application en cas de dépassement de la limite telle que visée à l'article 11, §3 et à l'article 23, §3 et pour autant qu'il s'agisse de prestations fournies durant un autre mois civil que celui durant lequel la limite telle que visée à l'article 11, §3 et à l'article 23, §3 a été dépassée.

Art. 26

L'article 1er de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est complété par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Elle ne s'applique pas aux personnes relevant de l'application de la Section 1 ou 2 du Titre X de la loi du ....., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. »

Art. 27

Dans l'article 1er de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, un §4 est inséré, rédigé comme suit :

« La présente loi ne s'applique pas non plus aux personnes relevant de l'application de la Section 1 ou 2 du Titre X de la loi du dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. »

Art. 28

Dans l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, un article 5quinquies est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 5quinquies. Les personnes qui fournissent des prestations en application de la Section 1 ou 2 du

voorwaarden uit de Hoofdstukken 1, 3 en 4 van Afdeling 2.

In afwijking van het eerste lid van dit artikel blijft deze wet van toepassing indien de limiet zoals bedoeld in artikel 11, §3 en artikel 23, §3 wordt overschreden en voor zover het prestaties betreft die geleverd worden in een andere kalendermaand dan deze waarin de limiet zoals bedoeld in artikel 11, §3 en artikel 23, §3 wordt overschreden.

Art. 26

Artikel 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

"Zij is niet van toepassing op de personen die onder de toepassing vallen van Afdeling 1 of 2 van Titel X van de wet van ....., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992."

Art. 27

In artikel 1 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een §4 ingevoegd, luidende:

"Deze wet vindt evenmin toepassing op de personen die onder de toepassing vallen van Afdeling 1 of 2 van Titel X de wet van ....., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992."

Art. 28

In het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen wordt een artikel *5quinquies* ingevoegd, luidende:

"Art. 5quinquies. Personen die prestaties verrichten met de toepassing van Afdeling 1 of 2 van

Titre X de la loi du ..... ne relèvent pas de l'application du présent arrêté, dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992».

Titel X van de wet van ....., vallen niet onder de toepassing van dit besluit, voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.".

Art. 29

Art. 29

À l'article 1bis de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, inséré par l'article 23 de la loi du 7 avril 1999, le premier alinéa est complété par la mention suivante : *« , ni aux personnes qui fournissent des prestations au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. ».*

In artikel 1*bis* van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, ingevoegd bij artikel 23 van de wet van 7 april 1999, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zinssnede: *", noch op de personen die prestaties verrichten in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ...., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*".

Art. 30

Art. 30

À l'article 2, §1 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, le point 1° est complété par la mention suivante : *« , excepté les personnes au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. ».*

In artikel 2, § 1 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt punt 1° aangevuld met de volgende zinssnede: *", behoudens de personen in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992*".

Art. 31

Art. 31

À l'article 1er, deuxième alinéa de la loi sur le travail du 16 mars 1971, le point 1° est complété par la mention suivante : *« , excepté la personne qui fournit ces prestations au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à*

In artikel 1, tweede lid van de Arbeidswet van 16 maart 1971 wordt punt 1° aangevuld met de volgende zinssnede: *", behoudens de persoon die prestaties verricht in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ...., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid,*

l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. ».

Art. 32

À l'article 1er de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, le point 1° est complété par la mention suivante : *« , excepté les personnes qui fournissent des prestations au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. »*

Art. 33

À l'article 1er, premier alinéa de l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, le point 1°, a) est complété par la mention suivante : *« , excepté la personne qui fournit ces prestations au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. ».*

Art. 34

À l'article 2, §1 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, le point 1°, a) est complété par la mention suivante : *« , excepté la personne qui fournit ces prestations au sens de la Section 1 et 2 du Titre X de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. ».*

Art. 35

À l'article 1, deuxième alinéa de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, le point 1° est complété par la mention suivante : *« , excepté la*

1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

Art. 32

In artikel 1 van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen wordt punt 1° aangevuld met de volgende zinssnede: *", behoudens de personen die prestaties verrichten in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ...., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".*

Art. 33

In artikel 1, eerste lid van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten wordt punt 1°, a) aangevuld met de volgende zinssnede: *", behoudens de persoon die prestaties verricht in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ..., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".*

Art. 34

In artikel 2, § 1 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wordt punt 1°, a) aangevuld met de volgende zinssnede: *",behoudens de persoon die prestaties verricht in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ..., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".*

Art. 35

In artikel 1, tweede lid van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt punt 1° aangevuld met de volgende zinssnede: ",

personne qui fournit ces prestations au sens de la Section 1 et 2 de la loi du ..., dans la mesure où les conditions imposées par l'article 25 de la présente loi sont remplies, ou aux personnes qui fournissent des prestations en vue d'obtenir l'indemnité conforme à l'article 90, alinéa premier, 1° bis du Code des impôts sur les revenus de 1992. »

Art 36

Par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, le Roi détermine quelles dispositions légales et réglementaires du Droit du travail sont applicables aux prestations telles que visées à la Section 1 et sous quelles modalités.

Art 37

Les revenus visés à l'article 90, premier alinéa, 1°bis et 1°ter du CIR 92 sont considérés comme des revenus professionnels pour ce qui est de l'application de l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et pour ce qui est de l'application de l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Art 38

Art. 36ter. Dans l'article 76, 2°, premier alinéa, de la Loi-programme du 28 juin 2013, les mots "dans l'article 90, premier alinéa, 1°bis ou 1°ter" sont insérés entre les mots "l'article 23, § 1er, 1°, 2° ou 4°" et les mots "ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus".

CHAPITRE 2

Conséquences du non-respect des conditions d'application

Art. 39

behoudens de persoon die prestaties verricht in de zin van Afdeling 1 en 2 van Titel X van de wet van ..., voor zover is voldaan aan de voorwaarden van artikel 25 van deze wet of de personen die prestaties leveren tot het bekomen van de vergoeding overeenkomstig artikel 90, eerste lid, 1° bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

Art 36

De koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit welke wettelijke en reglementaire bepalingen van het Arbeidsrecht onder welke modaliteiten op de prestaties zoals bedoeld in Afdeling 1 van toepassing zijn.

Art 37

De inkomsten bedoeld in artikel 90, eerste lid, 1°bis en °ter van het WIB 92 worden, voor wat de toepassing betreft van artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en voor wat de toepassing betreft van artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen beschouwd als een beroepsinkomen.

Art 38

Art. 36ter. In artikel 76, 2°, eerste lid, van de Programmawet van 28 juni 2013 worden de woorden "in artikel 90, eerste lid, 1°bis of 1°ter," ingevoegd tussen de woorden "in artikel 23, § 1, 1°, 2° of 4°," en de woorden "of in artikel 228, § 2, 3° of 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen".

HOOFDSTUK 2

Gevolgen bij niet respecteren van de toepassingsvoorwaarden

Art. 39

§1. Une activité ne peut pas être considérée comme du travail associatif au sens de la Section 1 si les montants visés à l'article 11, §1 et §3 de la présente loi sont dépassés ou si la condition de l'article 25, 1° paragraphe n'est pas remplie.

Dans pareil cas, la personne concernée ne peut pas être considérée comme un travailleur associatifpour toute la période au cours de laquelle il a exécuté l'activité visée en tant que travailleur de temps libre.

Si le donneur d'ordre a effectué correctement la déclaration définie par le Roi conformément à l'article 19 et qu'au moment de l'enregistrement conformément aux modalités définies par le Roi, aucune anomalie n'est signalée indiquant que les conditions d'application ne sont pas satisfaites, pour autant qu'il puisse être considéré qu'il a agi de bonne foi et n'était pas informé du fait que les conditions d'application de la présente loi n'étaient pas remplies, il ne peut pas être considéré comme un employeur en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et dans son esprit, il est censé avoir rempli la condition de l'article 25 .]

§2. Une prestation ne peut pas être considérée comme des services occasionnels tels que visés à la Section 2 si les montants visés à l'article 23, §1 et §2 de la présente loi sont dépassés, ou si la condition de l'article 25, 2° paragraphe n'est pas remplie.

Dans pareil cas, la personne impliquée ne peut pas être considérée comme prestataire de services occasionnel pour toute l'année civile et les prestations sont de plein droit considérées comme ayant été fournies sous le statut social des indépendants tel qu'établi par l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

§1. Een activiteit kan niet worden beschouwd als verenigingswerk in de zin van Afdeling 1, indien de in artikel 11, §1 en §2 van deze wet bedoelde bedragen worden overschreden of indien niet aan de voorwaarde van artikel 25, eerste alinea is voldaan.

In dit geval kan de betrokken persoon niet worden beschouwd als verenigingswerker voor het volledige kalenderjaar waarin hij de desbetreffende activiteit als verenigingswerker heeft verricht.

Indien de opdrachtgever de overeenkomstig artikel 18 door de Koning vastgelegde aangifte correct heeft verricht, en er op het moment van de registratie volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten geen foutmelding wordt gesignaleerd die aangeeft dat niet aan de toepassingsvoorwaarden is voldaan, wordt hij voor zover kan aangenomen worden dat hij ter goeder trouw heeft gehandeld en niet op de hoogte was van het feit dat niet aan de toepassingsvoorwaarden van deze wet is voldaan, niet als werkgever in toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders beschouwd en wordt hij in zijn hoofde verondersteld voldaan te hebben aan de voorwaarde van artikel 25.

§2. Een prestatie kan niet worden beschouwd als occasionele diensten zoals bedoeld in Afdeling 2, indien de in artikel 23, §1 en §2 van deze wet bedoelde bedragen worden overschreden of indien niet aan de voorwaarden van artikel 252e alinea is voldaan.

In dat geval kan de betrokken persoon niet worden beschouwd als occasionele dienstenverrichter voor het volledige kalenderjaar en worden de prestaties van rechtswege vermoed verricht te zijn onder het sociaal statuut der zelfstandigen zoals ingericht bij Koninklijk besluit 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

§3. Indien de grenzen zoals vastgelegd in artikel 11, §3 en artikel 23, §3 van deze wet worden

§3. En cas de dépassement des limites telles que fixées à l'article 11, §3 et à l'article 23, §3 de la présente loi, le revenu intégral de ce mois civil est considéré comme revenu professionnel. Ces revenus restent comptabilisés pour vérifier si la limite telle que visée à l'article 11, §1 et 2 et à l'article 23, §1 et 2 de la présente loi est dépassée ou non.

overschreden, wordt het volledige inkomen van deze kalendermaand als beroepsinkomen beschouwd. Deze inkomsten blijven meetellen om na te gaan of de grens zoals bedoeld in artikel 11, §1 en 2 en artikel 23, §1 en 2 van deze wet al dan niet wordt overschreden.

CHAPITRE 3

Dispositions finales

Art. 40

§1. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, imposer des conditions supplémentaires pour l'utilisation du travail associatif aux organisations qui emploient aussi bien des travailleurs associatifs que des travailleurs ordinaires.

§2. Le Roi définit, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la manière de vérifier si les activités exercées par un travailleur associatif ou un prestataire de services occasionnel satisfont aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

§3. Le Roi désigne les fonctionnaires chargés de veiller au respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 41

Le Roi peut remodifier, abolir ou compléter les dispositions modifiées par les articles 15, 28 et 33 de la présente loi.

Art. 42

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 2018.

HOOFDSTUK 3

Slotbepalingen

Art. 40

§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, bijkomende voorwaarden voor het gebruik van het verenigingswerk opleggen aan organisaties die zowel met verenigingswerkers als met werknemers werken.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de wijze waarop nagegaan wordt of de activiteiten die worden uitgeoefend door een verenigingswerker of een occasionele dienstenverrichter, beantwoorden aan de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 3. De Koning wijst de ambtenaren aan die ermee belast worden toe te zien op de naleving van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 41

De Koning kan de bepalingen die door de artikelen 15, 28 en 33 van deze wet worden gewijzigd, opnieuw wijzigen, opheffen of aanvullen.

Art. 42

Deze titel treedt in werking op 1 januari 2018.